# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)



[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 225 ]
[ 页 - ]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[noʊ] . - . ]
No . 393 . ]
不 . - . ]

第393号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 10 , 1829 .
周六 , 十月 - , - .

1829年10月10日，星期六。

[ [praɪs] 2d .
[ PRICE 2d .
[ 价格 2d .

[价格 2d。

- ['kæs(ə)l]
Glammis Castle
- 城堡

格拉米斯城堡

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['pæləs] , [ɔːr] ['prɪnsli] ['kæs(ə)l] ,
Here is a castellated palace , or princely castle ,
这里 是 一个 城堡状的 宫殿 , 或者 王子 城堡 ,

这是一座带城堡的宫殿，或者说是一座王子的城堡。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| associated | with | many | great | and | daring | events | in | the | roll | of | Scottish | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 许多 | 伟大的 | 和 | 大胆 | 活动 | 在 | 这 | 卷 | 的 | 苏格兰 | 历史 |

.

:

.

与苏格兰历史上许多伟大而勇敢的事件相关。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [stræθ'mɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk][ʌv; əv] - [ 'eikəs ] ,

| It | stands | in | the | valley | of | Strathmore | , | in | a | park | of | 160 | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 斯特拉斯莫尔 | , | 在 | 一个 | 公园 | 的 | - | 英亩 | , |

它坐落在斯特拉斯莫尔山谷，占地160英亩的公园内。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['æŋgəs] , [en] . [bi:] .

| a | little | to | the | north | of | Glammis | , | a | village | of | Angus | , | N | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 到 | 这 | 北 | 的 | - | , | 一个 | 村庄 | 的 | 安格斯 | , | N | . | B | . |

位于新不伦瑞克省安格斯镇格拉米斯村以北不远处。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ; [fɔ:r; fər]['mælkəm] [i:] . [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt]

| The | original | foundation | is | of | high | antiquity | ; | for | Malcolm | II | . | was | assassinated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 基础 | 是 | 的 | 高的 | 古代 | ; | 为了 | 马尔科姆 | 二 | . | 曾是 | 被暗杀 |

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| here | in | the | year | 1034 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 年 | - | , |

该建筑的原始地基历史悠久；因为马尔科姆二世于1034年在此遇刺身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪk'spaɪərd][ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] .

| and | the | chamber | in | which | he | expired | is | still | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 他 | 已到期 | 是 | 仍然 | 所示 | . |

他去世的房间至今仍保留着。

[tu:] ['ɔbilisks] , [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fi:ld] ,

| Two | obelisks | , | one | near | the | Manse | , | and | the | other | in | a | neighbouring | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 方尖碑 | , | 一 | 靠近 | 这 | 牧师住宅 | , | 和 | 这 | 其他 | 在 | 一个 | 邻接 | 场地 | , |

两座方尖碑，一座在牧师住宅附近，另一座在邻近的田野里。

[dɪ'noʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] .

| denote | the | places | where | he | was | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 遭到攻击 | . |

标明他遭到袭击的地点。

[ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l]['ɔ:lsoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][hɪs'tɔ:rɪənz] , [mək'beθ] ['mə:dəd] ['dʌŋkən] .

| In | this | castle | also | , | according | to | some | historians | , | Macbeth | murdered | Duncan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城堡 | 还 | , | 根据 | 到 | 一些 | 历史学家 | , | 麦克白 | 被谋杀 | 邓肯 | . |

据一些历史学家记载，麦克白也是在这座城堡里谋杀了邓肯。

[wi:; wi]['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [ skɔt ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

| We | notice | , | however | , | that | Sir | Walter | Scott | , | in | his | recently | - | published | version | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 注意 | , | 然而 | , | 那 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | , | 在 | 他的 | 最近 | - | 已发布 | 版本 | 的 |

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [mək'beθ] ,

| the | story | of | Macbeth | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 麦克白 | , |

然而，我们注意到，沃尔特·斯科特爵士在他最近出版的《麦克白》故事版本中，

[steɪts] [ðə; ði]['mɜ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] " [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [nɪr] ['ɪnvə'nes] ,

| states | the | murder | to | have | been | committed | at | " | a | great | castle | near | Inverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 这 | 谋杀 | 到 | 有 | 到过 | 坚定的 | 在 | " | 一个 | 伟大的 | 城堡 | 靠近 | 因弗内斯 | , |

报道称谋杀案发生在"因弗内斯附近的一座宏伟城堡"，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] - , [hu:] [sez] ,

| " | in | which | he | is | corroborated | by | Bæthius | , | who | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 证实 | 经过 | - | , | WHO | 说道 | , |

贝修斯也证实了他的说法，他说：

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] .

| the | castle | stood | upon | an | eminence | south | - | east | of | Inverness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 站立 | 之上 | 一个 | 卓越 | 南 | - | 东方 | 的 | 因弗内斯 | . |

城堡坐落在因弗内斯东南方的一处高地上。

[bʌt; bət] [fɔ:r'dʌn] [sez] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [nɪr] ['eldʒɪn] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [æt; ət]

| But | Fordun | says | the | murder | was | perpetrated | near | Elgin | ; | and | others | say | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 福顿 | 说道 | 这 | 谋杀 | 曾是 | 实施 | 靠近 | 埃尔金 | ; | 和 | 其他的 | 说 | 在 |

['kɔ:dər] ['kæs(ə)l] .

| Cawdor | Castle | . |
|---|---|---|
| 考德 | 城堡 | . |

但福顿说谋杀案发生在埃尔金附近；其他人则说发生在考德城堡。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] [rek'tæŋgjələr] ['taʊərz] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [brɔ:d] ,

| The | Castle | originally | consisted | of | two | rectangular | towers | , | longer | than | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 起初 | 由……组成 | 的 | 二 | 矩形的 | 塔楼 | , | 更长 | 比 | 广阔 | , |

城堡最初由两座长方形塔楼组成，长度大于宽度。

[wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwer]

| with | walls | of | fifteen | feet | in | thickness | ; | they | were | connected | by | a | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墙壁 | 的 | 十五 | 脚 | 在 | 厚度 | ; | 他们 | 是 | 连接 | 经过 | 一个 | 正方形 |

[prə'dʒekʃ(ə)n] ,

| projection | , |
|---|---|
| 投影 | , |

墙壁厚十五英尺；它们通过一个方形凸出部分连接在一起。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] ['letər] [zi:] ,

| and | together | formed | a | figure | somewhat | like | the | letter | Z | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一起 | 形成 | 一个 | 数字 | 有些 | 喜欢 | 这 | 信 | Z | , |

合在一起形成了一个有点像字母Z的形状，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋglz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [wʌnz] ;

| saving | that | in | the | castle | all | the | angles | were | right | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 那 | 在 | 这 | 城堡 | 全部 | 这 | 角度 | 是 | 正确的 | 一个 | ; |

唯一值得庆幸的是，城堡里的所有角度都是直角；

[ðɪs] [fɔ:rm] [geɪv] ['mju:tʃuəl] [dɪ'fens] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| this | form | gave | mutual | defence | to | every | part | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 给予 | 相互的 | 防御 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 | . |

这种形式使建筑物的每个部分都能相互防御。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] - [steps] ,

| It | contains | a | spiral | staircase | of | 143 | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 一个 | 螺旋 | 楼梯 | 的 | - | 步骤 | , |

它包含一个143级台阶的螺旋楼梯，

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| reaching | from | the | bottom | to | the | top | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 从 | 这 | 底部 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 建筑 | . |

从建筑物底部一直延伸到顶部。

- ['kæs(ə)l][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræθ'mɔ:r] ['fæməli] .

| Glammis | Castle | is | still | the | seat | of | the | Strathmore | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 城堡 | 是 | 仍然 | 这 | 座位 | 的 | 这 | 斯特拉斯莫尔 | 家庭 | . |

格拉米斯城堡至今仍是斯特拉斯莫尔家族的府邸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['rɑ:bərt][aɪ] . [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| It | was | given | by | Robert | I | . | of | Scotland | , | in | the | year | 1376 | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 给定 | 经过 | 罗伯特 | 我 | . | 的 | 苏格兰 | , | 在 | 这 | 年 | - | , | 和 | 他的 |

['dɔ:tər] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

这是苏格兰国王罗伯特一世于1376年与他的女儿一起赠予的。

[tuː; tə][dʒɑːn]['laɪən] , [lɔːrd] - , ['tʃænslər] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| to | John | Lyon | , | Lord | Glammis | , | chancellor | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 约翰 | 里昂 | , | 主 | - | , | 校长 | 的 | 苏格兰 | . |

致苏格兰大法官约翰·里昂，格拉米斯勋爵。

[greɪt] [ ˌɔːltə'reiʃəns ][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['pætrɪk] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [stræθ'mɔːr] ,

| Great | alterations | and | additions | were | made | to | the | building | by | Patrick | , | Earl | of | Strathmore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 变化 | 和 | 新增内容 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 建筑 | 经过 | 帕特里克 | , | 伯爵 | 的 | 斯特拉斯莫尔 | , |

斯特拉斯莫尔伯爵帕特里克对这座建筑进行了大规模的改建和扩建。

[hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [er] [ænd; ənd] [sək'sesər] : [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] [plæn] ,

| his | lineal | heir | and | successor | : | these | improvements | , | according | to | the | above | cited | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 线性 | 继承人 | 和 | 接班人 | : | 这些 | 改进 | , | 根据 | 到 | 这 | 多于 | 引用 | 计划 | , |

他的直系继承人和继任者：根据上述计划，这些改进措施，

[ə; eɪ] [deɪt] [ kaːvd ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] ,

| a | date | carved | on | a | stone | on | the | outside | of | the | building | , | and | other | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日期 | 雕刻 | 在 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 建筑 | , | 和 | 其他 | 当局 | , |

建筑物外墙上刻着的日期，以及其他权威人士的说法，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] - ,

| were | made | in | the | year | 1606 | , | and | not | in | 1686 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 在 | 这 | 年 | - | , | 和 | 不是 | 在 | - | , |

它们是在1606年制作的，而不是在1686年制作的。

[æz; əz][ɪz] [sed] [ɪn][æn; ən][oʊld][prɪnt] [ɪn'greɪvd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

| as | is | said | in | an | old | print | engraved | about | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 说 | 在 | 一个 | 老的 | 打印 | 刻 | 关于 | 那 | 时间 | , |

正如当时雕刻的一幅古老版画中所述，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz] ['kɑːpɪd] .

| and | from | which | our | view | is | copied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 我们的 | 看法 | 是 | 复制 | . |

我们的观点正是由此而来。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] , [wʌz; wəz]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ; [ɪn'diːd] ,

| The | architect | employed | on | this | occasion | , | as | tradition | reports | , | was | Inigo | Jones | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑师 | 受雇 | 在 | 这 | 场合 | , | 作为 | 传统 | 报告 | , | 曾是 | 伊尼戈 | 琼斯 | ; | 的确 | , |

据传统记载，此次聘请的建筑师是伊尼戈·琼斯；的确如此。

[ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] ['greɪtli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['hɛriəts] [hɔːl] [æt; ət] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| the | work | seems | greatly | to | resemble | Heriot's | Hall | at | Edinburgh | , | and | other | buildings | designed | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 似乎 | 非常 | 到 | 类似 | 赫里奥特的 | 大厅 | 在 | 爱丁堡 | , | 和 | 其他 | 建筑物 | 设计 | 经过 | 他 | . |

这座作品与爱丁堡的赫里奥特大厅以及他设计的其他建筑非常相似。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

| The | great | hall | was | finished | in | the | year | 1621 | ; | it | is | a | handsome | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大厅 | 曾是 | 完成的 | 在 | 这 | 年 | - | ; | 它 | 是 | 一个 | 英俊的 | 房间 | 和 |

[ə; eɪ]

| a |
|---|
| 一个 |

大厅于1621年竣工；这是一个华丽的房间，拥有.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 226 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第226页]

[ ka:vd ] ['si:lɪŋ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ɪn] ['stʌkoʊ] .

| carved | ceiling | , | adorned | with | heads | and | ornaments | in | stucco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 天花板 | , | 装饰 | 和 | 头部 | 和 | 装饰品 | 在 | 灰泥 | . |

雕花天花板，饰以灰泥人头像和装饰图案。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| Among | the | apartments | shown | to | visitors | , | are | a | wardrobe | containing | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 公寓 | 所示 | 到 | 访客 | , | 是 | 一个 | 衣柜 | 包含 | 一个 | 好奇的 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [steɪt] ['dresɪz] ;

| collection | of | old | state | dresses | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 的 | 老的 | 状态 | 连衣裙 | ; |

在向游客展示的公寓中，有一个衣橱，里面收藏着一些奇特的旧礼服；

[ðə; ði] ['ɑ:rməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ʌv; əv] [mək'beθ]

| the | armoury | , | in | which | are | preserved | the | sword | and | coat | of | mail | of | Macbeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军械库 | , | 在 | 哪个 | 是 | 保存完好 | 这 | 剑 | 和 | 外套 | 的 | 邮件 | 的 | 麦克白 |

,

,

,

军械库里保存着麦克白的宝剑和铠甲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ]

| as | well | as | some | articles | supposed | to | have | been | carried | off | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 文章 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 经过 |

['mælkəmz] ['mɜ:dəəz] ,

| Malcolm's | murderers | , |
|---|---|---|
| 马尔科姆的 | 杀人犯 | , |

以及一些据称是马尔科姆的凶手带走的物品，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rfɑ:r] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]

| and | found | in | the | Loch | of | Forfar | , | during | the | last | century | ; | and | the | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 在 | 这 | 湖 | 的 | 福尔法尔 | , | 期间 | 这 | 最后的 | 世纪 | ; | 和 | 这 | 教堂 |

[bɪlt] [ə'baʊt] - ,

| built | about | 1500 | , |
|---|---|---|---|
| 建造 | 关于 | - | , |

上个世纪在福尔法湖中发现了它；小教堂建于约1500年，

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

| the | furniture | of | which | remains | in | its | original | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 的 | 哪个 | 遗迹 | 在 | 它是 | 原来的 | 状态 | . |

家具仍保持原状。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɔ:trɪts] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] ,

| Here | also | are | about | one | hundred | portraits | ; | among | which | is | a | large | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 是 | 关于 | 一 | 百 | 肖像 | ; | 之中 | 哪个 | 是 | 一个 | 大的 | 图片 | , |

这里还有大约一百幅肖像画；其中有一幅大画，

[ɪn][ə; eɪ] [ kaːvd ] [freɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɜːrl] ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ;
**in** 在 **a** 一个 **carved** 雕刻 **frame** 框架 **,** , **representing** 代表 **Earl** 伯爵 **Patrick** 帕特里克 **and** 和 **his** 他的 **three** 三 **sons** 儿子们 **;** ;

雕刻的画框中，描绘了帕特里克伯爵和他的三个儿子；

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**in** 在 **the** 这 **background** 背景 **is** 是 **a** 一个 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **castle** 城堡 **,** , **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **1683** - **.** .

背景是城堡在 1683 年的景象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] .
**At** 在 **that** 那 **time** 时间 **there** 那里 **were** 是 **three** 三 **gates** 大门 **leading** 领导 **from** 从 **the** 这 **park** 公园 **.** .

当时公园有三个入口。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**Some** 一些 **idea** 主意 **may** 可能 **be** 是 **formed** 形成 **of** 的 **the** 这 **extent** 程度 **of** 的 **this** 这 **establishment** 建立 **from** 从 **the** 这
['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['eɪti] [bedz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
**circumstance** 环境 **of** 的 **eighty** 八十 **beds** 床 **being** 存在 **made** 制成 **up** 向上 **within** 之内 **the** 这 **house** 房子 **,** ,

从屋内摆放着八十张床的情况，就可以大致了解这家旅馆的规模。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retənuː] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]
**for** 为了 **the** 这 **Pretender** 冒名顶替者 **and** 和 **his** 他的 **retinue** 随从 **,** , **during** 期间 **their** 他们的 **sojourn** 旅居 **here** 这里 **,** , **besides** 除了 **those** 那些
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['sɜːrvənt] ,
**for** 为了 **the** 这 **inferior** 下 **servants** 仆人 **,** ,

除了下级仆人之外，僭位者及其随从在此逗留期间也应得到以下待遇：

[ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**in** 在 **the** 这 **offices** 办公室 **out** 出去 **of** 的 **doors** 门 **.** .

在办公室里，在户外。

[ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlz] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [kɪld] [æt; ət]
**The** 这 **forfeiture** 没收 **of** 的 **the** 这 **estate** 财产 **was** 曾是 **prevented** 阻止 **by** 经过 **the** 这 **earl's** 伯爵的 **brother** 兄弟 **being** 存在 **killed** 被杀 **at** 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɑːn] - .
**the** 这 **head** 头 **of** 的 **his** 他的 **regiment** 团 **on** 在 **Shiremore** - **.** .

伯爵的兄弟在希尔莫尔率领他的军团作战时阵亡，阻止了庄园被没收。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd]['daɪvərz]
**In** 在 **the** 这 **courtyard** 庭院 **is** 是 **shown** 所示 **a** 一个 **stone** 石头 **,** , **on** 在 **which** 哪个 **is** 是 **engraved** 刻 **a** 一个 **cross** 叉 **and** 和 **divers** 潜水员
['fɪgjərz] ,
**figures** 数据 **,** ,

庭院里摆放着一块石头，上面刻着十字架和各种图案。

[sed] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mælkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**said** 说 **to** 到 **allude** 暗示 **to** 到 **the** 这 **murder** 谋杀 **of** 的 **Malcolm** 马尔科姆 **,** , **and** 和 **the** 这 **death** 死亡 **of** 的 **the** 这
['mɜːdəəz] ,
**murderers** 杀人犯 **,** ,

据说这暗指马尔科姆被谋杀以及凶手的死亡。

[huː] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfɔːrfɑːr] , [ðen] [ˈslaɪtli] [ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] , [ðə; ði][aɪs]

| **who** | **attempting** | **to** | **cross** | **the** | **Lake** | **of** | **Forfar** | **,** | **then** | **slightly** | **frozen** | **over** | **,** | **the** | **ice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 到 | 叉 | 这 | 湖 | 的 | 福尔法尔 | , | 然后 | 轻微地 | 冷冻 | 超过 | , | 这 | 冰 |

[broʊk] ,

| **broke** | **,** |
|---|---|
| 打破 | , |

有人试图横渡福尔法尔湖，当时湖面略微结冰，冰层破裂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] : [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ˈmɪstər] .

| **and** | **they** | **were** | **drowned** | **:** | **this** | **stone** | **is** | **described** | **and** | **engraved** | **by** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 溺水 | : | 这 | 石头 | 是 | 描述 | 和 | 刻 | 经过 | 先生 | . |

[ˈpenənt] ,

| **Pennant** | **,** |
|---|---|
| 三角旗 | , |

他们被淹死了：这块石头是由彭南特先生描述并刻下的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʊr] [θruː] [ˈskɑːtlənd] .

| **in** | **his** | **Tour** | **through** | **Scotland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 旅游 | 通过 | 苏格兰 | . |

在他的苏格兰之旅中。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [enˈlaɪvənɪŋ] [ðiːz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdeɪtə] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌepɪgrəˈmætɪk]

| **By** | **way** | **of** | **enlivening** | **these** | **historical** | **data** | **,** | **and** | **as** | **an** | **epigrammatic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 活跃 | 这些 | 历史 | 数据 | , | 和 | 作为 | 一个 | 警句 |

[kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskrɪpʃn] ,

| **conclusion** | **to** | **our** | **description** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 结论 | 到 | 我们的 | 描述 | , |

为了使这些历史资料更加生动，并作为我们描述的精辟总结，

[wiː; wi][səbˈdʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkdoʊt] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ skɔt ] ,

| **we** | **subjoin** | **a** | **pleasant** | **little** | **anecdote** | **related** | **by** | **Sir** | **Walter** | **Scott** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 附加 | 一个 | 令人愉快的 | 小的 | 轶事 | 有关的 | 经过 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | , |

我们附上沃尔特·斯科特爵士讲述的一则有趣的小轶事：

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [ɜːrl] [ʌv; əv] [stræθˈmɔːr] , [huː] , [ɪn] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [sʌm; səm]

| **of** | **a** | **certain** | **old** | **Earl** | **of** | **Strathmore** | **,** | **who** | **,** | **in** | **superintending** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 肯定 | 老的 | 伯爵 | 的 | 斯特拉斯莫尔 | , | WHO | , | 在 | 监督 | 一些 |

[ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| **improvements** | **of** | **the** | **castle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 的 | 这 | 城堡 | , |

一位名叫斯特拉斯莫尔的老伯爵，在监督城堡的一些修缮工作时，

[dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .

| **displayed** | **an** | **eccentric** | **love** | **of** | **uniformity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 偏心 | 爱 | 的 | 均匀性 | . |

表现出对统一性的古怪喜爱。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdnər] [dəˈrektɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] - [graʊndz]

| **"** | **The** | **earl** | **and** | **his** | **gardener** | **directed** | **all** | **in** | **the** | **garden** | **and** | **pleasure** | **-** | **grounds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯爵 | 和 | 他的 | 园丁 | 指导 | 全部 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 乐趣 | - | 理由 |

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪgˈzækt] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] ,

| **upon** | **the** | **ancient** | **principle** | **of** | **exact** | **correspondence** | **between** | **the** | **different** | **parts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 古老的 | 原则 | 的 | 精确的 | 一致 | 之间 | 这 | 不同的 | 部分 | , |

伯爵和他的园丁按照古老的原则，指导花园和游乐场的各个部分如何精确对应，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈæli] [hæd; həd][ɪts] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [naʊ] [riˈnaunst] [baɪ] [ˈgɑːdnəz] .

| **so** | **that** | **each** | **alley** | **had** | **its** | **brother** | **—** | **a** | **principle** | **now** | **renounced** | **by** | **gardeners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每个 | 胡同 | 有 | 它是 | 兄弟 | — | 一个 | 原则 | 现在 | 放弃 | 经过 | 园丁 | . |

因此，每条巷道都有它的"兄弟"——这一原则现在已被园丁们摒弃。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ kəˈmitiŋ ] [sʌm; səm] [ˈpeti]

| It | chanced | once | upon | a | time | that | a | fellow | was | caught | committing | some | petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 那 | 一个 | 同伴 | 曾是 | 捕捉 | 提交 | 一些 | 小气 |

[θeft] ,

| theft | , |
|---|---|
| 盗窃 | , |

从前有一次，一个人偶然间因犯了些小偷小摸而被抓住了。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] ,

| and | , | being | taken | in | the | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 已采取 | 在 | 这 | 方式 | , |

并且，以这种方式.....

[wʌz; wəz] [ˈsentənst] [baɪ][ðə; ði][ˈbeɪlaɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| was | sentenced | by | the | Bailie | M'Wheeble | of | the | jurisdiction | to | stand | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 判刑 | 经过 | 这 | 百烈 | - | 的 | 这 | 管辖权 | 到 | 站立 | 为了 | 一个 |

[ˈsɜːrt(ə)n][taɪm][ɪn][ðə; ði][bəˈroʊniəl] [ˈpɪləri] ,

| certain | time | in | the | baronial | pillory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 时间 | 在 | 这 | 男爵 | 示众台 | , |

被当地法官 M'Wheeble 判处在男爵示众柱上示众一段时间。

[kɔːld] [ðə; ði][dˈʒuːgz] ,

| called | the | jougs | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | jougs | , |

被称为jougs，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| being | a | collar | and | chain | attached | to | the | uppermost | portal | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 衣领 | 和 | 链 | 随附的 | 到 | 这 | 最上层 | 门户网站 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ˈævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

| avenue | which | led | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大街 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 城堡 | . |

是一条项圈和一条链子，连接在通往城堡的大道最上方的入口处。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ˈɑːfɪsər] ,

| The | thief | was | turned | over | accordingly | to | the | gardener | as | the | ground | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | 曾是 | 转向 | 超过 | 因此 | 到 | 这 | 园丁 | 作为 | 这 | 地面 | 官 | , |

小偷被按规定移交给园丁，园丁是场地管理员。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈduːli] [inˈfliktid] .

| to | see | the | punishment | duly | inflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 惩罚 | 正式地 | 造成的 | . |

亲眼见证惩罚得到执行。

[wen] [ðə; ði] [θeɪn] [ʌv; əv] - [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [raɪd] ,

| When | the | Thane | of | Glammis | returned | from | his | morning | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 领主 | 的 | - | 返回 | 从 | 他的 | 早晨 | 骑 | , |

格拉米斯领主晨骑归来时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [iːtʃ]

| he | was | surprised | to | find | both | sides | of | the | gateway | accommodated | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 网关 | 已安排 | 每个 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

| with | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 囚犯 | . |

他惊讶地发现大门两侧各关押着一名囚犯。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

| He | asked | the | gardener | , | whom | he | found | watching | the | place | of | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 园丁 | , | 谁 | 他 | 成立 | 观看 | 这 | 地方 | 的 | 惩罚 | , |

[æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti][rɪ'kwaɪərd] ,

| as | his | duty | required | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 责任 | 必需的 | , |

他问了园丁，园丁正按照职责守望着刑罚之地。

['weðər] [ə'nʌðər] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ? -

| whether | another | delinquent | had | been | detected | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 其他 | 不良少年 | 有 | 到过 | 检测到 | ? | - |

是否还发现了其他违法者?

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

| No | , | my | lord | , | ' | said | the | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我的 | 主 | , | - | 说 | 这 | 园丁 | , |

"不，大人，"园丁说。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['eksələntli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

| in | the | tone | of | a | man | excellently | well | satisfied | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 语气 | 的 | 一个 | 男人 | 非常出色 | 出色地 | 使满意 | 和 | 他自己 | , |

语气中充满了对自己极度满意的感觉

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] ['veri] ['ɔːkwərd] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

| ' | but | I | thought | the | single | fellow | looked | very | awkward | standing | on | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 想法 | 这 | 单身的 | 同伴 | 看起来 | 非常 | 尴尬的 | 常设 | 在 | 一 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

| the | gateway | , |
|---|---|---|
| 这 | 网关 | , |

但我认为那个单身汉独自站在大门一侧看起来很尴尬。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

| so | I | gave | half | - | a | - | crown | to | one | of | the | labourers | to | stand | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 给予 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | 到 | 一 | 的 | 这 | 劳工 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 其他 |

[saɪd][fɔːr; fər] - [seɪk] . -

| side | for | uniformity's | sake | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 为了 | - | 清酒 | . | - |

于是，我给了其中一个工人半克朗，让他站在另一边，以求双方站得整齐划一。

" [ɑːn] [ləu'kælitiz] :

| " | ON | LOCALITIES | : |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 地方 | : |

关于地方:

['lɪtəreri] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| LITERARY | RECOLLECTIONS | OF | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 回忆 | 的 | 伦敦 | . |

伦敦文学回忆录。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] . )

| ( | To | the | Editor | of | the | Mirror | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致《镜报》编辑）

[noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

| No | intellectual | enjoyment | , | in | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 知识分子 | 享受 | , | 在 | 我的 | 观点 | , |

在我看来，这毫无智力上的乐趣。

[kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [wen] ['trævɜ:sɪŋ] [ðoʊz] [spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]

| can | surpass | the | delight | we | experience | when | traversing | those | spots | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 超过 | 这 | 喜 | 我们 | 经验 | 什么时候 | 穿越 | 那些 | 地点 | 的 | 这 |

['hæbɪtəb(ə)l] [ɜ:rθ] [wer] ['selɪbreɪtɪd] ['wɒrɪrz] [fɔ:t] ,

| habitable | earth | where | celebrated | warriors | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 适宜居住 | 地球 | 在哪里 | 著名 | 战士 | 战斗 | , |

那种喜悦之情，无法与我们在地球上那些曾有著名战士战斗过的宜居之地旅行时所感受到的喜悦相提并论。

['mɪnstrəl] [sæŋ] , [fɪ'lɒsəfəz] ['pɒndəd] , [ɔ:r] [wer] [fɪ'lænθrəpɪsts] [hæv; həv] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd]

| minstrels | sang | , | philosophers | pondered | , | or | where | philanthropists | have | immortalized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟游诗人 | 唱 | , | 哲学家 | 沉思 | , | 或者 | 在哪里 | 慈善家 | 有 | 永垂不朽 |

[ðer; ðər] [neɪmz] [baɪ] [di:dz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

| their | names | by | deeds | of | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 经过 | 契约 | 的 | 慈善机构 | . |

吟游诗人歌唱，哲学家沉思，慈善家通过慈善行为名垂青史。

[tu:; tə] [roʊm] [θru:] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [veɪlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [tɜ:rnz] [baɪ] [ðə; ði]

| To | roam | through | the | romantic | vales | of | Italy | — | surrounded | at | all | turns | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫游 | 通过 | 这 | 浪漫的 | 山谷 | 的 | 意大利 | — | 包围 | 在 | 全部 | 转弯 | 经过 | 这 |

[sæd] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɔ:rmər] [mæg'nɪfɪsns] — [ðə; ði] ['maɪti] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

| sad | memorials | of | its | former | magnificence | — | the | mighty | ruins | of | its | temples | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 纪念碑 | 的 | 它是 | 以前的 | 壮丽 | — | 这 | 强大的 | 废墟 | 的 | 它是 | 寺庙 | 和 |

['pæləs] ,

| palaces | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

漫步于意大利浪漫的山谷——处处可见昔日辉煌的悲凉遗迹——雄伟的寺庙和宫殿遗址，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [m'ju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['stætʃu:z] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['kɑ:ləmz] ,

| and | the | mutilated | remains | of | its | statues | and | triumphal | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残缺 | 遗迹 | 的 | 它是 | 雕像 | 和 | 凯旋的 | 列 | , |

以及残破不堪的雕像和凯旋柱遗迹，

[ kən'veiiŋ ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [feɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

| conveying | to | the | mind | mournful | images | of | the | fallen | fates | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 这 | 头脑 | 悲哀 | 图片 | 的 | 这 | 倒下 | 命运 | 的 | 那些 | WHO |

[hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [bɪn] [ɪts] [praʊd] [pə'zesəz] ;

| had | for | ages | been | its | proud | possessors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 年龄 | 到过 | 它是 | 自豪的 | 拥有者 | ; |

使人联想起那些曾世代拥有这片土地的人们如今的悲惨命运；

[wer] [ðə; ði] ['mæntjjən; -tʃjən] [bɑ:rd] [fɜ:rst] [kɔ:t] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deθləs] [mju:z] ;

| where | the | Mantuan | bard | first | caught | inspiration | from | the | deathless | muse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 曼图安 | 诗人 | 第一的 | 捕捉 | 灵感 | 从 | 这 | 永生 | 沉思 | ; |

[wer] [ 'tʌli ] [tʃɑ:rmd] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,

| where | Tully | charmed | the | listening | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 塔利 | 迷住了 | 这 | 聆听 | 人群 | , |

曼图亚吟游诗人最初从不朽的缪斯那里获得灵感的地方；塔利用歌声征服听众的地方。

[waɪlst] [dɪ'fendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ a:ts ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [hi:; hi]

| whilst | defending | with | mild | persuasion | the | arts | and | the | sciences | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 防守 | 和 | 温和的 | 劝说 | 这 | 艺术 | 和 | 这 | 科学 | 他 |

[lʌvd] ,

| loved | , |
|---|---|
| 喜爱 | , |

在以温和的劝说方式捍卫他所热爱的艺术和科学的同时，

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ðə; ðɪ][mæd][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ðɪ]

| and | condemning | in | terrible | denunciations | the | mad | ambition | that | threatened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 在 | 糟糕的 | 谴责 | 这 | 疯狂的 | 志向 | 那 | 威胁 | 这 |

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

| destruction | of | his | country | ; |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 他的 | 国家 | ; |

并以严厉的谴责谴责了威胁国家毁灭的疯狂野心;

[tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'mʌŋ] [ɪts] [groʊvz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hɪr] [ 'ɔvid ] , [ɪn] ['loʊnli] ['eksaɪl] ,

| to | wander | among | its | groves | , | and | say | , | here | Ovid | , | in | lonely | exile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漫步 | 之中 | 它是 | 小树林 | , | 和 | 说 | , | 这里 | 奥维德 | , | 在 | 孤独 | 流亡 | , |

漫步于它的树林间，然后，正如孤独流放的奥维德所说：

[su:ðd] [hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meləɗi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪərd] [streɪn] ;

| soothed | his | sorrows | with | the | melody | of | his | heaven | - | inspired | strain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒缓 | 他的 | 悲伤 | 和 | 这 | 旋律 | 的 | 他的 | 天堂 | - | 灵感 | 拉紧 | ; |

他用那首仿佛来自天堂的旋律抚慰了自己的悲伤;

[hɪr] [ 'pet,ra:k ] [wu:d] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['lɔ:rə] [ɪn] ['sɑ:nəts] [sɔ:ft][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt]

| here | Petrarch | wooed | his | much | - | loved | Laura | in | sonnets | soft | as | the | affection | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 彼特拉克 | 追求 | 他的 | 很多 | - | 喜爱 | 劳拉 | 在 | 十四行诗 | 柔软的 | 作为 | 这 | 感情 | 那 |

[geɪv] [ðem; ðəm][bɜ:rθ] ;

| gave | them | birth | ; |
|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 出生 | ; |

在这里，彼特拉克用十四行诗向他深爱的劳拉倾诉衷肠，这些诗句温柔如孕育它们的爱情;

[hɪr] ['tæˌsoʊ] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| here | Tasso | made | history | and | Jerusalem | immortal | by | crowning | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 塔索 | 制成 | 历史 | 和 | 耶路撒冷 | 不朽 | 经过 | 加冕 | 他们 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'mi:θiən] ['dʒi:niəs] ;

| the | garlands | of | his | Promethean | genius | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花环 | 的 | 他的 | 普罗米修斯 | 天才 | ; |

在这里，塔索用他普罗米修斯般的才华，为历史和耶路撒冷戴上了花环，使它们永垂不朽;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , [ 'dænti ] , [ˌmɛtə'stɑ:ziˌoʊ] ,

| and | here | Ariosto | , | Dante | , | Metastasio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 阿里奥斯托 | , | 但丁 | , | 转移 | , |

还有阿里奥斯托、但丁、梅塔斯塔西奥，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʃed] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | a | galaxy | of | poets | and | philosophers | shed | the | splendour | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 星系 | 的 | 诗人 | 和 | 哲学家 | 棚 | 这 | 辉煌 | 的 | 他们的 |

['gɪftɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][iks'paiərɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| gifted | imaginations | on | the | expiring | greatness | of | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 想象力 | 在 | 这 | 到期 | 伟大 | 的 | 他们的 | 国家 | . |

无数诗人哲学家用他们天赋异禀的想象力，描绘了他们国家正在消逝的辉煌。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][gloʊb] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| Where | is | the | portion | of | the | civilized | globe | that | has | not | some | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 文明 | 地球 | 那 | 有 | 不是 | 一些 | 愉快 |

[ˌremɪ'nɪsns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

| reminiscence | connected | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 怀旧 | 连接 | 和 | 它 | ? |

文明世界的哪一部分没有一些令人愉悦的回忆呢?

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['bɑ:rbərəs] ,

| There | is | not | a | country | in | the | world | , | even | the | most | barbarous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | , | 甚至 | 这 | 最多 | 野蛮 | , |

世界上没有哪个国家，即使是最野蛮的国家，

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [jʊr; jər]
**where** **the** **inhabitants** **will** **not** **feel** **pride** **and** **pleasure** **in** **pointing** **out** **to** **your**
在哪里 这 居民 将要 不是 感觉 自豪 和 乐趣 在 指向 出去 到 你的
[ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm]['seɪkrɪd]
**attention** **some** **sacred**
注意力 一些 神圣

那里的居民不会因为向你指出某些神圣之处而感到自豪和快乐。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 227 ]**
[ 页 - ]

[第227页]

[spɑ:t]['evər] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meməriz] : [sʌm; səm]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɔ:r] [si:n] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ;
**spot** **ever** **dear** **to** **their** **memories** **:** **some** **battle** **-** **field** **or** **scene** **of** **conquest** **;**
点 曾经 亲爱的 到 他们的 回忆 : 一些 战斗 - 场地 或者 场景 的 征服 ;
[sʌm; səm] ['wɔ:riərz] [greɪv] ;
**some** **warrior's** **grave** **;**
一些 战士们 严重 ;

永远铭刻在他们记忆中的地方：某个战场或征服的地点；某个战士的坟墓；

[sʌm; səm] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['seplkər] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['tʃi:ftən] [ɔ:r]['lɛdʒɪˌsleɪtərz] ['dwelɪŋ] .
**some** **monarch's** **sepulchre** **,** **or** **some** **chieftain** **or** **legislator's** **dwelling** **.**
一些 君主的 坟墓 , 或者 一些 头目 或者 立法者的 住宅 .

某位君主的陵墓，或是某位酋长或立法者的住所。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [sɔɪl] [ʌv; əv] [gri:s] ?
**And** **what** **shall** **we** **say** **of** **the** **classic** **soil** **of** **Greece** **?**
和 什么 将 我们 说 的 这 经典的 土壤 的 希腊 ?

那么，我们该如何评价希腊的经典土壤呢?

[wer] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɑ:t] [tɜ:rn] ,
**where** **the** **eye** **cannot** **turn** **,**
在哪里 这 眼睛 不能 转动 ,

眼睛无法转动的地方，

[ɔ:r][ðə; ði] [fʊt] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'tɜ:rnəˌlaɪzd] [baɪ][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] :
**or** **the** **foot** **move** **to** **a** **place** **which** **is** **not** **eternalized** **by** **its** **associations** **:**
或者 这 脚 移动 到 一个 地方 哪个 是 不是 永恒化 经过 它是 协会 :

或者，脚步移动到一个并未因其联想而永恒化的地方：

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][kæ'steiljən] [faʊnt] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
**where** **the** **waters** **will** **not** **remind** **you** **of** **Castalian** **founts** **;** **the** **flowers** **of**
在哪里 这 水 将要 不是 提醒 你 的 卡斯塔利亚语 字体 ; 这 花朵 的
[pɑ:r'næsiən] [riθs] ;
**Parnassian** **wreaths** **;**
帕纳萨斯 花圈 ;

那里的水不会让你想起卡斯塔利亚的喷泉；帕尔纳索斯花环的花朵；

[ðə; ði] ['emənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəuʃən] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l] [bri:ðz]
**the** **eminences** **of** **the** **Phocian** **hills** **;** **and** **where** **the** **air** **of** **all** **breathes**
这 杰出人物 的 这 腓力斯 丘陵 ; 和 在哪里 这 空气 的 全部 呼吸
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
**inspiration** **.**
灵感 .

福基斯山脉的巍峨高地；那里空气清新，充满灵感。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][proʊn][tuː; tə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ə; eɪ][wɔːk] [θruː] ['æθənz][mʌst; məst][ə'weɪkən]

| To | a | mind | prone | to | contemplation | , | a | walk | through | Athens | must | awaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 头脑 | 易于 | 到 | 沉思 | , | 一个 | 走 | 通过 | 雅典 | 必须 | 觉醒 |

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['revəriz] .

| the | most | exquisite | reveries | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 精美的 | 遐想 | . |

对于一个喜欢沉思的人来说，漫步雅典一定能唤起最美妙的遐想。

[ɔːl'ðoʊ] " ['fɔːlən][frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,

| Although | " | fallen | from | its | high | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | " | 倒下 | 从 | 它是 | 高的 | 财产 | , |

虽然"从高位跌落"，

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ 'tɔtərɪŋ ] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪn][tuː; tə][rɪ'kɔːl][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

| " | there | is | enough | in | the | tottering | ruins | which | yet | remain | to | recall | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 足够的 | 在 | 这 | 颤巍巍 | 废墟 | 哪个 | 然而 | 保持 | 到 | 记起 | 这 | 历史 |

[ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] :

| of | its | ancient | grandeur | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 古老的 | 宏伟 | : |

"从残存的摇摇欲坠的废墟中，我们仍然能够回忆起它昔日的辉煌：

[ðə; ðɪ] ['ʃætərd] [ə'krɑːpəlɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [tel] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

| the | shattered | Acropolis | and | the | Pyraeus | tell | the | tale | of | other | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎 | 卫城 | 和 | 这 | - | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 其他 | 天 | , |

残破的卫城和比雷埃夫斯大堡诉说着往昔的故事。

[ɪn]['læŋgwɪdʒ][æt; ət][wʌns] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] —

| in | language | at | once | pathetic | and | intelligible | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 语言 | 在 | 一次 | 可怜的 | 和 | 可理解的 | — |

语言既令人心酸又通俗易懂——

" [ðə; ðɪ][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][praʊd] ,

| " | The | time | has | been | when | they | were | young | and | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他们 | 是 | 年轻的 | 和 | 自豪的 | , |

"那是他们年轻而骄傲的时光。"

['bænərz] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['bætlz] [pæst] [bɪ'loʊ] .

| Banners | on | high | and | battles | pass'd | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 横幅 | 在 | 高的 | 和 | 战斗 | 通过 | 以下 | . |

高悬的旗帜和下方的战场。

" [ðə; ðɪ][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˌrekə'lekʃənz] ;

| " | The | mind | must | be | distracted | with | the | multiplicity | of | its | recollections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头脑 | 必须 | 是 | 愣 | 和 | 这 | 多重性 | 的 | 它是 | 回忆 | ; |

"人的思绪必然会被各种各样的回忆所分散；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [ɔːr] ['glɔːriəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,

| all | that | is | great | or | good | or | glorious | in | our | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 伟大的 | 或者 | 好的 | 或者 | 辉煌 | 在 | 我们的 | 自然 | , |

我们本性中一切伟大、美好或光辉的品质，

[mʌst; məst][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɔːrsəbl] [rɪ'membrəns] ; [ænd; ənd] ['hɪroʊz] , ['poʊəts] ,

| must | be | identified | with | some | forcible | remembrance | ; | and | heroes | , | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 已识别 | 和 | 一些 | 强制的 | 纪念 | ; | 和 | 英雄 | , | 诗人 | , |

['steɪtsmən] , ['peɪtrɪəts] , ['ledʒɪsleɪtəz] ,

| statesmen | , | patriots | , | legislators | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | , | 爱国者 | , | 立法者 | , |

必须与某种强烈的记忆联系起来；英雄、诗人、政治家、爱国者、立法者，

[fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

| philosophers | , | and | the | historical | events | connected | with | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学家 | , | 和 | 这 | 历史 | 活动 | 连接 | 和 | 他们的 | 姓名 | , |

哲学家们，以及与他们名字相关的历史事件，

[mʌst; məst] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɪ'mɪlɪtuːd] .

| must | congregate | before | us | in | sublime | and | touching | similitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 聚集 | 前 | 我们 | 在 | 升华 | 和 | 接触 | 相似性 | . |

必须以崇高而感人的相似性聚集在我们面前。

" [ə'læs] , [pʊr] ['kʌntri] ! " — [ɑːn] [ðoʊz] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| " | Alas | , | poor | country | ! | " | — | On | those | shores | the | monuments | of | science | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | 贫穷的 | 国家 | ! | " | — | 在 | 那些 | 海岸 | 这 | 纪念碑 | 的 | 科学 | 和 | 的 |

[ɑːrt] ,

| art | , |
|---|---|
| 艺术 | , |

“唉，可怜的国家！”——在那片海岸上，科学和艺术的丰碑，

[wɪtʃ] [druː] [əd'maɪərəz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| which | drew | admirers | from | the | remotest | corners | of | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 画 | 仰慕者 | 从 | 这 | 最远 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | , |

这吸引了来自世界各地最偏远角落的仰慕者，

[ɑːr; ər] [naʊ] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['kaʊərdli] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt] , [huː] [ɪz]

| are | now | demolished | by | the | savage | and | cowardly | slaves | of | a | despot | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 已拆除 | 经过 | 这 | 野蛮的 | 和 | 胆小 | 奴隶 | 的 | 一个 | 暴君 | , | WHO | 是 |

[hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv] ;

| himself | a | slave | ; |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 奴隶 | ; |

现在却被一个暴君的野蛮懦弱的奴隶们摧毁了，而这个暴君本身也是一个奴隶；

[ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ swei ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ə'plɔːd] ['mʌltitjuːdz] [ɪz] [dʌm] ;

| the | eloquence | which | swayed | the | passions | of | applauding | multitudes | is | dumb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口才 | 哪个 | 摇摆 | 这 | 激情 | 的 | 鼓掌 | 众多 | 是 | 哑的 | ; |

曾经令无数观众为之倾倒的雄辩，如今却哑口无言；

[ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] - [ðæt] [briːðd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kænvəs] ,

| the | pencil | of | Appelles | that | breathed | over | the | canvass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铅笔 | 的 | - | 那 | 呼吸 | 超过 | 这 | 帆布 | , |

阿佩尔斯的铅笔仿佛在画布上呼吸一般，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv][ præk'sitəliːz ] [ðæt] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃeɪpləs]

| and | the | chisel | of | Praxiteles | that | gave | life | and | animation | to | shapeless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凿 | 的 | 普拉克西特勒斯 | 那 | 给予 | 生活 | 和 | 动画片 | 到 | 无形 |

[blɑːks] ,

| blocks | , |
|---|---|
| 积木 | , |

还有普拉克西特列斯的凿子，它赋予了无形的方块以生命和活力。

[ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['laɪər] ,

| are | now | no | more | ; | and | the | all | - | powerful | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 不 | 更多的 | ; | 和 | 这 | 全部 | - | 强大的 | 竖琴 | , |

如今已不复存在；而那把威力无穷的竖琴，

[huːz] ['swiːpɪŋ] ['kɔrdz] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][reɪdʒ][ɔːr][melt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pɪti] ,

| whose | sweeping | chords | would | rouse | the | soul | to | rage | or | melt | it | into | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 扫荡 | 和弦 | 会 | 唤醒 | 这 | 灵魂 | 到 | 愤怒 | 或者 | 熔化 | 它 | 进入 | 遗憾 | , |

它那气势磅礴的旋律，既能激起人们的愤怒，也能使人陷入怜悯。

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] , [mjuːt][ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] !

| is | now | , | and | perhaps | FOR | EVER | , | mute | and | unstrung | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | , | 和 | 也许 | 为了 | 曾经 | , | 沉默的 | 和 | 未上弦 | ! |

现在，或许永远，它都将沉默不语，失去活力！

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

| These | observations | , | which | you | may | think | too | enthusiastic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 观察 | , | 哪个 | 你 | 可能 | 思考 | 也 | 热情的 | , |

这些观察结果，你或许会觉得过于热情，

[wɜːr; wər] [iˈlisitid] [baɪ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər][noʊ] . - ,

| were | elicited | by | the | perusal | of | an | article | in | your | No | . | 388 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 引发的 | 经过 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 一个 | 文章 | 在 | 你的 | 不 | . | - | , |

是在阅读了贵刊第388期的一篇文章后产生的，

[ɪnˈtaɪtld] " [ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ləuˈkælitiz] .

| entitled | " | A | Desultory | Chapter | on | Localities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 一个 | 漫无目的的 | 章 | 在 | 地方 | . |

标题为"关于地方的零散章节"。

" [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [steɪts] , [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz]

| " | Your | Correspondent | states | , | that | " | it | is | needless | to | travel | to | foreign | countries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 通讯员 | 各州 | , | 那 | " | 它 | 是 | 不必要 | 到 | 旅行 | 到 | 外国的 | 国家 |

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ləuˈkælitiz] .

| in | search | of | localities | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 地方 | . |

通讯员表示，"没有必要去国外寻找地点。"

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [məˈtrɑːpəlɪs][ænd; ənd][ɪts][ɪnˈvaɪrənz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪnˈkwaɪərər] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

| In | our | own | metropolis | and | its | environs | a | diligent | inquirer | will | find | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 都会 | 和 | 它是 | 周边环境 | 一个 | 勤奋 | 询问者 | 将要 | 寻找 | 他们 |

[æt; ət] ['evri] [step] .

| at | every | step | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 步 | . |

在我们自己的大都市及其周边地区，勤奋的探寻者处处都能发现它们。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

| " | The | following | Collection | will | serve | to | confirm | the | truth | of | his | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 收藏 | 将要 | 服务 | 到 | 确认 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 陈述 | , |

"以下资料将证实他所言属实，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrði] " [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] " [ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt]

| and | should | you | deem | it | worthy | " | a | local | habitation | " | in | your | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 你 | 认为 | 它 | 值得 | " | 一个 | 当地的 | 居住地 | " | 在 | 你的 | 出色的 |

['dʒɜːrn(ə)l] ,

| journal | , |
|---|---|
| 杂志 | , |

如果您认为它值得在您的优秀期刊中被列为"当地居民"一文，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] . [wʌn]

| I | doubt | not | it | will | prove | interesting | , | if | not | quite | new | to | many | of | your | readers | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 不是 | 它 | 将要 | 证明 | 有趣的 | , | 如果 | 不是 | 相当 | 新的 | 到 | 许多 | 的 | 你的 | 读者 | . | 1 |

我怀疑它会很有趣，即使对你们的许多读者来说可能并不新鲜。

[siː] . [iː] .

| C | . | E | . |
|---|---|---|---|
| C | . | E | . |

中央电气

" [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] - [tʃɜːrtʃ] [laɪ] ['tʃæpmən] , [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd] [best] [trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər]

| " | In | St | . | Giles | ' | Church | lie | Chapman | , | the | earliest | and | best | translator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 英石 | . | 吉尔斯 | - | 教会 | 说谎 | 查普曼 | , | 这 | 最早 | 和 | 最好的 | 翻译 |

[ʌv; əv]['hoʊmər] ;

| of | Homer | ; |
|---|---|---|
| 的 | 荷马 | ; |

"圣吉尔斯教堂里安葬着查普曼，他是荷马史诗最早、最优秀的译者；

[ænd; ənd] ['ændru:] ['mɑ:rvl] , [ðə; ðɪ][wɪt][ænd; ənd]['peɪtrɪət] , [hu:z] ['pɑ:vərti] [tʃɑ:rlz] [i:] .

| and | Andrew | Marvell | , | the | wit | and | patriot | , | whose | poverty | Charles | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安德鲁 | 漫威 | , | 这 | 有 | 和 | 爱国者 | , | 谁 | 贫困 | 查尔斯 | 二 | . |

还有才华横溢、爱国的安德鲁·马维尔，他因贫困而成为查理二世的情敌。

[kʊd; kəd][nɑ:t][braɪb] . — [hu:] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['klæsɪk(ə)l]

| could | not | bribe | . | — | Who | would | suppose | that | the | Borough | was | the | most | classical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 贿赂 | . | — | WHO | 会 | 认为 | 那 | 这 | 行政区 | 曾是 | 这 | 最多 | 古典 |

[graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][mə'trɑ:pəlɪs] ?

| ground | in | the | metropolis | ? |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 这 | 都会 | ? |

无法行贿。——谁会想到，博罗区竟然是这座大都市中最古典的场地?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] .

| And | yet | it | is | undoubtedly | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 无疑 | 所以 | . |

然而，事实的确如此。

[ðə; ðɪ] [gloʊb] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'praɪətər]

| The | Globe | Theatre | was | there | , | of | which | Shakspeare | himself | was | a | proprietor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 剧院 | 曾是 | 那里 | , | 的 | 哪个 | 莎士比亚 | 他自己 | 曾是 | 一个 | 业主 |

,

,

,

环球剧院就在那里，莎士比亚本人也是其所有者之一。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

| and | for | which | he | wrote | his | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 哪个 | 他 | 写道 | 他的 | 演出 | . |

他为之创作了剧本。

[gloʊb] - [leɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .

| Globe | - | lane | , | in | which | it | stood | , | is | still | extant | , | we | believe | , | under | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 车道 | , | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | , | 是 | 仍然 | 现存 | , | 我们 | 相信 | , | 在下面 | 那 | 姓名 | . |

我们相信，它所在的环球巷至今仍然存在，并且仍然沿用这个名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] :

| It | is | probable | that | he | lived | near | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 他 | 居住地 | 靠近 | 它 | : |

他很可能就住在附近:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .

| it | is | certain | that | he | must | have | been | much | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 很多 | 那里 | . |

他肯定经常在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɜ:roʊ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

| It | is | also | certain | that | on | the | Borough | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 肯定 | 那 | 在 | 这 | 行政区 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

可以肯定的是，在河对岸的自治市镇一侧，

[ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][bæŋk] - [saɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɑ:dʒɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɔ:rdroʊb] ,

| then | and | still | called | the | Bank | - | side | , | in | the | same | lodging | , | having | the | same | wardrobe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 仍然 | 称为 | 这 | 银行 | - | 边 | , | 在 | 这 | 相同的 | 住宿 | , | 拥有 | 这 | 相同的 | 衣柜 | , |

当时和现在都叫“河岸边”，住在同一个地方，衣柜也一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [lɪvd] ['boʊmɑːnt]

| and | some | say | , | with | other | participations | more | remarkable | , | lived | Beaumont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 说 | , | 和 | 其他 | 参与 | 更多的 | 卓越 | , | 居住地 | 博蒙特 |

[ænd; ənd] ['fletʃər] .

| and | Fletcher | . |
|---|---|---|
| 和 | 弗莱彻 | . |

有人说，博蒙特和弗莱彻还参与了其他一些更引人注目的活动。

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [laɪ] ['fletʃər] [ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər][ɪn][wʌn]

| In | the | Borough | , | also | , | at | St | . | Saviour's | , | lie | Fletcher | and | Massinger | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行政区 | , | 还 | , | 在 | 英石 | . | 救世主的 | , | 说谎 | 弗莱彻 | 和 | 马辛格 | 在 | 一 |

[greɪv] ;

| grave | ; |
|---|---|
| 严重 | ; |

在自治市的圣救世主教堂，弗莱彻和马辛格合葬于一处；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ænd; ənd]['efɪdʒi] , [laɪz] ['tʃɔsɚz] [kən'tempəreri] ,

| in | the | same | church | , | under | a | monument | and | effigy | , | lies | Chaucer's | contemporary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 教会 | , | 在下面 | 一个 | 纪念碑 | 和 | 人偶 | , | 谎言 | 乔叟的 | 当代的 | , |

[^ɔə] ;

| Gower | ; |
|---|---|
| 高尔 | ; |

在同一座教堂里，在纪念碑和雕像下，安葬着乔叟的同代人高尔；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['boʊstɪd] ,

| and | from | an | inn | in | the | Borough | , | the | existence | of | which | is | still | boasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 客栈 | 在 | 这 | 行政区 | , | 这 | 存在 | 的 | 哪个 | 是 | 仍然 | 吹嘘 | , |

还有一家位于该镇的旅店，至今仍有人津津乐道它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

| and | the | site | pointed | out | by | a | picture | and | inscription | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地点 | 尖 | 出去 | 经过 | 一个 | 图片 | 和 | 题词 | , |

以及通过图片和铭文指出的地点，

['tʃɔːsər] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪməs] [roʊd][tuː; tə] ['kæntərˌberi] .

| Chaucer | set | out | his | pilgrims | and | himself | on | their | famous | road | to | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔叟 | 放 | 出去 | 他的 | 朝圣者 | 和 | 他自己 | 在 | 他们的 | 著名的 | 路 | 到 | 坎特伯雷 | . |

乔叟带领他的朝圣者们踏上了前往坎特伯雷的著名道路。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [huː] [wʊd] [ɪk'spekt]['eni] [θɪŋ] [poʊ'etɪkl][frʌm; frəm] [iːst]

| " | To | return | over | the | water | , | who | would | expect | any | thing | poetical | from | East |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 返回 | 超过 | 这 | 水 | , | WHO | 会 | 预计 | 任何 | 事物 | 诗意的 | 从 | 东方 |

['smɪθfiːld] ?

| Smithfield | ? |
|---|---|
| 史密斯菲尔德 | ? |

"从水对岸返回，谁会指望东史密斯菲尔德有什么诗意的东西呢？"

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪkl]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['poʊəts] , [ 'spensə ] .

| Yet | there | was | born | the | most | poetical | even | of | poets | , | Spenser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 出生 | 这 | 最多 | 诗意的 | 甚至 | 的 | 诗人 | , | 斯宾塞 | . |

然而，最富诗意的诗人斯宾塞却诞生了。

[poʊp][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [noʊ] [les] ['ænti] - [poʊ'etɪkl]

| Pope | was | born | within | the | sound | of | Bowbell | , | in | a | street | no | less | anti | - | poetical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 曾是 | 出生 | 之内 | 这 | 声音 | 的 | - | , | 在 | 一个 | 街道 | 不 | 较少的 | 反对 | - | 诗意的 |

[ðæn; ðən] ['lʌmbəd] - [striːt] .

| than | Lombard | - | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 伦巴第 | - | 街道 | . |

波普出生在鲍贝尔的钟声响起之处，他所在的街道与伦巴底街一样，都充满了反诗意的气息。

[soʊ][wʌz; wəz] [greɪ] , [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] .

| So | was | Gray | , | in | Cornhill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 灰色的 | , | 在 | 康希尔 | . |

格雷在康希尔也是如此。

[soʊ][wʌz; wəz] ['mɪltən] , [ɪn] [bred] - [striːt] , ['tʃiːpˌsaɪd] .

| So | was | Milton | , | in | Bread | - | street | , | Cheapside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 米尔顿 | , | 在 | 面包 | - | 街道 | , | 切普赛德 | . |

米尔顿也住在切普赛德的面包街。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd]['peɪtriət][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['hæpi] ['meməriz]

| The | presence | of | the | same | great | poet | and | patriot | has | given | happy | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 相同的 | 伟大的 | 诗人 | 和 | 爱国者 | 有 | 给定 | 快乐的 | 回忆 |

[tuː; tə] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] .

| to | many | parts | of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 部分 | 的 | 这 | 都会 | . |

这位伟大的诗人和爱国者的存在，给这座大都市的许多地方带来了美好的回忆。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [fliːt] - [striːt] ; [ɪn] ['ɔːldər] - [geɪt] - [striːt] , [ɪn] - -

| He | lived | in | St | . | Bride's | Churchyard | , | Fleet | - | street | ; | in | Alders | - | gate | - | street | , | in | Jewin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 英石 | . | 新娘的 | 墓地 | , | 舰队 | - | 街道 | ; | 在 | 桤木 | - | 门 | - | 街道 | , | 在 | - | - |

[striːt] , [ɪn][ 'bɑːbikən ] ,

| street | , | in | Barbican | , |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 在 | 巴比肯 | , |

他曾居住在圣布莱德教堂墓地、舰队街、奥尔德斯门街、朱因街和巴比肯。

[ɪn] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [kloʊz] ; [ɪn]['hoʊlbərn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ; [ɪn]['hoʊlbərn] ,

| in | Bartholomew | - | close | ; | in | Holborn | , | looking | back | to | Lincoln's | Inn | Fields | ; | in | Holborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴塞洛缪 | - | 关闭 | ; | 在 | 霍尔本 | , | 寻找 | 后退 | 到 | 林肯的 | 客栈 | 田野 | ; | 在 | 霍尔本 | , |

[nɪr] [red] - ['laɪən] - [skwer] ;

| near | Red | - | lion | - | square | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 红色的 | - | 狮子 | - | 正方形 | ; |

在巴塞洛缪巷；在霍尔本，回望林肯律师学院广场；在霍尔本，靠近红狮广场；

[ɪn]['skɑːtlənd] - [jɑːrd] ; [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːrk] ,

| in | Scotland | - | yard | ; | in | a | house | looking | to | St | . | James | ' | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | - | 院子 | ; | 在 | 一个 | 房子 | 寻找 | 到 | 英石 | . | 詹姆斯 | - | 公园 | , |

在苏格兰场；在一栋面向圣詹姆斯公园的房子里，

[naʊ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ɑːn][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]

| now | belonging | to | an | eminent | writer | on | legislation | , | and | lately | occupied | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 属于 | 到 | 一个 | 杰出 | 作家 | 在 | 立法 | , | 和 | 最近 | 占领 | 经过 | 一个 |

['selɪbreɪtɪd] ['krɪtɪk][ænd; ənd] [ˌmetəfəˈzɪʃn] ;

| celebrated | critic | and | metaphysician | ; |
|---|---|---|---|---|
| 著名 | 评论家 | 和 | 形而上学家 | ; |

现在属于一位杰出的立法作家，最近则由一位著名的评论家和形而上学家居住；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] [ɑːrˈtɪləri] - [wɔːk] , ['bʌnˌhɪl] - [fiːldz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] .

| and | he | died | in | Artillery | - | walk | , | Bunhill | - | fields | ; | and | was | buried | in | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 死亡 | 在 | 炮兵 | - | 走 | , | 邦希尔 | - | 字段 | ; | 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 英石 | . |

[dʒaɪlz] - , ['krɪplgeɪt] .

| Giles | ' | , | Cripplegate | . |
|---|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | - | , | 残废门事件 | . |

他死于邦希尔菲尔德炮兵步道，葬于克里普尔盖特圣吉尔斯教堂。

" [ben]['dʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] - [ɪn] ['hɑːrtʃɚn] - [leɪn] , [nɪr] ['tʃɑːriŋ] - [krɔːs] ,

| " | Ben | Jonson | , | who | was | born | ' | in | Hartshorne | - | lane | , | near | Charing | - | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 约翰逊 | , | WHO | 曾是 | 出生 | - | 在 | 哈特肖恩 | - | 车道 | , | 靠近 | 查令 | - | 叉 | , |

"本·琼森出生于查令十字附近的哈特肖恩巷，

- [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] - ['mæstər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][ 'bɑːbikən ] .

| ' | was | at | one | time | ' | master | ' | of | a | theatre | in | Barbican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 一 | 时间 | - | 掌握 | - | 的 | 一个 | 剧院 | 在 | 巴比肯 | . |

他曾是巴比肯剧院的“主人”。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['tævərn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

| He | appears | also | to | have | visited | a | tavern | called | the | Sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 还 | 到 | 有 | 到访 | 一个 | 酒馆 | 称为 | 这 | 太阳 | 和 |

他似乎还去过一家名为“太阳”的酒馆，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 228 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第228页]

[muːn] , [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] - [striːt] ; [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntid] [wɪð; wɪθ]

| Moon | , | in | Aldersgate | - | street | ; | and | is | known | to | have | frequented | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | , | 在 | 奥尔德斯盖特 | - | 街道 | ; | 和 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 经常光顾 | 和 |

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| Beaumont | and | others | , |
|---|---|---|---|
| 博蒙特 | 和 | 其他的 | , |

穆恩住在奥尔德斯盖特街；据悉他经常与博蒙特等人出入。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['kɔːrnˌhɪl] .

| the | famous | one | called | the | Mermaid | , | which | was | in | Cornhill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 一 | 称为 | 这 | 美人鱼 | , | 哪个 | 曾是 | 在 | 康希尔 | . |

其中最著名的就是位于康希尔的美人鱼雕塑。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪts][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l]

| " | The | other | celebrated | resort | of | the | great | wits | of | that | time | was | the | Devil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 著名 | 采取 | 的 | 这 | 伟大的 | 智慧 | 的 | 那 | 时间 | 曾是 | 这 | 魔鬼 |

['tævərn] ,

| Tavern | , |
|---|---|
| 酒馆 | , |

“当时文艺精英们另一个著名的聚会场所是魔鬼酒馆，

[ɪn] [fliːt] - [striːt] , [kloʊz][tuː; tə]['temp(ə)l] - [bɑːr] .

| in | Fleet | - | street | , | close | to | Temple | - | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 舰队 | - | 街道 | , | 关闭 | 到 | 寺庙 | - | 酒吧 | . |

位于舰队街，靠近圣殿酒吧区。

[ben]['dʒɑːnsən] [lɪvd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [kloʊz] , [wer] ['mɪltən] ['æftərwərdz] [lɪvd] .

| Ben | Jonson | lived | also | in | Bartholomew | - | close | , | where | Milton | afterwards | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 约翰逊 | 居住地 | 还 | 在 | 巴塞洛缪 | - | 关闭 | , | 在哪里 | 米尔顿 | 然后 | 居住地 | . |

本·琼森也住在巴塞洛缪巷，弥尔顿后来也住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l]['ɪntuː][ˌes 'tiː] .

| It | was | in | the | passage | from | the | cloisters | of | Christ's | Hospital | into | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 通道 | 从 | 这 | 修道院 | 的 | 基督的 | 医院 | 进入 | 英石 | . |

[bɑːr'θɑːləmjuːz] .

| Bartholomew's | . |
|---|---|
| 巴塞洛缪的 | . |

那是从基督医院回廊通往圣巴塞洛缪医院的通道里。

['ɔːbri] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] ,

| Aubrey | gives | it | as | a | common | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布里 | 给予 | 它 | 作为 | 一个 | 常见的 | 观点 | , |

奥布里将其视为一种普遍观点。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒɒnsənz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| that | at | the | time | when | Jonson's | father | - | in | - | law | made | him | help | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 约翰逊的 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | 制成 | 他 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 |

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['brɪkleɪər] ,

| business | of | bricklayer | , |
|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 瓦工 | , |

当时，约翰逊的岳父让他帮忙做砌砖的生意。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [wɪtʃ] [lʊks]

| he | worked | with | his | own | hands | upon | the | Lincoln's | Inn | garden | wall | , | which | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | 之上 | 这 | 林肯的 | 客栈 | 花园 | 墙 | , | 哪个 | 看起来 |

[ə'pɑːn] ['tʃænsəri] - [leɪn] ,

| upon | Chancery | - | lane | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 法院 | - | 车道 | , |

他亲手修建了林肯律师学院花园的围墙，这堵墙正对着 Chancery Lane。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [brɪk]

| and | which | seems | old | enough | to | have | some | of | his | illustrious | brick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 | 一些 | 的 | 他的 | 杰出 | 砖 |

[ænd; ənd] ['mɔːrtər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

| and | mortar | still | remaining | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 砂浆 | 仍然 | 其余的 | . |

而且它看起来年代久远，似乎还保留着他一些著名的砖瓦建筑。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ɪn] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ( [wɪtʃ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

| " | Under | the | cloisters | in | Christ's | Hospital | ( | which | stand | in | the | heart | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 修道院 | 在 | 基督的 | 医院 | ( | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 城市 |

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [moʊst] ['pɝːsənz] ,

| unknown | to | most | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 最多 | 人 | , |

“在基督医院的回廊下（位于城市中心，鲜为人知），

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [kept] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [aɪz] ) [laɪ] ['berid] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

| like | a | house | kept | invisible | for | young | and | learned | eyes | ) | lie | buried | a | multitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 房子 | 保留 | 无形的 | 为了 | 年轻的 | 和 | 学习 | 眼睛 | ) | 说谎 | 埋葬 | 一个 | 民众 |

[ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] ;

| of | persons | of | all | ranks | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人 | 的 | 全部 | 排名 | ; |

就像一座对年轻有为的人来说隐形的房子一样，埋葬着各阶层的众多人士；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [greɪ] ['fraɪərz] .

| for | it | was | once | a | monastery | of | Gray | Friars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一次 | 一个 | 修道院 | 的 | 灰色的 | 修士们 | . |

因为这里曾经是灰衣修士的修道院。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [dʒɑːn] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

| Among | them | is | John | of | Bourbon | , | one | of | the | prisoners | taken | at | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 约翰 | 的 | 波旁威士忌 | , | 一 | 的 | 这 | 囚犯 | 已采取 | 在 | 这 | 战斗 |

[ʌv; əv] [ 'ædʒinkɔːt ] .

| of | Agincourt | . |
|---|---|---|
| 的 | 阿金库尔 | . |

其中包括波旁王朝的约翰，他是阿金库尔战役中的战俘之一。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [laɪz] [ 'tɔməs ] , ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɜːr] ['frænsɪs] ,

| Here | also | lies | Thomas | Burdet | , | ancestor | of | the | present | Sir | Francis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 谎言 | 托马斯 | 伯德 | , | 祖先 | 的 | 这 | 展示 | 先生 | 弗朗西斯 | , |

这里也安葬着托马斯·伯德特，他是现任弗朗西斯爵士的祖先。

[huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ,

| who | was | put | to | death | in | the | reign | of | Edward | IV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 放 | 到 | 死亡 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 第四 | . | , |

他在爱德华四世统治时期被处死。

[fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [waɪt] [stæg] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] ,
**for** **wishing** **the** **horns** **of** **a** **favourite** **white** **stag** **,** **which** **the** **King** **had** **killed** **,**
为了 祝 这 角 的 一个 最喜欢的 白色的 麋 , 哪个 这 国王 有 被杀 ,

为了得到国王猎杀的那头他最喜爱的白鹿的鹿角，

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**in** **the** **body** **of** **the** **person** **who** **advised** **him** **to** **do** **it** **.**
在 这 身体 的 这 人 WHO 建议 他 到 做 它 .

在建议他这么做的人的身体里。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː] ( [ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['kɑːntræst] ) [laɪz] [ˌɪzə'belə] , [waɪf][ʌv; əv]['edwərd] [iː] .
**And** **here** **too** **(** **a** **sufficing** **contrast** **)** **lies** **Isabella** **,** **wife** **of** **Edward** **II** **.**
和 这里 也 ( 一个 足够 对比 ) 谎言 伊莎贝拉 , 妻子 的 爱德华 二 .

这里也躺着（形成鲜明对比的是）爱德华二世的妻子伊莎贝拉。

- [ʃiː; ʃi] , [wʊlf][ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fæŋz] ,
**'** **She** **,** **wolf** **of** **France** **,** **with** **unrelenting** **fangs** **,**
- 她 , 狼 的 法国 , 和 毫不留情 獠牙 ,

“她，法国的狼，拥有无情的獠牙，

[huː] [tɔːr] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæŋgld] [meɪt] -
**Who** **tore** **the** **bowels** **of** **her** **mangled** **mate** **'**
WHO 撕裂 这 肠道 的 她 残缺不全 伴侣 -

谁撕开了她残缺伴侣的内脏?

[greɪ]
**GRAY**
灰色的

灰色的

" [hɜːr; hər] - [meɪts] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
**"** **Her** **'** **mate's** **'** **heart** **was** **buried** **with** **her** **,** **and** **placed** **upon** **her**
" 她 - 朋友的 - 心 曾是 埋葬 和 她 , 和 放置 之上 她
['bʊzəm] !
**bosom** **!**
怀 !

“她的‘伴侣’的心与她一同埋葬，并放在她的胸前！”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
**a** **thing** **that** **looks** **like** **the** **fantastic** **incoherence** **of** **a** **dream** **.**
一个 事物 那 看起来 喜欢 这 极好的 语无伦次 的 一个 梦 .

看起来像是梦境中那种奇妙而混乱的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wen] [æt; ət] [skuːl] ;
**It** **is** **well** **we** **did** **not** **know** **of** **her** **presence** **when** **at** **school** **;**
它 是 出色地 我们 做过 不是 知道 的 她 在场 什么时候 在 学校 ;

幸好我们在学校时并不知道她的存在；

[ɔːr]['æftər] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - ['trædʒədi] ,
**or** **after** **reading** **one** **of** **Shakspeare's** **tragedies** **,**
或者 后 阅读 一 的 - 悲剧 ,

或者在读完莎士比亚的一部悲剧之后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [twaɪs] [æz; əz][fæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] , [æz; əz]
**we** **should** **have** **run** **twice** **as** **fast** **round** **the** **cloisters** **at** **night** **time** **,** **as**
我们 应该 有 跑步 两次 作为 快速地 圆形的 这 修道院 在 夜晚 时间 , 作为
[wiː; wi] [juːst] .
**we** **used** **.**
我们 用过的 .

我们应该在夜间绕着修道院跑得比以前快一倍。

['kæmdən] , - [ðə; ði] - [ʌv; əv] , - [rɪ'si:vd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

| Camden | , | ' | the | nourrice | of | antiquitie | , | ' | received | part | of | his | education | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡姆登 | , | - | 这 | - | 的 | 古董 | , | - | 已收到 | 部分 | 的 | 他的 | 教育 | 在 | 这 |

[sku:l] ;

| school | ; |
|---|---|
| 学校 | ; |

卡姆登，这位"古代的养料"，曾在这所学校接受过部分教育；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

| and | here | also | , | not | to | mention | a | variety | of | others | known | in | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 还 | , | 不是 | 到 | 提到 | 一个 | 种类 | 的 | 其他的 | 已知 | 在 | 这 | 文学 |

[wɜ:rld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

此外，还有许多其他在文学界为人熟知的作家，更不用说其他作家了。

[wɜ:r; wər][bred] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [di:p] - ['spɪrɪtɪd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| were | bred | two | of | the | most | powerful | and | deep | - | spirited | writers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 繁殖 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 强大的 | 和 | 深的 | - | 精神抖擞 | 作家 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

| present | day | ; |
|---|---|---|
| 展示 | 天 | ; |

他们孕育了当今两位最有才华、最富深度的作家；

[hu:z] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [wi:; wi] [wel] [rɪ'membər] .

| whose | visits | to | the | cloisters | we | well | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 访问 | 到 | 这 | 修道院 | 我们 | 出色地 | 记住 | . |

我们至今仍清晰地记得他们参观修道院的情景。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['hætən] - ['gɑ:rdn] , [daɪd][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] .

| " | In | a | palace | on | the | site | of | Hatton | - | garden | , | died | John | of | Gaunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 宫殿 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 哈顿 | - | 花园 | , | 死亡 | 约翰 | 的 | 高特 | . |

"在哈顿花园遗址的一座宫殿里，冈特的约翰去世了。"

[brʊk] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn]['hoʊlbərn] ,

| Brook | House | , | at | the | corner | of | the | street | of | that | name | in | Holborn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 房子 | , | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | 的 | 那 | 姓名 | 在 | 霍尔本 | , |

布鲁克楼，位于霍尔本同名街道的拐角处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [lɔ:rd] [brʊk] , [ðə; ði] - [frend]

| was | the | residence | of | the | celebrated | Sir | Fulke | Greville | , | Lord | Brook | , | the | ' | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 著名 | 先生 | 富尔克 | 格雷维尔 | , | 主 | 溪 | , | 这 | - | 朋友 |

[ʌv; əv][sɜ:r] [ 'filip ] ['sɪdni] . -

| of | Sir | Philip | Sydney | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | 菲利普 | 悉尼 | . | - |

这里曾是著名人物富尔克·格雷维尔爵士（布鲁克勋爵）的住所，他是"菲利普·悉尼爵士的朋友"。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] , [daɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [deθ] , [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri]

| In | the | same | street | , | died | , | by | a | voluntary | death | , | of | poison | , | that | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 街道 | , | 死亡 | , | 经过 | 一个 | 自愿 | 死亡 | , | 的 | 毒 | , | 那 | 非凡的 |

['pɜ:rs(ə)n] , [ 'tɔməs ] ['tʃætətn] — -

| person | , | Thomas | Chatterton | — | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | , | 托马斯 | 查特顿 | — | - |

在同一条街上，一位非凡的人物——托马斯·查特顿——因服毒自杀身亡。

- [ðə; ði] ['sli:pləs] [bɔɪ] , [hu:] ['perɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] . -

| ' | The | sleepless | boy | , | who | perished | in | his | pride | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 失眠 | 男生 | , | WHO | 遇难 | 在 | 他的 | 自豪 | . | - |

"那个因骄傲而丧命的失眠男孩。"

[ 'wə:dzwə(:)θ ]
**WORDSWORTH**
华兹华斯

华兹华斯

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ɪn] [ʃu:] - [leɪn] ; [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ,
**He** **was** **buried** **in** **the** **workhouse** **in** **Shoe** **-** **lane** **;** **a** **circumstance** **,**
他 曾是 埋葬 在 这 济贫 在 鞋 - 车道 ; 一个 环境 ,

他被埋葬在鞋巷的济贫院里；这种情况，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**at** **which** **one** **can** **hardly** **help** **feeling** **a** **movement** **of** **indignation** **.**
在 哪个 一 能 几乎 帮助 感觉 一个 移动 的 愤慨 .

对此，人们很难不感到愤慨。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] ['bi:dl] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ?
**Yet** **what** **could** **beadles** **and** **parish** **officers** **know** **about** **such** **a** **being** **?**
然而 什么 可以 珠子 和 教区 警官 知道 关于 这样的 一个 存在 ?

然而，教堂执事和教区官员又能对这样的人了解多少呢?

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hɔ:rəs] [ 'wɔ:lpəul ] .
**No** **more** **than** **Horace** **Walpole** **.**
不 更多的 比 贺拉斯 沃尔波尔 .

不及霍勒斯·沃波尔。

[ɪn] ['greɪz] [ɪn] , [lɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] ['greɪz] [ɪn] ['gɑ:rdn] ['medɪˌteɪtid] , [lɔ:rd]['beɪkən] .
**In** **Gray's** **Inn** **,** **lived** **,** **and** **in** **Gray's** **Inn** **Garden** **meditated** **,** **Lord** **Bacon** **.**
在 格雷的 客栈 , 居住地 , 和 在 格雷的 客栈 花园 冥想 , 主 熏肉 .

培根勋爵曾居住在格雷律师学院，并在格雷律师学院花园冥想。

[ɪn] [saʊ'hæmptən] - [roʊ] , ['hoʊlbərn] , [ 'ku:pə ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - [klɜ:rk][tu:; tə][æn; ən] [ə'tɜ:rni]
**In** **Southampton** **-** **row** **,** **Holborn** **,** **Cowper** **was** **a** **fellow** **-** **clerk** **to** **an** **attorney**
在 南安普顿 - 排 , 霍尔本 , 考珀 曾是 一个 同伴 - 职员 到 一个 律师
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər][lɔ:rd] ['tʃænslər] ['θɝ:loʊ] .
**with** **the** **future** **Lord** **Chancellor** **Thurlow** **.**
和 这 未来 主 校长 瑟洛 .

在霍尔本的南安普顿街，考珀曾是未来大法官瑟洛的律师的同事。

[æt; ət][ðə; ði] [fli:t] - [stri:t] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['tʃænsəri] - [leɪn] , ['kauli] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [wʌz; wəz][bɔ:rn]
**At** **the** **Fleet** **-** **street** **corner** **of** **Chancery** **-** **lane** **,** **Cowley** **,** **we** **believe** **,** **was** **born**
在 这 舰队 - 街道 角落 的 法院 - 车道 , 考利 , 我们 相信 , 曾是 出生
.
**:**
.

我们相信，考利就诞生于舰队街和 Chancery Lane 的拐角处。

[ɪn] [ 'sɔ:lzbəri ] - [kɔ:rt] , [fli:t] - [stri:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] ['sækvil] , [fɜ:rst] [ɜ:rl]
**In** **Salisbury** **-** **court** **,** **Fleet** **-** **street** **,** **was** **the** **house** **of** **Thomas** **Sackville** **,** **first** **Earl**
在 索尔兹伯里 - 法庭 , 舰队 - 街道 , 曾是 这 房子 的 托马斯 萨克维尔 , 第一的 伯爵
[ʌv; əv] ['dɔ:sit] ,
**of** **Dorset** **,**
的 多塞特郡 ,

在舰队街的索尔兹伯里庄园，曾是第一代多塞特伯爵托马斯·萨克维尔的住所。

[ðə; ði] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv] [ 'spensə ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['regjələr]
**the** **precursor** **of** **Spenser** **,** **and** **one** **of** **the** **authors** **of** **the** **first** **regular**
这 前体 的 斯宾塞 , 和 一 的 这 作者 的 这 第一的 常规的
['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] .
**English** **tragedy** **.**
英语 悲剧 .

他是斯宾塞的先驱，也是第一部正规英国悲剧的作者之一。

[ɑːn][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

| On | the | demolition | of | this | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 拆除 | 的 | 这 | 房子 | , |

关于拆除这栋房子，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θiːətər] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði]

| part | of | the | ground | was | occupied | by | the | celebrated | theatre | built | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 地面 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 著名 | 剧院 | 建造 | 后 | 这 |

[ˌrestə'reɪʃn] ,

| Restoration | , |
|---|---|
| 恢复 | , |

这块地的一部分被复辟时期建造的著名剧院占据。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bɛtɜ-tən] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['dævənənt] [wʌz; wəz]

| at | which | Betterton | performed | , | and | of | which | Sir | William | Davenant | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 贝特顿 | 执行 | , | 和 | 的 | 哪个 | 先生 | 威廉 | 达文南特 | 曾是 |

['mænɪdʒər] .

| manager | . |
|---|---|
| 经理 | . |

贝特顿曾在此演出，威廉·达文南爵士是该剧院的经理。

['læstli] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] .

| Lastly | , | here | was | the | house | and | printing | - | office | of | Richardson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这里 | 曾是 | 这 | 房子 | 和 | 印刷 | - | 办公室 | 的 | 理查森 | . |

最后，这里是理查森的住宅和印刷厂。

[ɪn][boʊlt] - [kɔːrt] , [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] , [lɪvd] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['dʒɑːnsən] , [huː] [ri'zaidid]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

| In | Bolt | - | court | , | not | far | distant | , | lived | Dr | . | Johnson | , | who | resided | also | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 螺栓 | - | 法庭 | , | 不是 | 远的 | 遥远 | , | 居住地 | 博士 | . | 约翰逊 | , | WHO | 居住地 | 还 | 为了 |

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| some | time | in | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

在不远处的博尔特苑，住着约翰逊博士，他也曾在寺庙里居住过一段时间。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['rezɪdənsɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] Boswell2 .

| A | list | of | his | numerous | other | residences | is | to | be | found | in | Boswell2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 列表 | 的 | 他的 | 很多的 | 其他 | 住宅 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | Boswell2 | . |

他的众多其他住所的列表可以在 Boswell2 中找到。

[ 'kɔŋgriːv ] [daɪd][ɪn] ['sɜːri] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

| Congreve | died | in | Surrey | - | street | , | in | the | Strand | , | at | his | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康格里夫 | 死亡 | 在 | 萨里 | - | 街道 | , | 在 | 这 | 斯特兰德 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | . |

康格里夫在斯特兰德街萨里街的家中去世。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['boʊfərt] - ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz] ['lɪliːz] , [ðə; ði][pər'fjʊmər] , [æt; ət] [huːz]

| At | the | corner | of | Beaufort | - | buildings | , | was | Lilly's | , | the | perfumer | , | at | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 博福特 | - | 建筑物 | , | 曾是 | 莉莉的 | , | 这 | 调香师 | , | 在 | 谁 |

[haʊs] [ðə; ði] ['tætlə] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

| house | the | Tatler | was | published | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 这 | 《Tatler》 | 曾是 | 已发布 | . |

在博福特大厦的拐角处，坐落着香水商莉莉的店，《闲谈者》杂志就是在她家出版的。

[ɪn]['meɪd(ə)n] - [leɪn] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , [ vɔl'ter ] [lɑːdʒd] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]

| In | Maiden | - | lane | , | Covent | - | garden | , | Voltaire | lodged | while | in | London | , | at | the | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 少女 | - | 车道 | , | 科文特 | - | 花园 | , | 伏尔泰 | 已提交 | 尽管 | 在 | 伦敦 | , | 在 | 这 | 符号 | 的 |

[ðə; ði] [waɪt] [pə'rʊk] .

| the | White | Peruke | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 佩鲁克 | . |

在伦敦期间，伏尔泰曾在考文特花园少女巷的“白佩鲁克”旅馆下榻。

['tævɪˌstɑːk] - [striːt] [wʌz; wəz] [ðen] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][bɑːnd] - [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

| Tavistock | - | street | was | then | , | we | believe | , | the | Bond | - | street | of | the | fashionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔维斯托克 | - | 街道 | 曾是 | 然后 | , | 我们 | 相信 | , | 这 | 纽带 | - | 街道 | 的 | 这 | 时髦 |

[wɜːrld] ; [æz; əz][baʊ; boʊ] - [striːt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

| world | ; | as | Bow | - | street | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | ; | 作为 | 弓 | - | 街道 | 曾是 | 前 | . |

我们认为，当时的塔维斯托克街是时尚界的邦德街，就像之前的鲍街一样。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [striːt] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | change | of | Bow | - | street | from | fashion | to | the | police | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 的 | 弓 | - | 街道 | 从 | 时尚 | 到 | 这 | 警察 | , | 和 | 这 |

['θiːətər] [stɪl] [ɪn] [ə'tendəns] ,

| theatre | still | in | attendance | , |
|---|---|---|---|---|
| 剧院 | 仍然 | 在 | 出席 | , |

鲍街从时尚街变成了警街，但剧院依然在场。

[ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] .

| reminds | one | of | the | spirit | of | the | Beggar's | Opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 一 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 乞丐的 | 歌剧 | . |

让人想起《乞丐歌剧》的精神。

['bʌtn̩z] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] ['kwiːnz] ['ænz] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɪn]

| Button's | Coffee | - | house | , | the | resort | of | the | wits | of | Queen's | Anne's | time | , | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮的 | 咖啡 | - | 房子 | , | 这 | 采取 | 的 | 这 | 智慧 | 的 | 女王大学 | 安妮的 | 时间 | , | 曾是 | 在 |

['rʌsl] - [striːt] — [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

| Russell | - | street | — | we | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗素 | - | 街道 | — | 我们 | 相信 | , |

我们相信，巴顿咖啡馆（Button's Coffee-house）位于罗素街，是安妮女王时代才子们的聚集地。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['hʌməm] [naʊ] [stænd] .

| near | where | the | Hummums | now | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在哪里 | 这 | 鹰嘴豆 | 现在 | 站立 | . |

在现在Hummums所在的位置附近。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

| We | think | we | recollect | reading | also | , | that | in | the | same | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 我们 | 追忆 | 阅读 | 还 | , | 那 | 在 | 这 | 相同的 | 街道 | , |

我们觉得我们也记得读到过，就在同一条街上，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [striːt] ,

| at | one | of | the | corners | of | Bow | - | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 弓 | - | 街道 | , |

在鲍街的一个拐角处，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['tævərn] [wer] ['draɪdən][held] ['riːgl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] .

| was | the | tavern | where | Dryden | held | regal | possession | of | the | arm | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 酒馆 | 在哪里 | 德莱顿 | 握住 | 尊贵 | 拥有 | 的 | 这 | 手臂 | 椅子 | . |

那是德莱顿曾霸占扶手椅的酒馆。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] [ɪz] ['klæsɪk] [graʊnd] ,

| The | whole | of | Covent | - | garden | is | classic | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 科文特 | - | 花园 | 是 | 经典的 | 地面 | , |

整个科文特花园都是经典地段，

[frʌm; frəm][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

| from | its | association | with | the | dramatic | and | other | wits | of | the | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 协会 | 和 | 这 | 戏剧性 | 和 | 其他 | 智慧 | 的 | 这 | 时代 |

[ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] .

| of | Dryden | and | Pope | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 德莱顿 | 和 | 教皇 | . |

因为它与德莱顿和蒲柏时代的戏剧和其他才华横溢的作家有关。

['bʌtlər] [lɪvd] , [pər'hæps][daɪd] , [ɪn] [roʊz] - [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn]
**Butler** **lived** **,** **perhaps** **died** **,** **in** **Rose** **-** **street** **,** **and** **was** **buried** **in** **Covent** **-** **garden**
巴特勒 居住地 , 也许 死亡 , 在 玫瑰 - 街道 , 和 曾是 埋葬 在 科文特 - 花园
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
**Churchyard** **;**
墓地 ;

巴特勒可能居住在罗斯街，也可能在那里去世，并被埋葬在科文特花园教堂墓地；

[wer] ['piːtər][ 'pində ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**where** **Peter** **Pindar** **the** **other** **day** **followed** **him** **.**
在哪里 彼得 品达 这 其他 天 随后 他 .

前几天，彼得·平达也追随了他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **229** **]**
[ 页 - ]

[第229页]

[ɪn] ['lestər] - [skwer] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [mɪs] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,
**In** **Leicester** **-** **square** **,** **on** **the** **site** **of** **Miss** **Linwood's** **exhibition** **and** **other** **houses** **,**
在 莱斯特 - 正方形 , 在 这 地点 的 错过 - 展览 和 其他 房屋 ,

在莱斯特广场，林伍德小姐展览馆和其他房屋的旧址上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdnɪ] , ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['lestər] ,
**was** **the** **town** **mansion** **of** **the** **Sydneys** **,** **Earls** **of** **Leicester** **,**
曾是 这 镇 大厦 的 这 悉尼 , 伯爵 的 莱斯特 ,

那是莱斯特伯爵悉尼家族的城镇宅邸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][sɜːr] [ 'filip ] [ænd; ənd]['ældʒənən] ['sɪdnɪ] .
**and** **the** **family** **of** **Sir** **Philip** **and** **Algernon** **Sydney** **.**
和 这 家庭 的 先生 菲利普 和 阿尔杰农 悉尼 .

以及菲利普·悉尼爵士和阿尔杰农·悉尼的家人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skwer] [lɪvd] [sɜːr][ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] .
**In** **the** **same** **square** **lived** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **.**
在 这 相同的 正方形 居住地 先生 约书亚 雷诺兹 .

约书亚·雷诺兹爵士就住在同一个广场上。

['draɪdən] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['dʒɛrərd] - [striːt] ,
**Dryden** **lived** **and** **died** **in** **Gerrard** **-** **street** **,**
德莱顿 居住地 和 死亡 在 杰拉德 - 街道 ,

德莱顿生于杰拉德街，也卒于杰拉德街。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['lestər] [haʊs] .
**in** **a** **house** **which** **looked** **backwards** **into** **the** **garden** **of** **Leicester** **House** **.**
在 一个 房子 哪个 看起来 向后 进入 这 花园 的 莱斯特 房子 .

在一栋可以回望莱斯特府花园的房子里。

['nuːtən] [lɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
**Newton** **lived** **in** **St** **.** **Martin's** **-** **street** **,** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **square** **.**
牛顿 居住地 在 英石 . 马丁的 - 街道 , 在 这 南 边 的 这 正方形 .

牛顿住在广场南侧的圣马丁街。

[stiːl] [lɪvd] [ɪn] ['beri] - [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ; [hiː; hi] ['fəːniʃiz] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['presɪdənt]
**Steele** **lived** **in** **Bury** **-** **street** **,** **St** **.** **James** **'** **;** **he** **furnishes** **an** **illustrious** **precedent**
斯蒂尔 居住地 在 埋葬 - 街道 , 英石 . 詹姆斯 - ; 他 提供 一个 杰出 先例
[fɔːr; fər][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - - [striːt] ,
**for** **the** **loungers** **in** **St** **.** **James** **'** **-** **street** **,**
为了 这 躺椅 在 英石 . 詹姆斯 - - 街道 ,

斯蒂尔住在圣詹姆斯街的伯里街；他为圣詹姆斯街上的闲逛者树立了一个杰出的先例。

[wer] ['skænd(ə)l] - [mɑ:ŋgər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] [ɪn][ðə; ði]

| where | scandal | - | mongers | of | those | times | delighted | to | detect | Isaac | Bickerstaff | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 丑闻 | - | 贩卖者 | 的 | 那些 | 时代 | 高兴极了 | 到 | 探测 | 艾萨克 | 比克斯塔夫 | 在 | 这 |

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] [sti:l] ,

| person | of | captain | Steele | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 队长 | 斯蒂尔 | , |

当时的造谣者们欣喜若狂地发现，艾萨克·比克斯塔夫的影子竟然出现在斯蒂尔上尉身上。

['aɪdlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ænd; ənd][ dʒə:kiŋ ][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [stɪk] ['ɔ:ltərnətli]

| idling | before | the | Coffee | - | house | , | and | jerking | his | leg | and | stick | alternately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怠速 | 前 | 这 | 咖啡 | - | 房子 | , | 和 | 抽搐 | 他的 | 腿 | 和 | 戳 | 交替 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| against | the | pavement | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 路面 | . |

他站在咖啡馆前，不时用腿和拐杖交替地敲击人行道。

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ben]['dʒɑ:nsən] , [nɪr] ['tʃɑ:rɪŋ] - [krɔ:s] .

| We | have | mentioned | the | birth | of | Ben | Jonson | , | near | Charing | - | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 提及 | 这 | 出生 | 的 | 本 | 约翰逊 | , | 靠近 | 查令 | - | 叉 | . |

我们之前提到过本·琼森的出生地在查令十字附近。

[ 'spensə ][daɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [wer] [hi:; hi][pʊt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

| Spenser | died | at | an | inn | , | where | he | put | up | on | his | arrival | from | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯宾塞 | 死亡 | 在 | 一个 | 客栈 | , | 在哪里 | 他 | 放 | 向上 | 在 | 他的 | 到达 | 从 | 爱尔兰 | , |

斯宾塞死在了他从爱尔兰抵达后下榻的一家客栈里。

[ɪn] [kɪŋ] - [stri:t] , ['westmɪnstər] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] -

| in | King | - | street | , | Westminster | — | the | same | which | runs | at | the | back | of | Parliament | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国王 | - | 街道 | , | 威斯敏斯特 | — | 这 | 相同的 | 哪个 | 跑步 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 议会 | - |

[stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .

| street | to | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 这 | 修道院 | . |

在威斯敏斯特国王街——这条街从议会街的后面一直延伸到威斯敏斯特教堂。

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] [mɔ:r] [lɪvd] [æt; ət] ['tʃelsi] .

| Sir | Thomas | More | lived | at | Chelsea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 更多的 | 居住地 | 在 | 切尔西 | . |

托马斯·莫尔爵士曾居住在切尔西。

['ædɪsən] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['hɑ:lənd] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] ,

| Addison | lived | and | died | in | Holland | House | , | Kensington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾迪生 | 居住地 | 和 | 死亡 | 在 | 荷兰 | 房子 | , | 肯辛顿 | , |

艾迪生在肯辛顿的荷兰屋生活并去世。

[naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['noʊblmən] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm]

| now | the | residence | of | the | accomplished | nobleman | who | takes | his | title | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 完成 | 贵族 | WHO | 需要 | 他的 | 标题 | 从 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

现在这里是那位功勋卓著的贵族的住所，他的头衔也由此而来。

[ɪn] [brʊk] - [stri:t] , ['groʊvnər] - [skwer] , [lɪvd] [ 'hændl ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['bɛntɪŋk] - [stri:t] ,

| In | Brook | - | street | , | Grosvenor | - | square | , | lived | Handel | ; | and | in | Bentinck | - | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 溪 | - | 街道 | , | 格罗夫纳 | - | 正方形 | , | 居住地 | 亨德尔 | ; | 和 | 在 | 本廷克 | - | 街道 | , |

['mæntʃestər] - [skwer] , ['gɪbən] .

| Manchester | - | square | , | Gibbon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曼彻斯特 | - | 正方形 | , | 长臂猿 | . |

亨德尔住在布鲁克街格罗夫纳广场；吉本住在本廷克街曼彻斯特广场。

[wiː; wi][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [diː] [foʊ] [kept] [ə; eɪ] [hoʊzjɚz] [ʃɑːp] [ɪn]['kɔːrn,hɪl] ;

| We | have | omitted | to | mention | that | De | Foe | kept | a | hosier's | shop | in | Cornhill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 省略 | 到 | 提到 | 那 | 德 | 敌人 | 保留 | 一个 | 霍西尔 | 店铺 | 在 | 康希尔 | ; |

我们忘记提及德福在康希尔经营一家袜店；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [saʊ'hæmptən] - ['bɪldɪŋz] , ['tʃænsəri] - [leɪn] ,

| and | that | , | on | the | site | of | the | present | Southampton | - | buildings | , | Chancery | - | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 展示 | 南安普顿 | - | 建筑物 | , | 法院 | - | 车道 | , |

[stʊd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| stood | the | mansion | of | the | Wriothesleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 大厦 | 的 | 这 | - | , |

而如今南安普顿大楼所在的 Chancery Lane，曾经是 Wriothesley 家族的宅邸。

['ɝːlz] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frend] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

| Earls | of | Southampton | , | one | of | whom | was | the | celebrated | friend | of | Shakspeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 南安普顿 | , | 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 这 | 著名 | 朋友 | 的 | 莎士比亚 | . |

南安普顿伯爵家族，其中一位是莎士比亚的著名朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]['ɔːlsoʊ] ?

| But | what | have | we | not | omitted | also | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 我们 | 不是 | 省略 | 还 | ? |

但是，我们还有哪些内容没有被遗漏呢?

[noʊ] [les] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔːrz] , [ɪn] ['iːstˌtʃiːp] — [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed]

| No | less | an | illustrious | head | than | the | Boar's | , | in | Eastcheap | — | the | Boar's | Head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 一个 | 杰出 | 头 | 比 | 这 | 野猪的 | , | 在 | 东奇普 | — | 这 | 野猪的 | 头 |

['tævərn] ,

| Tavern | , |
|---|---|
| 酒馆 | , |

位于东契普的博尔斯酒馆（Boar's Head Tavern）可谓声名显赫，其老板正是博尔斯。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['fɔlˌstæfs] ['revəlz] .

| the | scene | of | Falstaff's | revels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 福斯塔夫的 | 揭秘 | . |

福斯塔夫狂欢作乐的地点。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][saɪn] .

| We | believe | the | place | is | still | marked | out | by | a | similar | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 这 | 地方 | 是 | 仍然 | 标记 | 出去 | 经过 | 一个 | 相似的 | 符号 | . |

我们相信那里仍然有类似的标志标示。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [nɑːt] ['iːstˌtʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] ?

| But | who | knows | not | Eastcheap | and | the | Boar's | Head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 知道 | 不是 | 东奇普 | 和 | 这 | 野猪的 | 头 | ? |

但谁不知道伊斯特奇普和野猪头酒吧呢?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [ðer; ðər][taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ?

| Have | we | not | all | been | there | time | out | of | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 全部 | 到过 | 那里 | 时间 | 出去 | 的 | 头脑 | ? |

我们难道不都曾有过那种忘我经历吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [noʊ'tɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| And | is | it | not | a | more | real | , | as | well | as | notorious | thing | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 它 | 不是 | 一个 | 更多的 | 真实的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 臭名昭著 | 事物 | 到 | 我们 | , |

难道这对我们来说不是一件更真实、更臭名昭著的事情吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] ['tævərn] , [ɔːr][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌməm] , [ɔːr]

| than | the | London | Tavern | , | or | the | Crown | and | Anchor | , | or | the | Hummums | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 伦敦 | 酒馆 | , | 或者 | 这 | 王冠 | 和 | 锚 | , | 或者 | 这 | 鹰嘴豆 | , | 或者 |

['waɪts, 'hwaɪts] ,

| White's | , |
|---|---|
| 怀特 | , |

比伦敦酒馆、皇冠与锚酒吧、哈姆姆斯酒吧或怀特酒吧都好。

[ɔːr] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - ['neɪmz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [tæps] ?
**or What's - his - name's , or any other of your contemporary and fleeting taps ?**
或者 是什么 - 他的 - 名字 , 或者 任何 其他 的 你的 当代的 和 转瞬即逝 水龙头 ?

或者那个谁谁谁，或者你身边其他任何你认识的、转瞬即逝的家伙?

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rest] ['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] [dɑːrt]['oʊvər] [ðə; ði]
**" Before we rest our wings , however , we must take another dart over the**
" 前 我们 休息 我们的 翅膀 , 然而 , 我们 必须 拿 其他 镖 超过 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

"然而，在我们收拢翅膀之前，我们必须再次飞掠这座城市。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['strætfərd] [æt; ət][baʊ; boʊ] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ]
**as far as Stratford at Bow , where , with all due tenderness for boarding**
作为 远的 作为 斯特拉特福德 在 弓 , 在哪里 , 和 全部到期的 压痛 为了 登机
- [skuːl] [frentʃ] ,
**- school French ,**
- 学校 法语 ,

远至斯特拉特福德的鲍区，在那里，带着对寄宿学校法语应有的温柔，

[ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
**a joke of Chaucer has existed as a piece of local humour for nearly**
一个 开玩笑 的 乔叟 有 存在 作为 一个 片 的 当地的 幽默 为了 几乎
[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
**four hundred and fifty years .**
四 百 和 五十 年 .

乔叟的一个笑话作为当地的幽默段子流传了近四百五十年。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəres] , [huː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæntər,beri]
**Speaking of the Prioress , who makes such a delicate figure among his Canterbury**
请讲 的 这 女修道院长 , WHO 制作 这样的 一个 精美的 数字 之中 他的 坎特伯雷
['pɪlgrɪmz] ,
**Pilgrims ,**
朝圣者 ,

说到那位在坎特伯雷朝圣者中显得如此柔弱的女修道院长，

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ðæt] —
**he tells us , among her other accomplishments , that —**
他 讲述 我们 , 之中 她 其他 成就 , 那 —

他告诉我们，除了其他成就之外，她还取得了——

- [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [fʊl] ['lese 'fer][ænd; ənd] ; -
**' French she spake full faire and featously ; '**
- 法语 她 说 满的 公平 和 顽强地 ; -

"她法语说得非常流利，而且很熟练；"

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,
**adding with great gravity ,**
添加 和 伟大的 重力 ,

以极大的引力添加，

- ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['strætfərd] [ˌeɪ'tiː] ['boʊ] ;
**' After the school of Stratford atte Bowe ;**
- 后 这 学校 的 斯特拉特福德 来 鲍伊 ;

在斯特拉特福德的鲍伊学校之后；

[fɔːr; fər] [frentʃ] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] - . -
**For French of Paris was to her unknowe . '**
为了 法语 的 巴黎 曾是 到 她 - . -

对她而言，巴黎的法语是陌生的。

['kjʊriəs] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

| **CURIOUS** | **FACTS** | **RELATING** | **TO** | **SLEEP** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 事实 | 相关 | 到 | 睡觉 | . |

关于睡眠的奇闻趣事。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )

| **(** | **For** | **the** | **Mirror** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致镜报。）

" [nekst][tuː; tə] [ðoʊz] ['nɜːrɪʃmənt] [ðæt] [sə'steɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ( [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɛnɚ] )

| **"** | **Next** | **to** | **those** | **nourishments** | **that** | **sustain** | **the** | **body** | **(** | **says** | **Dr** | **.** | **Venner** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 到 | 那些 | 营养 | 那 | 维持 | 这 | 身体 | ( | 说道 | 博士 | . | 维纳 | ) |

['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [sliːp] [ɪz][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] .

| **moderate** | **and** | **seasonable** | **sleep** | **is** | **most** | **profitable** | **and** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓和 | 和 | 及时 | 睡觉 | 是 | 最多 | 有利可图 | 和 | 必要的 | . |

"除了维持身体所需的营养物质之外（Venner 博士说），适度且规律的睡眠是最有益和必要的。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][daɪ'dʒestʃən] , ['rekriːˌeɪts] [ðə; ði][maɪnd] , [rɪ'per] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts]

| **It** | **helps** | **digestion** | **,** | **recreates** | **the** | **mind** | **,** | **repairs** | **the** | **spirits** | **,** | **and** | **comforts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 消化 | , | 重现 | 这 | 头脑 | , | 维修 | 这 | 烈酒 | , | 和 | 舒适 |

[ænd; ənd] [riˈfreʃiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

| **and** | **refreshes** | **the** | **whole** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷新 | 这 | 所有的 | 身体 | . |

它有助于消化，使人精神焕发，抚慰心灵，并使整个身体感到舒适和精神焕发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðæt] " [sliːp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]

| **"** | **It** | **is** | **also** | **observed** | **by** | **Dr** | **.** | **Hufeland** | **,** | **that** | **"** | **sleep** | **is** | **one** | **of** | **the** | **wisest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 还 | 观察到 | 经过 | 博士 | . | - | , | 那 | " | 睡觉 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最明智的 |

[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

| **regulations** | **of** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|
| 法规 | 的 | 自然 | , |

胡夫兰德博士也观察到，"睡眠是自然界最明智的调节之一"，

[tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [æt; ət] [fɪkst] [pɪrɪədz] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs]

| **to** | **check** | **and** | **moderate** | **at** | **fixed** | **periods** | **,** | **the** | **incessant** | **and** | **impetuous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 查看 | 和 | 缓和 | 在 | 固定的 | 时期 | , | 这 | 不停歇 | 和 | 浮躁 |

[striːm] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| **stream** | **of** | **vital** | **consumption** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 必不可少的 | 消耗 | . |

定期检查和调节生命消耗的持续和迅猛的流动。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['steɪʃənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪg'zɪstəns] ,

| **It** | **forms** | **as** | **it** | **were** | **,** | **stations** | **for** | **our** | **physical** | **and** | **moral** | **existence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表格 | 作为 | 它 | 是 | , | 车站 | 为了 | 我们的 | 身体的 | 和 | 道德 | 存在 | , |

它仿佛构成了我们物质和精神存在的驿站。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌðer'baɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['deɪli] [ˌriː'bɔːrn] ,

| **and** | **we** | **thereby** | **obtain** | **the** | **happiness** | **of** | **being** | **daily** | **reborn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 从而 | 获得 | 这 | 幸福 | 的 | 存在 | 日常的 | 重生 | , |

由此我们便能获得每日重生的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

| **and** | **of** | **passing** | **every** | **morning** | **through** | **a** | **state** | **of** | **annihilation** | **,** | **into** | **a** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 通过 | 每一个 | 早晨 | 通过 | 一个 | 状态 | 的 | 湮灭 | , | 进入 | 一个 | 新的 |

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [laɪf] .

| **and** | **refreshed** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 焕然一新 | 生活 | . |

每天早晨，我们都经历着毁灭的状态，然后进入一个崭新而充满活力的生命。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] " [sliːp] .

| " | The | writer | of | the | article | " | Sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作家 | 的 | 这 | 文章 | " | 睡觉 | . |

文章《睡眠》的作者。

" [ɪn] [riːsɪz] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [sez] , " [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] [pæst] [ɪn] [sliːp] ['difəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

| " | in | Rees's | Cyclopædia | , | says | , | " | the | proportion | of | time | passed | in | sleep | differs | in | different | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 里斯的 | 百科全书 | , | 说道 | , | " | 这 | 部分 | 的 | 时间 | 通过了 | 在 | 睡觉 | 不同 | 在 | 不同的 | 人 | , |

里斯的《百科全书》中写道："睡眠时间的比例因人而异。"

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

| and | at | different | ages | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不同的 | 年龄 | . |

而且年龄各不相同。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][naɪn]['aʊərz] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

| From | six | to | nine | hours | may | be | reckoned | about | the | average | proportion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 六 | 到 | 九 | 小时 | 可能 | 是 | 估计 | 关于 | 这 | 平均的 | 部分 | . |

平均而言，时间大约在六到九个小时之间。

[men][ʌv; əv] ['æktɪv] [maɪndz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| Men | of | active | minds | whose | attention | is | engaged | in | a | series | of | interesting | enjoyments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 积极的 | 思想 | 谁 | 注意力 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 有趣的 | 享受 | , |

思维活跃、注意力集中于一系列有趣娱乐活动的男士，

[sliːp] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

| sleep | much | less | than | the | listless | and | indolent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 很多 | 较少的 | 比 | 这 | 蔫 | 和 | 懒惰的 | , |

睡眠时间远少于那些无精打采、懒散的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [spend] [fjuːər] ['aʊərz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wen] ['strɔːŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [pə'sjuːts] ,

| and | the | same | individual | will | spend | fewer | hours | in | this | way | , | when | strongly | interested | in | any | pursuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 个人 | 将要 | 花费 | 更少 | 小时 | 在 | 这 | 方式 | , | 什么时候 | 强烈 | 感兴趣的 | 在 | 任何 | 追求 | , |

同一个人，如果对某项活动非常感兴趣，那么他/她花在这上面的时间就会减少。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

| than | when | the | stream | of | life | is | gentle | and | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 这 | 溪流 | 的 | 生活 | 是 | 温和的 | 和 | 未受干扰 | . |

比生命之流平静安宁的时候更是如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['hʌntər] ,

| The | Great | Frederic | of | Prussia | , | and | John | Hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 弗雷德里克 | 的 | 普鲁士 | , | 和 | 约翰 | 猎人 | , |

普鲁士的腓特烈大帝和约翰·亨特

[huː] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

| who | devoted | every | moment | of | their | time | to | the | most | active | employments | of | body | and | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 奉献 | 每一个 | 片刻 | 的 | 他们的 | 时间 | 到 | 这 | 最多 | 积极的 | 就业 | 的 | 身体 | 和 | 头脑 | , |

他们将每一刻都投入到最积极的身心活动中，

['dʒen(ə)rəli] [tʊk] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] - [sliːp] .

| generally | took | only | four | or | five | hours | ' | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 采取 | 仅有的 | 四 | 或者 | 五 | 小时 | - | 睡觉 | . |

通常只睡四五个小时。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['leɪzi] ['sɪtɪzn] , [huːz] [laɪf][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['brekfəst] ,

| A | rich | and | lazy | citizen | , | whose | life | is | merely | a | chronicle | of | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 和 | 懒惰的 | 公民 | , | 谁 | 生活 | 是 | 仅仅 | 一个 | 编年史 | 的 | 早餐 | , |

一个富有而懒惰的市民，他的生活仅仅是一部早餐编年史。

['dinəz] , ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [sliːp] , [wɪl] ['slʌmbər] [ə'weɪ] [ten][ɔːr] [twelv] ['aʊərz] ['deɪli] .

| dinners | , | suppers | , | and | sleep | , | will | slumber | away | ten | or | twelve | hours | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | 晚餐 | , | 和 | 睡觉 | , | 将要 | 睡眠 | 离开 | 十 | 或者 | 十二 | 小时 | 日常的 | . |

晚餐、夜宵和睡眠，每天要睡上十到十二个小时。

[wen] ['eni]['sʌbdʒekt] ['strɔːŋli] ['ɑːkjupaɪz][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː 'es] [ə'weɪk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| When | any | subject | strongly | occupies | us | , | it | keeps | us | awake | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 主题 | 强烈 | 占据 | 我们 | , | 它 | 保持 | 我们 | 醒 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[ɑːr'selvz] .

| ourselves | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

当某个事情深深占据我们的思绪时，即使我们自己努力控制，也会难以入眠。

[ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn][tʃaɪld] [sliːps] [moʊst][ʌv; əv][ɪts][taɪm] ,

| The | newly | born | child | sleeps | most | of | its | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新 | 出生 | 孩子 | 睡觉 | 最多 | 的 | 它是 | 时间 | , |

新生儿大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [weɪk] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] .

| and | seems | to | wake | merely | for | the | purpose | of | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 唤醒 | 仅仅 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 喂养 | . |

似乎醒来只是为了觅食。

['veri] [oʊld] ['pɜːsənz] [sliːp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ; [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [deθ] ,

| Very | old | persons | sleep | much | of | their | time | ; | in | the | natural | progress | towards | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 老的 | 人 | 睡觉 | 很多 | 的 | 他们的 | 时间 | ; | 在 | 这 | 自然的 | 进步 | 向 | 死亡 | , |

老年人大部分时间都在睡觉；这是自然走向死亡的过程。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]

| the | animal | faculties | are | first | extinguished | ; | accordingly | , | when | they | begin | to | decline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 学院 | 是 | 第一的 | 熄灭 | ; | 因此 | , | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 衰退 |

[ɪn] [dɪ'krepɪt] [oʊld][eɪdʒ] ,

| in | decrepit | old | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 衰老 | 老的 | 年龄 | , |

动物的各种机能首先衰退；因此，当它们开始衰老衰弱时，

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'mɪʃənz] [ɑːr; ər][lɔːŋgər] .

| the | periods | of | their | intermissions | are | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | 他们的 | 中场休息 | 是 | 更长 | . |

他们的休息时间更长。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diː][mwɑːvrə] , [wen] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| The | celebrated | De | Moivre | , | when | eighty | - | three | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 德 | 莫伊弗 | , | 什么时候 | 八十 | - | 三 | 年 | 的 | 年龄 | , |

著名人物德莫弗尔，在八十三岁高龄时，

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ;

| was | awake | only | four | hours | out | of | the | twenty | - | four | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 醒 | 仅有的 | 四 | 小时 | 出去 | 的 | 这 | 二十 | - | 四 | ; |

24小时中只有4小时醒着；

[ænd; ənd] [ ˈtɔməs ] [pɑːr] [æt; ət] [læst] [slept] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

| and | Thomas | Parr | at | last | slept | the | greatest | part | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托马斯 | 帕尔 | 在 | 最后的 | 睡着了 | 这 | 最 | 部分 | 的 | 他的 | 时间 | . |

托马斯·帕尔最终大部分时间都在睡觉。

[æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [rɪˈleɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [kəmˈpliːtli]

| An | eye | - | witness | relates | that | some | boys | , | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | - | 证人 | 相关 | 那 | 一些 | 男孩们 | , | 完全地 |

一位目击者称，一些男孩完全

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 230 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第230页]

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ɪgˈzɜːrʃn] , [fel] [əˈsliːp] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ;

| exhausted | by | exertion | , | fell | asleep | amid | all | the | tumult | of | the | battle | of | the | Nile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 经过 | 用力 | , | 跌倒 | 睡着了 | 之中 | 全部 | 这 | 骚乱 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 尼罗河 | ; |

由于过度劳累，在尼罗河战役的喧嚣中睡着了；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈinstənsiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ˈsliːpɪŋ] [əˈmɪd] [disˈtʃɑːdʒz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri]

| and | other | instances | are | known | of | soldiers | sleeping | amid | discharges | of | artillery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 实例 | 是 | 已知 | 的 | 士兵 | 睡眠 | 之中 | 排放 | 的 | 炮兵 |

,

,

,

还有其他一些例子表明，士兵在炮火声中睡着了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

| and | all | the | tumult | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 骚乱 | 的 | 战争 | . |

以及战争带来的所有动荡。

[ˈkʊəriːəz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ ˈkəʊtʃmən ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈkoʊtʃɪz] .

| Couriers | are | known | to | sleep | on | horseback | , | and | coachmen | on | their | coaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快递员 | 是 | 已知 | 到 | 睡觉 | 在 | 马背 | , | 和 | 马车夫 | 在 | 他们的 | 教练 | . |

众所周知，信使睡在马背上，马车夫睡在马车上。

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [fækt] , [rɪˈpɔːrtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

| A | gentleman | who | saw | the | fact | , | reported | , | to | the | writer | of | this | article | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | WHO | 锯 | 这 | 事实 | , | 据报道 | , | 到 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 文章 | , |

一位目睹此事的先生向本文作者报告说：

[ðæt] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ muə; mɔː ] , [fel] [əˈsliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| that | many | soldiers | in | the | retreat | of | Sir | John | Moore | , | fell | asleep | on | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 士兵 | 在 | 这 | 撤退 | 的 | 先生 | 约翰 | 摩尔 | , | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 这 | 行进 | , |

约翰·摩尔爵士撤退时，许多士兵在行军途中睡着了。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] .

| and | continued | walking | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 步行 | 在 | . |

然后继续往前走。

[ˈiːv(ə)n] [straɪps] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəz] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ɔːf] [sliːp] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] .

| Even | stripes | and | tortures | cannot | keep | off | sleep | beyond | a | certain | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 条纹 | 和 | 酷刑 | 不能 | 保持 | 离开 | 睡觉 | 超过 | 一个 | 肯定 | 时间 | . |

即使鞭笞和酷刑也无法阻止人在一定时间后入睡。

[ˈnɔɪzɪz] [æt; ət] [fɜːrst] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [suːn] [siːsiz] ,

| Noises | at | first | prevent | us | from | sleeping | , | but | their | influence | soon | ceases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 在 | 第一的 | 防止 | 我们 | 从 | 睡眠 | , | 但 | 他们的 | 影响 | 很快 | 停止 | , |

起初噪音会妨碍我们入睡，但这种影响很快就会消失。

[ænd; ənd] ['pɝ:sənz] [rest] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

| and | persons | rest | soundly | in | the | most | noisy | situations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人 | 休息 | 稳固地 | 在 | 这 | 最多 | 嘈杂 | 情况 | . |

即使在最嘈杂的环境中，人们也能安然入睡。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst]['aɪərn] - [wɜ:rks] , [hu:] [slept] [kloʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn][ʌv; əv] ['hæmərz] ,

| The | proprietors | of | some | vast | iron | - | works | , | who | slept | close | to | them | , | through | the | incessant | din | of | hammers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 一些 | 广阔的 | 铁 | - | 作品 | , | WHO | 睡着了 | 关闭 | 到 | 他们 | , | 通过 | 这 | 不停歇 | din | 的 | 锤子 | , |

一些大型钢铁厂的老板们就睡在铁锤附近，饱受铁锤不停的轰鸣声折磨。

[fɔ:dʒz] , [ænd; ənd][blæst] ['fə:nisiz] , [wʊd] [ə'weɪk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| forges | , | and | blast | furnaces | , | would | awake | if | there | were | any | interruption | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻造厂 | , | 和 | 爆炸 | 熔炉 | , | 会 | 醒 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 中断 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

如果夜间有任何干扰，锻炉和高炉都会启动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlər] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] , [wen] [hɪz; ɪz] [mɪl] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,

| And | a | miller | , | being | very | ill | and | unable | to | sleep | , | when | his | mill | was | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 磨坊主 | , | 存在 | 非常 | 患病的 | 和 | 无法 | 到 | 睡觉 | , | 什么时候 | 他的 | 磨 | 曾是 | 停止 | , |

一位磨坊主病得很重，无法入睡，当他的磨坊停工时，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['restɪd] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [set] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

| on | his | account | , | rested | well | and | recovered | quickly | when | the | mill | was | set | going | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 帐户 | , | 休息 | 出色地 | 和 | 恢复 | 迅速地 | 什么时候 | 这 | 磨 | 曾是 | 放 | 去 | 再次 | . |

据他所说，他休息得很好，工厂重新开工后他很快就恢复了健康。

[greɪt] ['hʌŋgər] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [sli:p] , [ænd; ənd] [koʊld] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

| Great | hunger | prevents | sleep | , | and | cold | affecting | a | part | of | the | body | has | the | same | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 饥饿 | 阻止 | 睡觉 | , | 和 | 寒冷的 | 影响 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 有 | 这 | 相同的 | 影响 | . |

极度饥饿会让人无法入睡，身体某部位受寒也会产生同样的效果。

[ði:z] ['kɔ:zɪz] ['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [snoʊ] ,

| These | causes | operated | on | the | unfortunate | women | who | lived | thirty | - | four | days | in | a | small | room | overwhelmed | by | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 原因 | 经营的 | 在 | 这 | 不幸 | 女性 | WHO | 居住地 | 三十 | - | 四 | 天 | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | 不堪重负 | 经过 | 雪 | , |

这些原因导致那些不幸的妇女在被大雪淹没的小房间里生活了34天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sʌstənəns] , [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

| and | with | the | slightest | sustenance | , | they | hardly | slept | the | whole | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 丝毫 | 维持 | , | 他们 | 几乎 | 睡着了 | 这 | 所有的 | 时间 | . |

他们仅靠最微薄的食物维生，几乎整天都没怎么睡觉。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

| " | P | . | T | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | P | . | T | . | W | . |

“PTW

[pə'ruː] : [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [laɪf] .

| PERU | : | SIMPLICITY | OF | PASTORAL | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘鲁 | : | 简单 | 的 | 牧灵 | 生活 | . |

秘鲁：简朴的牧区生活。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] . )

| ( | To | the | Editor | of | the | Mirror | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致《镜报》编辑）

['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ɑːn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['meni] ['riːs(ə)nt] ['trævələz] ,

| After | all | that | has | been | written | and | said | on | South | America | , | by | many | recent | travellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 书面 | 和 | 说 | 在 | 南 | 美国 | , | 经过 | 许多 | 最近的 | 旅行者 | , |

鉴于近期许多旅行者对南美洲的种种描述和著述，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ ri'maːks ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ;

| it | may | probably | be | thought | that | the | following | remarks | are | rather | out | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 大概 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 下列的 | 评论 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 时间 | ; |

或许有人会认为以下言论有些过时；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [mɔːr] ['fɔːrsəbli][ðæn; ðən] ['vɑːljəmz] ,

| but | as | a | single | fact | may | sometimes | serve | to | show | the | state | of | a | country | more | forcibly | than | volumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 单身的 | 事实 | 可能 | 有时 | 服务 | 到 | 展示 | 这 | 状态 | 的 | 一个 | 国家 | 更多的 | 强制 | 比 | 卷 | , |

但有时，一个事实比大量资料更能有力地展现一个国家的状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][pə'ruː] .

| I | am | induced | to | relate | an | anecdote | which | will | throw | a | little | light | on | the | present | situation | of | one | portion | of | the | natives | of | Peru | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 诱导 | 到 | 涉及 | 一个 | 轶事 | 哪个 | 将要 | 扔 | 一个 | 小的 | 光 | 在 | 这 | 展示 | 情况 | 的 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 本地人 | 的 | 秘鲁 | . |

我不得不讲述一个轶事，这或许能让我们更好地了解秘鲁部分土著居民的现状。

[ðə; ði] ['ændiːz] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz] ['lɪtərəli] [æt; ət][ðə; ði] " [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| The | Andes | take | their | rise | literally | at | the | " | end | of | the | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安第斯山脉 | 拿 | 他们的 | 上升 | 字面上地 | 在 | 这 | " | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | ; |

安第斯山脉的隆起，顾名思义，就位于"世界的尽头"。

" [fɔːr; fər] [keɪp] [hɔːrn] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] ['epɪθet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ mə'gelən ] ,

| " | for | Cape | Horn | certainly | deserves | that | epithet | , | and | the | Straights | of | Magellan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 岬 | 喇叭 | 当然 | 值得 | 那 | 别名 | , | 和 | 这 | 直道 | 的 | 麦哲伦 | , |

"因为合恩角和麦哲伦海峡确实配得上这个称号。"

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] ['terə] [del]['fweɪgoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ,

| which | divide | Terra | del | Fuego | from | the | continent | are | comparatively | no | more | than | a | mountain | stream | in | a | hilly | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 划分 | 泰拉 | del | 火 | 从 | 这 | 大陆 | 是 | 比较 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 山 | 溪流 | 在 | 一个 | 丘陵 | 国家 | , |

将火地岛与大陆分隔开来的河流，相比之下，不过是丘陵地带的一条山涧溪流而已。

[soʊ] [ðæt] [ðæt] ['aɪlənd] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| so | that | that | island | may | without | any | impropriety | be | deemed | a | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那 | 岛 | 可能 | 没有 | 任何 | 不当行为 | 是 | 被认为 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | . |

因此，该岛屿可以毫无不妥地被视为其一部分。

[ðə; ði] ['ændiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ;

| The | Andes | are | not | one | continuous | chain | of | mountains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安第斯山脉 | 是 | 不是 | 一 | 连续的 | 链 | 的 | 山脉 | ; |

安第斯山脉并非一条连续的山脉;

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][paɪlz] [reɪzd] [wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv]

| but | an | immensity | of | piles | raised | one | on | another | , | at | different | elevations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 浩瀚无垠 | 的 | 堆 | 提高 | 一 | 在 | 其他 | , | 在 | 不同的 | 海拔 | 的 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] ,

| which | are | extensive | plains | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 广泛的 | 平原 | , |

但是，无数的桩柱层层叠叠地耸立着，不同高度的桩柱之间是广阔的平原。

[tɜːm] " ['pæmpəsˌ'pæmpəz] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði]

| termed | " | Pampas | , | " | some | of | which | appear | as | boundless | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | " | 潘帕斯草原 | , | " | 一些 | 的 | 哪个 | 出现 | 作为 | 无边无际 | 作为 | 这 |

[hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] .

| horizon | , | and | totally | divested | of | herbage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地平线 | , | 和 | 完全 | 剥离 | 的 | 草本植物 | . |

被称为"潘帕斯草原"，其中一些草原看起来像地平线一样无边无际，而且完全没有草料。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] , [kɔːld] [ðə; ði]['pæmpə][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['dʒuːˌnɪn]

| On | one | of | these | plains | , | called | the | Pampa | of | Diesmo | , | in | the | province | of | Junin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 平原 | , | 称为 | 这 | 潘帕斯 | 的 | - | , | 在 | 这 | 省 | 的 | 俊宁 |

,

,

,

在这些平原中的一片，被称为迪埃斯莫平原，位于胡宁省，

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [liːgz] .

| I | was | detained | some | days | at | the | only | hut | to | be | seen | for | leagues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被拘留 | 一些 | 天 | 在 | 这 | 仅有的 | 小屋 | 到 | 是 | 已见 | 为了 | 联赛 | . |

我被困在方圆几里内唯一的小屋里好几天。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] [ˌmjuːlə'tɪr] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][mə'drɪd] ,

| One | of | the | arreóros | , | or | muleteers | , | with | me | , | a | native | of | Madrid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | - | , | 或者 | 骡夫 | , | 和 | 我 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 马德里 | , |

和我在一起的其中一位是骡夫，他是马德里本地人。

[riˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

| remarked | on | the | solitude | of | the | spot | , | adding | , | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 这 | 孤独 | 的 | 这 | 点 | , | 添加 | , | 和 | 一个 | 叹 | , |

他感叹此地的寂静，叹了口气，补充道:

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wen] [fɜːrst][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | This | was | a | different | place | when | first | I | visited | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 地方 | 什么时候 | 第一的 | 我 | 到访 | 它 | . |

"我第一次来这里的时候，这里和现在完全不一样。"

" [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [kən'vəːsɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]

| " | Within | about | half | a | mile | from | where | we | were | then | conversing | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | 然后 | 对话 | 曾是 | 一个 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| astonishing | freak | of | Nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊人 | 怪物 | 的 | 自然 | . |

"在我们当时交谈地点大约半英里范围内，出现了一个令人惊叹的自然奇观。"

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][wɜːr; wər][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]['neɪkɪd]['rɑːks]['raɪzɪŋ][ə'brʌptli]
**In the midst of the plain were about one hundred naked rocks rising abruptly**
在 这 中间 的 这 清楚的 是 关于 一 百 裸 岩石 上升 突然
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrfɪs] ,
**from the surface ,**
从 这 表面 ,

平原中央耸立着大约一百块光秃秃的岩石，它们从地表陡然拔起。

[ɪn] [dɪ'tætʃt] [gruːps] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
**in detached groups , some of which were as high as St . Paul's ,**
在 分离的 团体 , 一些 的 哪个 是 作为 高的 作为 英石 . 保罗的 ,

在分散的群体中，有些甚至高达圣保罗大教堂的高度，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
**and many appeared like the spires of a cathedral .**
和 许多 出现 喜欢 这 尖塔 的 一个 大教堂 .

许多建筑看起来像大教堂的尖顶。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['emənənsiz] , [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
**Pointing to these eminences , the muleteer went on to say ,**
指向 到 这些 杰出人物 , 这 骡夫 去 在 到 说 ,

骡夫指着这些显眼的人物继续说道：

" [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [ðiːz] ['rɑːks][wɜːr; wər][maɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [waɪt] [men] ,
**" for five months these rocks were my refuge from white men ,**
" 为了 五 几个月 这些 岩石 是 我的 避难所 从 白色的 男人 ,

“五个月来，这些岩石成了我躲避白人的避难所。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [siːn] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men]
**and from them have I seen an army of twenty - five thousand men**
和 从 他们 有 我 已见 一个 军队 的 二十 - 五 千 男人
[trə'vɜːrs] [ðɪs] [pleɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
**traverse this plain again and again ;**
横穿 这 清楚的 再次 和 再次 ;

我曾多次看到他们派出两万五千人的军队穿越这片平原；

[ðer; ðər]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
**their only support for nearly fourteen months being drawn from the spot .**
他们的 仅有的 支持 为了 几乎 十四 几个月 存在 绘制 从 这 点 .

近十四个月来，他们唯一的支持都来自现场。

" [ɑːn] ['æskɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
**" On asking an explanation ,**
" 在 问 一个 解释 ,

“当被问及原因时，

[hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**he bid me look round and say if I thought I could count the number of**
他 出价 我 看 圆形的 和 说 如果 我 想法 我 可以 数数 这 数字 的
[ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði]['pæmpə] .
**sheep on the Pampa .**
羊 在 这 潘帕斯 .

他让我环顾四周，然后问我是否能数清潘帕斯草原上的绵羊数量。

[aɪ] ['redɪli] ['ænsər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] .
**I readily answered I did not think there were fifty .**
我 容易 回答 我 做过 不是 思考 那里 是 五十 .

我立即回答说，我认为没有五十个。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ,
**" What will you say , sir , " said he , " when I tell you that sixteen years since ,**
" 什么 将要 你 说 , 先生 , " 说 他 , " 什么时候 我 告诉 你 那 十六 年 自从 ,

“先生，”他说，“当我告诉您，十六年过去了，您会怎么说？”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [əˈloʊn] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃiːp] !

| there | were | , | on | this | plain | alone | , | eight | hundred | thousand | sheep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 在 | 这 | 清楚的 | 独自的 | , | 八 | 百 | 千 | 羊 | ! |

仅在这片平原上，就有八十万只羊!

[bɪˈsaɪdz] [ˈɑːksn] ;

| besides | oxen | ; |
|---|---|---|
| 除了 | 牛 | ; |

除了牛之外;

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [æt; ət] [liːst] [tuː]

| at | that | time | there | was | scarcely | an | Indian | that | did | not | possess | at | least | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 印度 | 那 | 做过 | 不是 | 具有 | 在 | 至少 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] ,

| thousand | , |
|---|---|
| 千 | , |

当时几乎没有哪个印第安人不拥有至少两千英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][pəˈruː] .

| and | this | was | only | a | part | of | the | wealth | of | Peru | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 财富 | 的 | 秘鲁 | . |

而这仅仅是秘鲁财富的一部分。

[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [naʊ] [ɪgˈzɪsts] [meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | desolation | that | now | exists | may | justly | be | laid | to | the | account | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉 | 那 | 现在 | 存在 | 可能 | 公正地 | 是 | 铺设 | 到 | 这 | 帐户 | 的 | 一个 |

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

| revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

如今的荒凉景象，完全可以归咎于一场革命。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌænɪˈmɑːsəti] [əˈmʌŋst]

| which | has | only | been | the | means | of | creating | a | spirit | of | animosity | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 仅有的 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 创建 | 一个 | 精神 | 的 | 敌意 | 在 |

[ðoʊz] [huː] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [juˈnaɪtɪd] ;

| those | who | before | were | cordially | united | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 前 | 是 | 诚挚地 | 团结的 | ; |

这只会造成原本团结一致的人们之间的敌意;

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊdoʊ] ,

| you | yourself | must | be | aware | that | if | it | were | known | I | was | a | Godo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你自己 | 必须 | 是 | 意识到的 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 已知 | 我 | 曾是 | 一个 | 戈多 | , |

你自己应该也清楚，如果别人知道我是戈多，

( [oʊld]['spænjərd] ) , [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['pɜːrtʃəs] ; [əˈnʌðər] [θɪŋ]

| ( | Old | Spaniard | ) | , | my | life | would | not | be | worth | an | hour's | purchase | ; | another | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 老的 | 西班牙人 | ) | , | 我的 | 生活 | 会 | 不是 | 是 | 值得 | 一个 | 小时 | 购买 | ; | 其他 | 事物 |

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈself] [ɪkˈspɪriənst] ,

| you | have | yourself | experienced | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你自己 | 经验丰富的 | , |

（老西班牙人），我的生命连一个小时都买不到；还有一件事你也亲身经历过。

[ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪn][pəˈruː] .

| is | the | total | absence | of | hospitality | in | Peru | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 全部的 | 缺席 | 的 | 热情好客 | 在 | 秘鲁 | . |

秘鲁完全缺乏待客之道。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,

| This | is | also | an | effect | of | the | revolution | ; | for | at | the | time | I | alluded | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 还 | 一个 | 影响 | 的 | 这 | 革命 | ; | 为了 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 暗示 | 到 | , |

这也是革命的影响之一；因为在我提到的那个时期，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [niːd] [nɑːt][ɪk'spend][ə; eɪ][ˌmærə'veɪdi][ɪn] ['trævəlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðoʊz]
**a** **stranger** **in** **this** **country** **need** **not** **expend** **a** **maravedi** **in** **travelling** **;** **but** **those**
一个 陌生人 在 这 国家 需要 不是 花费 一个 马拉维迪 在 旅行 ; 但 那些
[deɪz] ,
**days** **,**
天 ,

在这个国家，一个陌生人无需花费一马拉维迪就能旅行；但在那些日子里，

[aɪ] [fɪr] , [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
**I** **fear** **,** **will** **never** **return** **.**
我 害怕 , 将要 绝不 返回 .

恐怕我再也回不来了。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
**"** **This** **conversation** **occurred** **in** **the** **summer** **of** **1827** **,**
" 这 对话 发生 在 这 夏天 的 - ,

这段对话发生在1827年夏天，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][pə'ruː] ,
**and** **there** **are** **a** **few** **readers** **of** **the** **MIRROR** **who** **were** **then** **in** **Peru** **,**
和 那里 是 一个 很少 读者 的 这 镜子 WHO 是 然后 在 秘鲁 ,

当时《镜报》也有几位读者身在秘鲁。

[huː] [wɪl] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] .
**who** **will** **readily** **recognise** **the** **writer** **.**
WHO 将要 容易 认出 这 作家 .

他们一眼就能认出作者。

[vai'eitə] .
**VIATOR** **.**
维亚托 .

威达。

[ɑːn] [fɪr] .
**ON** **FEAR** **.**
在 害怕 .

论恐惧。

[baɪ][sɜːr] [ 'tɔməs ] [mɔːr] .
**By** **Sir** **Thomas** **More** **.**
经过 先生 托马斯 更多的 .

作者：托马斯·莫尔爵士。

[ɪf] ['iːvəlz] [kʌm] [nɑːt] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ɑːr; ər][veɪn] ,
**If** **evils** **come** **not** **,** **then** **our** **fears** **are** **vain** **,**
如果 罪恶 来 不是 , 然后 我们的 恐惧 是 徒劳 ,

如果灾祸没有发生，那么我们的恐惧就是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [fɪr] [bʌt; bət] [ɔːg'ments] [ðə; ði][peɪn] .
**And** **if** **they** **do** **,** **fear** **but** **augments** **the** **pain** **.**
和 如果 他们 做 , 害怕 但 增强 这 疼痛 .

如果他们真的害怕了，那只会加剧痛苦。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **231** **]**
[ 页 - ]

[第231页]

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ neiʃəns ] .
**MANNERS** **&** **CUSTOMS** **OF** **ALL** **NATIONS** **.**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['raɪdɪŋ] .

| SKIMINGTON | RIDING | . |
|---|---|---|
| 斯基明顿 | 骑术 | . |

斯基明顿骑马。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] . )

| ( | To | the | Editor | of | the | Mirror | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致《镜报》编辑）

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]

| I | have | been | amused | by | the | accounts | given | in | a | former | volume | of | the | MIRROR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | 账户 | 给定 | 在 | 一个 | 以前的 | 体积 | 的 | 这 | 镜子 |

,

,

,

我曾被《镜报》前一期中的一些报道逗乐过。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [kɔːld] " [stæŋ] ;

| of | the | curious | custom | called | " | Stanging | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好奇的 | 风俗 | 称为 | " | 刺痛 | ; |

被称为"Stanging"的奇特习俗；

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['serəmoʊni]

| " | may | I | be | allowed | to | edge | in | a | few | words | descriptive | of | a | ceremony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 是 | 允许 | 到 | 边缘 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 描述性的 | 的 | 一个 | 仪式 |

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,

| belonging | to | the | same | order | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 命令 | , |

"请允许我简要描述一下同一秩序下的一个仪式。"

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , ( ['dɔːsit] ) ,

| which | prevails | in | my | native | county | , | ( | Dorset | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 占上风 | 在 | 我的 | 本国的 | 县 | , | ( | 多塞特郡 | ) | , |

这种情况在我的家乡（多塞特郡）很普遍。

[ institjuːtid ][ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['vɑːl] .

| instituted | and | practised | on | the | same | occasions | as | those | mentioned | in | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已设立 | 和 | 已实践 | 在 | 这 | 相同的 | 场合 | 作为 | 那些 | 提及 | 在 | 卷 | . |

与第 1 卷中提到的情况相同，在相同的场合制定和实施。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [bʌt; bət] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] ,

| xii | . | , | but | differing | from | them | in | many | material | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | , | 但 | 不同 | 从 | 他们 | 在 | 许多 | 材料 | 积分 | , |

十二，但在许多实质性方面与他们不同，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [pɑː'teɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l][kæst][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| and | in | my | opinion | partaking | more | of | the | theatrical | cast | than | either | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 观点 | 参与 | 更多的 | 的 | 这 | 戏剧 | 投掷 | 比 | 任何一个 | 的 | 那些 |

[tuː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| two | mentioned | by | your | correspondents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 提及 | 经过 | 你的 | 通讯员 | . |

依我之见，他比你们来信中提到的那两位更像戏剧演员。

['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

| Having | been | an | eye | witness | to | one | or | two | of | these | exhibitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 一个 | 眼睛 | 证人 | 到 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这些 | 展览 | , |

我曾亲眼目睹过其中一两次展览，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| I | am | enabled | to | give | an | accurate | account | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 已启用 | 到 | 给 | 一个 | 准确的 | 帐户 | 的 | 这 | 相同的 | . |

我能够对此作出准确的描述。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

| The | name | which | they | give | to | this | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 哪个 | 他们 | 给 | 到 | 这 | 仪式 | , |

他们给这个仪式起的名字是

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['raɪdɪŋ] ;

| as | near | as | I | can | make | out | from | the | pronunciation | , | is | Skimington | Riding | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 从 | 这 | 发音 | , | 是 | 斯基明顿 | 骑术 | ; |

据我所知，从发音上看，应该是 Skimington Riding；

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

| the | origin | of | which | name | I | have | endeavoured | in | vain | to | ascertain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 哪个 | 姓名 | 我 | 有 | 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 探明 | . |

我曾竭尽全力想要查明这个名字的由来，但始终无果。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [kə'mensiz] [baɪ] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stʌmp] [bruːmz] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| The | ceremony | commences | by | two | fellows | armed | with | stump | brooms | mounting | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 开始 | 经过 | 二 | 伙伴们 | 武装 | 和 | 树桩 | 扫帚 | 安装 | 在 | 一个 |

['lædər] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

| ladder | borne | by | four | or | five | more | of | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 出生 | 经过 | 四 | 或者 | 五 | 更多的 | 的 | 这 | 人群 | , |

仪式开始时，两名手持树桩扫帚的男子登上由四五名群众抬着的梯子。

[wen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

| when | sitting | back | to | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坐着 | 后退 | 到 | 后退 | , |

背靠背坐着时，

[ðeɪ] [kə'mens] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːmz] ['oʊvər][ðer; ðər]

| they | commence | a | fierce | attack | on | each | other | with | the | brooms | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 一个 | 凶猛的 | 攻击 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 这 | 扫帚 | 超过 | 他们的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

他们肩扛扫帚，开始互相猛烈攻击。

[meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] , [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] ['daɪəlɔːg] ,

| maintaining | at | the | same | time | as | the | procession | advances | , | a | scolding | dialogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 这 | 游行 | 进展 | , | 一个 | 责骂 | 对话 | , |

[ɔːr] ['ræðər] [duˈet] ;

| or | rather | duet | ; |
|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 二重唱 | ; |

在游行队伍前进的同时，进行着一段责骂式的对话，或者更确切地说，是一段二重唱；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skwiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['æŋgri] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [hæf] ,

| one | of | them | squeaking | to | represent | the | angry | tones | of | the | better | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 吱吱作响 | 到 | 代表 | 这 | 生气的 | 音调 | 的 | 这 | 更好的 | 一半 | , |

其中一只发出吱吱声，代表另一半的愤怒语气。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [graulz] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [æn; ən] ['ɑːktɪv] [bɪ'loʊ] .

| while | the | other | growls | his | complaints | an | octave | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 咆哮 | 他的 | 投诉 | 一个 | 八度音阶 | 以下 | . |

而另一个人则用低八度的音调咆哮着抱怨。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

| In | this | manner | , | accompanied | by | the | shouts | of | the | crowd | , | the | rattling | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 伴随 | 经过 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 人群 | , | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 老的 |

[tɪn] ['ketlz] ,

| tin | kettles | , |
|---|---|---|
| 锡 | 水壶 | , |

就这样，伴随着人群的叫喊声和旧铁皮壶的碰撞声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊz] [hɔːrnz] , [prə'djʊsɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][dɪn] ,

| and | the | blowing | of | cow's | horns | , | producing | altogether | a | horrible | din | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吹 | 的 | 牛的 | 角 | , | 生产 | 共 | 一个 | 可怕 | din | , |

还有牛角的吹响，发出震耳欲聋的噪音。

[ðeɪ] [pə'reɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [piːs] - ['breɪkɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

| they | parade | before | the | dwelling | house | of | some | peace | - | breaking | couple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游行 | 前 | 这 | 住宅 | 房子 | 的 | 一些 | 和平 | - | 打破 | 夫妻 | ; |

他们列队来到一些破坏和平的夫妇的住所前；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd][ɔːr][wɜːrdz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

| and | should | they | be | in | possession | of | any | word | or | words | made | use | of | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 他们 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 任何 | 单词 | 或者 | 字 | 制成 | 使用 | 的 | 经过 | 这 |

[ʌn'hæpi] [per] [ɪn][ðer; ðər] ['skwɔbəlz] ,

| unhappy | pair | in | their | squabbles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 一对 | 在 | 他们的 | 争吵 | , |

如果他们掌握了这对不和睦的夫妻在争吵中使用的任何词语，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['emfəsɪs] [baɪ][ðə; ði]

| you | may | be | sure | such | expressions | are | repeated | with | all | due | emphasis | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这样的 | 表达式 | 是 | 重复 | 和 | 全部到期的 | | 强调 | 经过 | 这 |

[pər'fɔːrmərz] [ɑːn][ðə; ði] ( [steɪdʒ] ) ['lædər] .

| performers | on | the | ( | stage | ) | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演者 | 在 | 这 | ( | 阶段 | ) | 梯子 | . |

您可以肯定，舞台上的表演者会以应有的强调重复这些表达方式。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['dwelɪŋ] ,

| After | making | as | much | noise | as | they | possibly | can | before | the | fated | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 作为 | 很多 | 噪音 | 作为 | 他们 | 可能 | 能 | 前 | 这 | 命中注定 | 住宅 | , |

在他们注定要被囚禁的住所前尽可能地制造噪音之后，

[wer] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| where | they | sometimes | meet | with | a | most | ungracious | reception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有时 | 见面 | 和 | 一个 | 最多 | 不友善的 | 接待 | , |

他们有时会在那里遭遇极其不友好的接待。

[ðeɪ] [proʊ'siːd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

| they | proceed | in | the | same | style | through | all | the | streets | of | the | parish | in | order | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 在 | 这 | 相同的 | 风格 | 通过 | 全部 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 教区 | 在 | 命令 | 那 |

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

| the | whole | place | may | be | apprized | of | the | conduct | of | the | offending | couple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地方 | 可能 | 是 | 已获知 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 犯罪 | 夫妻 | ; |

他们以同样的方式走遍教区的所有街道，以便让整个地方的人都知道这对犯错夫妇的行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

| and | they | keep | up | the | game | as | long | as | they | possibly | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 保持 | 向上 | 这 | 游戏 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 可能 | 能 | . |

他们会尽可能长时间地坚持下去。

['stɜːrmɪnstər] .

| Sturminster | . |
|---|---|
| 斯特明斯特 | . |

斯特明斯特。

- .

| RURIS | . |
|---|---|
| - | . |

鲁里斯。

[ə; eɪ] [siː] - [saɪd] ['meɪər] .

| A | SEA | - | SIDE | MAYOR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海 | - | 边 | 市长 | . |

一位海滨市长。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )

| ( | For | the | Mirror | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致镜报。）

[æt; ət] ['jɑːməθ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| At | Yarmouth | , | a | person | is | selected | from | among | those | employed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雅茅斯 | , | 一个 | 人 | 是 | 已选 | 从 | 之中 | 那些 | 受雇 | 在 | 这 |

[biːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

| beach | during | the | fishing | season | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | 期间 | 这 | 钓鱼 | 季节 | , |

在雅茅斯，人们从捕鱼季节在海滩上工作的工人中选出一个人。

[huː] [ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['meɪər] ,

| who | is | denominated | the | Sea | - | side | Mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 以……命名 | 这 | 海 | - | 边 | 市长 | , |

这位被誉为"海滨市长"的人，

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['sɜːrt(ə)n] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['fɪʃərmən]

| his | office | being | to | inflict | certain | punishments | and | penalties | on | such | fishermen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 办公室 | 存在 | 到 | 造成 | 肯定 | 惩罚 | 和 | 处罚 | 在 | 这样的 | 渔民 |

[æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ['herɪŋz] ,

| as | are | found | guilty | of | pilfering | herrings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 成立 | 有罪的 | 的 | 偷窃 | 鲱鱼 | , |

他的职责是对那些被发现偷窃鲱鱼的渔民施以某些惩罚和处罚。

& [siː] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

等等。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kə'mensiz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

| The | fishing | commences | in | the | latter | part | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钓鱼 | 开始 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 九月 | , |

捕鱼活动在九月下旬开始。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| a | day | or | two | previous | to | which | a | procession | goes | round | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 以前的 | 到 | 哪个 | 一个 | 游行 | 去 | 圆形的 | 这 | 镇 | , |

提前一两天，会有游行队伍绕城一周。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : —

| the | object | and | order | of | which | are | as | follow | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 和 | 命令 | 的 | 哪个 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

其对象和顺序如下：—

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [groʊ'teskli] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪdnt] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

| A | person | grotesquely | attired | , | and | carrying | a | trident | , | to | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 怪诞地 | 穿着 | , | 和 | 携带 | 一个 | 三叉戟 | , | 到 | 代表 |

['neptjuːn,'neptuːn] , [θriː] [ˌpri'siːdz] ,

| Neptune | , | 3 | precedes | , |
|---|---|---|---|---|
| 海王星 | , | 3 | 之前 | , |

一个穿着怪诞服饰、手持三叉戟的人，代表海王星，3 之前是，

['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] ['berɪŋ] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] " [prɑː'sperəti][tuː; tə]

| followed | by | four | or | five | men | bearing | colours | with | inscriptions | of | " | Prosperity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 四 | 或者 | 五 | 男人 | 轴承 | 颜色 | 和 | 铭文 | 的 | " | 繁荣 | 到 |

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['jɑːməθ] . "

| the | town | of | Yarmouth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | 雅茅斯 | . | " |

随后是四五个人，他们举着写有"祝雅茅斯镇繁荣昌盛"字样的旗帜。

" [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][best] [frendz] , " ( ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋz] ) , " [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Death** **to** **our** **best** **Friends** **,** " **(** **meaning** **the** **herrings** **)** **,** " **Success** **to** **the**
" 死亡 到 我们的 最好的 朋友们 , " ( 意义 这 鲱鱼 ) , " 成功 到 这
['herɪŋ] ['fɪʃəri] ,
**Herring** **Fishery** **,**
鲱鱼 渔业 ,

"消灭我们最好的朋友"(指鲱鱼)，"祝鲱鱼渔业繁荣昌盛"，

" & [siː] . [ðen] ['fɑːloʊz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] .
**"** **&** **c** **.** **Then** **follows** **a** **band** **of** **musicians** **.**
" & c . 然后 跟随 一个 乐队 的 音乐家 .

等等。随后是一支乐队。

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['meɪər] ( [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ,
**The** **Sea** **-** **side** **Mayor** **(** **dressed** **as** **a** **sailor** **,**
这 海 - 边 市长 ( 穿着 作为 一个 水手 ,

海滨市长（装扮成水手）

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][gɪlt] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ) [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
**and** **wearing** **a** **gilt** **chain** **around** **his** **neck** **)** **brings** **up** **the** **rear** **,**
和 穿着 一个 镀金 链 大约 他的 脖子 ) 带来 向上 这 后部 ,

他脖子上戴着一条镀金的链子，走在队伍的最后面。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [boʊt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
**in** **a** **handsome** **boat** **built** **for** **the** **occasion** **,**
在 一个 英俊的 船 建造 为了 这 场合 ,

在一艘为此场合建造的漂亮船上，

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,
**and** **borne** **on** **the** **shoulders** **of** **ten** **or** **a** **dozen** **men** **,**
和 出生 在 这 肩膀 的 十 或者 一个 打 男人 ,

由十几个人扛在肩上，

['werɪŋ] [waɪt] ['rɪbənd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒækɪts][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][hæts] .
**wearing** **white** **ribands** **on** **the** **breast** **of** **their** **jackets** **and** **on** **their** **hats** **.**
穿着 白色的 丝带 在 这 胸部 的 他们的 夹克 和 在 他们的 帽子 .

他们在夹克胸前和帽子上佩戴白色丝带。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kɔːlz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['treɪdzpiːpl] ,
**In** **this** **order** **the** **procession** **calls** **at** **the** **shops** **of** **different** **tradespeople** **,**
在 这 命令 这 游行 呼叫 在 这 商店 的 不同的 工匠 ,

游行队伍按此顺序拜访不同商贩的店铺。

[ɔːr]['eni][wʌn][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] , [wer] [ðeɪ] [sə'lɪsɪt]
**or** **any** **one** **at** **all** **connected** **with** **the** **herring** **fishery** **,** **where** **they** **solicit**
或者 任何 一 在 全部 连接 和 这 鲱鱼 渔业 , 在哪里 他们 征求
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
**contributions** **,**
贡献 ,

或者任何与鲱鱼渔业有关的人员，他们向这些人募集捐款。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl] , [ɑːr; ər] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn]
**and** **those** **who** **are** **disposed** **to** **be** **liberal** **,** **are** **honoured** **with** **a** **tune**
和 那些 WHO 是 处置 到 是 自由主义 , 是 荣幸 和 一个 调
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,
**from** **the** **musicians** **,**
从 这 音乐家 ,

而那些乐于慷慨的人，则会受到乐师们的歌声款待。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] .
**and** **the** **cheering** **of** **the** **mayor** **.**
和 这 欢呼 的 这 市长 .

以及市长的欢呼声。

['æftər] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn][tu:; tə] ['dɪnər] .

| After | parading | the | town | they | retire | to | a | tavern | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 游行 | 这 | 镇 | 他们 | 退休 | 到 | 一个 | 酒馆 | 到 | 晚餐 | . |

在镇上游行结束后，他们回到酒馆吃晚饭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] [æt; ət]

| A | great | number | of | French | and | Dutch | fishing | boats | resort | to | Yarmouth | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 法语 | 和 | 荷兰语 | 钓鱼 | 船 | 采取 | 到 | 雅茅斯 | 在 |

[ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

| the | herring | fishing | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 鲱鱼 | 钓鱼 | , |

大量法国和荷兰渔船在鲱鱼捕捞季会前往雅茅斯。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sep'tembər] , " [dʌtʃ] [fer] , " [æz; əz]

| and | on | the | Sunday | previous | to | the | 21st | of | September | , | " | Dutch | Fair | , | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 星期日 | 以前的 | 到 | 这 | 21st | 的 | 九月 | , | " | 荷兰语 | 公平的 | , | " | 作为 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] ,

| it | is | denominated | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 以……命名 | , |

9月21日之前的那个星期日，就是所谓的"荷兰集市"。

[ɪz][held][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪrəns] .

| is | held | on | the | beach | , | and | presents | a | novel | and | interesting | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 在 | 这 | 海滩 | , | 和 | 礼物 | 一个 | 小说 | 和 | 有趣的 | 外貌 | . |

活动在海滩举行，呈现出新颖有趣的面貌。

[frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flæt] ['bɔtəmd] ['boʊts][ɑ:r; ər] [rʌn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət]

| From | twenty | to | thirty | of | their | flat | bottomed | boats | are | run | on | shore | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 二十 | 到 | 三十 | 的 | 他们的 | 平坦的 | 底部 | 船 | 是 | 跑步 | 在 | 支撑 | 在 |

[haɪ] ['wɔ:tər] ,

| high | water | , |
|---|---|---|
| 高的 | 水 | , |

涨潮时，他们会将二三十艘平底船开到岸上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [ri'si:dz] , [ɑ:r; ər] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

| and | as | the | tide | recedes | , | are | left | high | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 潮 | 消退 | , | 是 | 左边 | 高的 | 和 | 干燥 | . |

随着潮水退去，它们被留在高处，无法呼吸。

[dʌtʃ] [paɪps] , [draɪd] ['flaʊndəz] , ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] , ['æplz] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] , [ɑ:r; ər] [ðen]

| Dutch | pipes | , | dried | flounders | , | wooden | shoes | , | apples | , | and | gingerbread | , | are | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | 管道 | , | 干燥 | 比目鱼 | , | 木制的 | 鞋 | , | 苹果 | , | 和 | 姜饼 | , | 是 | 然后 |

['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

| offered | for | sale | , |
|---|---|---|---|
| 提供 | 为了 | 销售 | , |

然后，人们开始出售荷兰烟斗、干比目鱼、木鞋、苹果和姜饼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [faɪn] , [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ,

| and | if | the | weather | be | fine | , | the | beach | is | thronged | with | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | , | 这 | 海滩 | 是 | 熙熙攘攘 | 和 | 公司 | , |

如果天气晴朗，海滩上就会挤满游客。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

| many | of | whom | come | from | a | great | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 来 | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | . |

他们当中许多人来自很远的地方。

['dʌblju:] . [es] . [el] .

| W | . | S | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | S | . | L | . |

世界超级联赛

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 232 ]**
[ 页 - ]

[第232页]

['sæksn] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
**SAXON NAMES OF THE MONTHS .**
撒克逊人 姓名 的 这 几个月 .

撒克逊语月份名称。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[dɪ'sembər] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɜːrst] , [wʌz; wəz] [staɪld] " [mɪd] - ['wɪntər] [mɑːnəθ] .
**December , which stood first , was styled " Mid - winter monath .**
十二月 , 哪个 站立 第一的 , 曾是 风格 " 中 - 冬天 莫纳斯 .

排在第一位的十二月被命名为"仲冬月"。

" ['dʒænjueri][wʌz; wəz] " - - [juːl] , " [ɔːr]['æftər] ['krɪsməs] .
**" January was " Aefter - yule , " or after Christmas .**
" 一月 曾是 " - - 圣诞节 , " 或者 后 圣诞节 .

"一月是'圣诞节后'。"

['februeri] " [soʊl] - [mɑːnəθ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn] .
**February " Sol - monath , " from the returning sun .**
二月 " 索尔 - 莫纳斯 , " 从 这 返回 太阳 .

二月"Sol-monath"，意为太阳回归。

[mɑːrtʃ] " - , [ɔːr] - [mɑːnəθ] , " [rʌf] , [ɔːr] ['rʌgɪd] [mʌnθ] .
**March " Rhede , or Rhede monath , " rough , or rugged month .**
行进 " - , 或者 - 莫纳斯 , " 粗糙的 , 或者 崎岖 月 .

三月"Rhede，或 Rhede monath，"粗糙的月份。

['eɪprəl] " ['iːstər] [mɑːnəθ] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sæksn] ['gɑːdəs] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] .
**April " Easter monath , " from a favourite Saxon goddess , whose name we still preserve .**
四月 " 复活节 莫纳斯 , " 从 一个 最喜欢的 撒克逊 女神 , 谁 姓名 我们 仍然 保存 .

四月"复活节月"，源自一位深受喜爱的撒克逊女神，我们至今仍保留着她的名字。

[meɪ] [wʌz; wəz] " - , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] ['biːɪŋ] [ðen] [milkt] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
**May was " Trimilchi , " from the cows being then milked thrice in the day .**
可能 曾是 " - , " 从 这 牛 存在 然后 挤奶 三次 在 这 天 .

五月是"Trimilchi"，因为当时的奶牛一天要挤三次奶。

[dʒuːn] " [sɪr] [mɑːnəθ] , " [draɪ] [mʌnθ] .
**June " Sere monath , " dry month .**
六月 " 塞雷 莫纳斯 , " 干燥 月 .

六月"Sere monath"，"旱月"。

[dʒʊ'laɪ]
**July**
七月

七月

" [ˌɛm'eɪ'ɛd] [mɑːnəθ] , " [ðə; ði] ['miːdz] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðer; ðər] [bluːm] .
**" Maed monath , " the meads being then in their bloom .**
" 制造 莫纳斯 , " 这 蜂蜜酒 存在 然后 在 他们的 盛开 .

"Maed monath"，当时蜂蜜酒正盛开。

['ɔ:gəst] [wʌz; wəz] " - [mɑ:nəθ] , " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [wi:dz] .
**August was " Weod monath , " from the luxuriance of weeds .**
八月 曾是 " - 莫纳斯 , " 从 这 奢华 的 杂草 .

八月是"杂草月"，因为杂草丛生。

[sep'tembər] " - [mɑ:nəθ] .
**September " Haerfest monath .**
九月 " - 莫纳斯 .

九月"Haerfest monath。

" [ɑ:k'toʊbər] [ðeɪ] [kɔ:ld] " ['wɪntər] - , " [frʌm; frəm]['wɪntər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊl]
**" October they called " Winter fylleth , " from winter approaching with the full**
" 十月 他们 称为 " 冬天 - , " 从 冬天 接近 和 这 满的
[mu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .
**moon of that month .**
月亮 的 那 月 .

"十月被称为'冬日之月'，因为随着十月的满月，冬天即将到来。"

[ænd; ənd]['læstli] , [noʊ'vembər][wʌz; wəz] [staɪld] " [blɑ:t] [mɑ:nəθ] , " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**And lastly , November was styled " Blot monath , " from the blood of the**
和 最后 , 十一月 曾是 风格 " 印迹 莫纳斯 , " 从 这 血 的 这
['kæt(ə)l][sleɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,
**cattle slain that month ,**
牛 被杀 那 月 ,

最后，十一月被命名为"Blot monath"，取自当月宰杀的牛的鲜血。

[ænd; ənd] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər]['wɪntər][prə'vɪʒ(ə)n] .
**and stored for winter provision .**
和 存储 为了 冬天 条款 .

并储存起来以备过冬之需。

- [neɪmz] [ðə; ðɪ] [mʌnθs] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] .
**Verstegan names the months somewhat differently .**
- 姓名 这 几个月 有些 不同 .

Verstegan 对月份的命名方式略有不同。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
**P . T . W .**
P . T . W .

PTW

['kjʊriəs] [bɪ'kwest] .
**CURIOUS BEQUEST .**
好奇的 遗赠 .

奇特的遗赠。

( [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[dʒɑ:n] ['wɔrdɛl] , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [geɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['grəusəz] - ['kʌmpəni] ,
**John Wardell , by will , dated August 29 , 1656 , gave to the Grocers ' Company ,**
约翰 沃德尔 , 经过 将要 , 日期 八月 - , - , 给予 到 这 杂货商 - 公司 ,

约翰·沃德尔于1656年8月29日立下遗嘱，将财产遗赠给杂货商公司。

[ə; eɪ] ['tenəmənt] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] , [ɪn] [wɔ:lbrʊk] ,
**a tenement known by the name of the White Bear , in Walbrook ,**
一个 廉租公寓 已知 经过 这 姓名 的 这 白色的 熊 , 在 沃尔布鲁克 ,

位于沃尔布鲁克的一处名为"白熊"的公寓楼

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈjɪrli] , [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ˈæftər] [ˈmɪklməs] ,

| to | the | intent | that | they | should | yearly | , | within | thirty | days | after | Michaelmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 意图 | 那 | 他们 | 应该 | 每年 | , | 之内 | 三十 | 天 | 后 | 米迦勒节 | , |

其目的是让他们每年在米迦勒节后的三十天内，

[peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] , [ˈbɪlɪŋsgɪt] ,

| pay | to | the | churchwardens | of | St | . | Botolph | , | Billingsgate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 到 | 这 | 教堂执事 | 的 | 英石 | . | 博托尔夫 | , | 比林斯盖特 | , |

向比林斯盖特圣博托夫教堂的执事们付款，

£4 . [tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈaɪərn][ænd; ənd] [glæs] [ˈlæntərn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| £4 | . | to | provide | a | good | and | sufficient | iron | and | glass | lantern | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| £4 | . | 到 | 提供 | 一个 | 好的 | 和 | 充足的 | 铁 | 和 | 玻璃 | 灯笼 | , | 和 | 一个 |

[ˈkænd(ə)l] ,

| candle | , |
|---|---|
| 蜡烛 | , |

4英镑，用于购置一盏优质且容量充足的铁艺玻璃灯笼和一支蜡烛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə][ænd; ənd]

| for | the | direction | of | passengers | , | to | go | with | more | security | to | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方向 | 的 | 乘客 | , | 到 | 去 | 和 | 更多的 | 安全 | 到 | 和 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][saɪd] ,

| from | the | water | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | 边 | , |

为了引导乘客，以便更安全地往返水边，

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

| all | night | long | , | to | be | placed | at | the | north | - | east | corner | of | the | parish | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | , | 到 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 北 | - | 东方 | 角落 | 的 | 这 | 教区 | 教会 |

[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːtɑːlf] ,

| of | St | . | Botolph | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 博托尔夫 | , |

整夜放置在圣博托尔夫教区教堂的东北角。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [deɪ] ;

| from | the | Feast | Day | of | St | . | Bartholomew | to | Lady | Day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盛宴 | 天 | 的 | 英石 | . | 巴塞洛缪 | 到 | 女士 | 天 | ; |

从圣巴多罗买节到圣母领报节；

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] £1 . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]

| out | of | which | sum | £1 | . | is | to | be | paid | to | the | sexton | for | taking | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 和 | £1 | . | 是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 教堂司事 | 为了 | 采取 | 关心 | 的 |

[ðə; ði] [sed] ['læntərn] .

| the | said | lantern | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 灯笼 | . |

其中 1 英镑应支付给教堂管理员，作为照管该灯笼的费用。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

| H | . | B | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|
| H | . | B | . | 一个 | . |

HBA

['sliːpɚz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

| SLEEPERS | IN | CHURCH | . |
|---|---|---|---|
| 卧铺 | 在 | 教会 | . |

教堂里的睡者。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )

| ( | For | the | Mirror | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致镜报。）

['ritʃəd] ['deivi] , [ɪn] - , ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [fri:] - [sku:l] [æt; ət] [klævɜ-li] , ['sæləp] ,
**Richard Davey , in 1659 , founded a free - school at Claverley , Salop ,**
理查德 戴维 , 在 - , 创立 一个 自由的 - 学校 在 克拉弗利 , 萨洛普 ,

1659年，理查德·戴维在什罗普郡克拉弗利创办了一所免费学校。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] ['jɪrli] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr]
**and directed to be paid yearly the sum of eight shillings to a poor**
和 指导 到 是 有薪酬的 每年 这 和 的 八 先令 到 一个 贫穷的
[mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,
**man of the said parish ,**
男人 的 这 说 教区 ,

并指示每年向该教区的一名贫困男子支付八先令。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ə'weɪkən] ['sli:pɜ-z] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪp] [aʊt] [dɔ:gz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**who should undertake to awaken sleepers , and to whip out dogs from the**
WHO 应该 承担 到 觉醒 卧铺 , 和 到 鞭 出去 狗 从 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [klævɜ-li] ,
**church of Claverley ,**
教会 的 克拉弗利 ,

谁应该负责唤醒沉睡者，并将恶犬从克拉弗利教堂赶出去?

['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .
**during divine service .**
期间 神圣的 服务 .

在宗教仪式期间。

[eɪtʃ] . [bi:] . [ə; eɪ] .
**H . B . A .**
H . B . 一个 .

HBA

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
**THE SELECTOR ;**
这 选择器 ;

选择器;

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .
**AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .**
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [hʌnt] .
**THE EPPING HUNT .**
这 埃平 打猎 .

埃平狩猎。

[baɪ] [ 'tɔməs ] [hʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .
**By Thomas Hood , Esq .**
经过 托马斯 兜帽 , 先生 .

作者：托马斯·胡德律师

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [hʊdz] [fɜ:rst] [wɜ:rk] — [oʊdz] [ænd; ənd]
**We remember the appearance of Mr . Hood's first work — Odes and**
我们 记住 这 外貌 的 先生 . 引擎盖的 第一的 工作 — 颂歌 和
[ə'dresiz] [tu:; tə] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ;
**Addresses to Great People ;**
地址 到 伟大的 人们 ;

我们还记得胡德先生的第一部作品——《致伟人的颂歌和演说》的问世;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ər] [ænd; ənd] ['prɪntər] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
**and** **many** **a** **reviewer** **and** **printer** **rejoiced** **in** **the** **light** **columns** **which** **it**
和 许多 一个 评论员 和 打印机 欣喜若狂 在 这 光 列 哪个 它
['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
**furnished** **them** **by** **way** **of** **extract** **.**
提供 他们 经过 方式 的 提炼 .

许多评论家和印刷商都乐于看到它以摘录的形式提供的轻松专栏。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['veri] ['prɪtɪli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [krɪ'ti:k] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lʌmbərɪŋ] [bʊk]
**They** **made** **up** **very** **prettily** **beside** **a** **theological** **critique** **,** **a** **somewhat** **lumbering** **book**
他们 制成 向上 非常 漂亮 旁 一个 神学 批判 , 一个 有些 伐木 书
[ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
**on** **political** **economy** **,**
在 政治的 经济 ,

它们与一本神学评论和一本略显笨拙的政治经济学著作搭配得非常完美。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [di:p] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][dʒi'ɑ:lədʒi] .
**or** **a** **volume** **of** **deep** **speculations** **on** **geology** **.**
或者 一个 体积 的 深的 猜测 在 地质学 .

或者一本关于地质学的深刻推测集。

[hʊdz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ] [mɪr] [θɪn] ['pɑ:kɪt] [saɪz] , [su:n] [gru:] ['ɪntu:]['noʊtɪs][ænd; ənd] ['feɪvər] ;
**Hood's** **little** **book** **,** **a** **mere** **thin** **pocket** **size** **,** **soon** **grew** **into** **notice** **and** **favour** **;**
引擎盖的 小的 书 , 一个 仅仅 薄的 口袋 尺寸 , 很快 生长 进入 注意 和 偏爱 ;

胡德的这本小册子，仅仅是一本薄薄的口袋书，很快就引起了人们的注意和喜爱；

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ræn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ im'preʃəns ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] .
**the** **edition** **ran** **off** **,** **and** **one** **or** **two** **more** **impressions** **have** **followed** **.**
这 版 跑 离开 , 和 一 或者 二 更多的 印象 有 随后 .

该版本发行后，又陆续推出了一两个版本。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [su:n] [sprʌŋ] [ʌp] ,
**A** **host** **of** **imitators** **soon** **sprung** **up** **,**
一个 主持人 的 模仿者 很快 弹簧 向上 ,

很快，大量模仿者涌现出来。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
**but** **we** **are** **bound** **to** **acknowledge** **that** **from** **the** **above** **to** **the** **present**
但 我们 是 边界 到 承认 那 从 这 多于 到 这 展示
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

但我们必须承认，从上述情况至今，

['mɪstər] . [hʊd] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [fi:ld] — [ðə; ði]['pæmpə][ʌv; əv] [pʌn] — [tu:; tə][hɪm'self] ,
**Mr** **.** **Hood** **has** **kept** **the** **field** **—** **the** **Pampa** **of** **pun** **—** **to** **himself** **,**
先生 . 兜帽 有 保留 这 场地 — 这 潘帕斯 的 双关语 — 到 他自己 ,

胡德先生一直独占着这片领域——这片充满双关语的潘帕斯草原。

[ænd; ənd] [raɪt] [sɪn'sɪrli] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [kwɪps][ænd; ənd] ['kwiditiz]
**and** **right** **sincerely** **are** **we** **obliged** **for** **the** **many** **quips** **and** **quiddities**
和 正确的 真挚地 是 我们 有义务 为了 这 许多 俏皮话 和 本质
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['gɑ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] .
**with** **which** **he** **has** **enabled** **us** **to** **garnish** **our** **pages** **.**
和 哪个 他 有 已启用 我们 到 装饰 我们的 页面 .

我们真心感谢他为我们提供了许多妙语和精辟的见解，让我们得以用它们来装饰我们的页面。

[wi:; wi] [seɪ] ['gɑ:rnɪʃ] ,
**We** **say** **garnish** **,**
我们 说 装饰 ,

我们说装饰，

[fɔːr; fər] [wʌt] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˈbetər] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [gɑːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðæn; ðən]

| for | what | upon | earth | can | better | resemble | the | garnishings | of | a | table | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 之上 | 地球 | 能 | 更好的 | 类似 | 这 | 装饰物 | 的 | 一个 | 桌子 | 比 |

[ˈmɪstər] . [hʊdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəmz] :

| Mr | . | Hood's | little | volumes | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 引擎盖的 | 小的 | 卷 | : |

世上还有什么比胡德先生的小册子更像餐桌上的装饰品呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)



[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] , [laɪk] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [kʌt] [frʌm; frəm]
**how they enliven and embellish the feast , like birds and flowers cut from**
如何 他们 活跃 和 润 这 盛宴 , 喜欢 鸟类 和 花朵 切 从
['kærəts] ,
**carrots ,**
胡萝卜 ,

它们如何使宴席生动起来，增添光彩，就像用胡萝卜切出的鸟儿和花朵一样。

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [biːt] - [ruːt] ; ['pɑːrsli] [fraɪd] [krɪsp] ; [kæ'skeɪdz] [spʌn] [ɪn] ['ʃʊgər] , [ɔːr] ['məuldiŋz] [ɪn]
**turnips , and beet - root ; parsley fried crisp ; cascades spun in sugar , or mouldings in**
萝卜 , 和 甜菜 - 根 ; 香菜 油煎 脆 ; 级联 旋转 在 糖 , 或者 模具 在
['ɑːmənd] [peɪst] ,
**almond paste ,**
杏仁 粘贴 ,

芜菁和甜菜根；炸得酥脆的欧芹；裹着糖霜的瀑布状甜点，或杏仁膏制成的模具，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɪk] - [nik] ['sʌpər] ['pɑːrti] .
**at a pic - nic supper party .**
在 一个 图片 - 尼克 晚餐 派对 .

在野餐晚宴上。

[wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [laɪk] ['mɪstər] . [hʊdz] [spiːks] ['vɑːljəmz] :
**We love a good motto , and one like Mr . Hood's speaks volumes :**
我们 爱 一个 好的 座右铭 , 和 一 喜欢 先生 . 引擎盖的 说话 卷 :

我们喜欢好的格言，而像胡德先生的这句格言就意义深远：

" [hʌnts] ['roʊstɪd] " —
**" HUNTS ROASTED " —**
" 狩猎 烤 " —

"亨茨烤肉"——

[nekst] [kʌmz] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə; eɪ]
**Next comes an advertisement of the author's endeavour to record a**
下一个 来 一个 广告 的 这 作者的 努力 到 记录 一个
['jɪrli] ['revl] ( [ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [hʌnt] ,
**yearly revel ( the Epping Hunt ,**
每年 陶醉 ( 这 埃平 打猎 ,

接下来是一则广告，宣传作者试图记录一年一度的盛会（埃平狩猎节）。

) [ɔːl'redi] [fæst] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
**) already fast hastening to decay .**
) 已经 快速地 加速 到 衰变 .

）已经开始加速腐烂。

['mɪstər] . [hʊd] [ɪz] ['sɪriəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] [wɪl] [ʃoʊ] : —
**Mr . Hood is serious , as the following epistle will show : —**
先生 . 兜帽 是 严肃的 , 作为 这 下列的 书信 将要 展示 : —

胡德先生是认真的，以下这封信将证明这一点：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pend] [baɪ][æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welz] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ə'kʌstəmd]
" It was penned by an underling at the Wells , a person more accustomed
" 它 曾是 撰写 经过 一个 下属 在 这 威尔斯 , 一个 人 更多的 习惯
[tuː; tə]['raɪdɪŋ][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] . "
to riding than writing . "
到 骑术 比 写作 . "

"这篇文章是由威尔斯的一名下属写的，他更习惯骑马而不是写作。"

" [sɜːr] , — [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] .
" Sir , — About the Hunt .
" 先生 , — 关于 这 打猎 .

"先生，——关于狩猎的事。

[ɪn][ 'ænsə ][tuː; tə][jʊr; jər] - , [ðer; ðər][æz; əz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['lætərəli] ,
In anser to your Innqueries , their as been a great falling off laterally ,
在 答 到 你的 - , 他们的 作为 到过 一个 伟大的 坠落 离开 横向 ,

针对您提出的旅馆相关问题，目前情况已经出现了大幅下滑。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]['ɔːlˌmoʊst] .
so much so this year that there was nobody allmost .
所以 很多 所以 这 年 那 那里 曾是 无人 几乎 .

今年这种情况尤为严重，以至于几乎没有人参加。

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] ['mɪr] ['nʌθɪŋ] [prə'vɪʒənəli] , ['hɑːrdli][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]['ekstrə] , ['wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɪn]
We did a mear nothing provisionally , hardly a Bottle extra , wich is a proof in
我们 做过 一个 亲爱的 没有什么 暂定 , 几乎 一个 瓶子 额外的 , 哪个 是 一个 证明 在
[paɪnt] .
Pint .
品脱 .

我们暂时什么也没做，几乎没多做一瓶，这相当于品脱的酒精度数。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [meɪ] [biː; bi][sæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][læst][stæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
In short our Hunt may be sad to be in the last Stag of a Decline .
在 短的 我们的 打猎 可能 是 伤心 到 是 在 这 最后的 麀 的 一个 衰退 .

简而言之，我们的狩猎或许会令人悲伤，因为我们正处于衰落的最后一个阶段。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
" I am , Sir ,
" 我 是 , 先生 ,

"我是，先生。"

" [wɪð; wɪθ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm]
" With respects from
" 和 尊重 从

谨致问候

" [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
" Your humble Servant ,
" 你的 谦逊的 仆人 ,

"鄙人，

" [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['rʌt] .
" BARTHOLOMEW RUTT .
" 巴塞洛缪 车辙 .

巴塞洛缪·鲁特。

" [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [teɪl] .
" Then begins the tale .
" 然后 开始 这 故事 .

故事就此开始。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 233 ]
[ 页 - ]

[第233页]

[dʒɑːn] [ 'hʌginz ] [wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][ə; eɪ][mæn]
John Huggins was as bold a man
约翰 哈金斯 曾是 作为 大胆的 一个 男人

约翰·哈金斯是个胆大妄为的人

[æz; əz] [treɪd] [dɪd]['evər] [noʊ] ,
As trade did ever know ,
作为 贸易 做过 曾经 知道 ,

正如贸易一贯的做法，

[ə; eɪ] ['werhaʊs] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [stʊd]
A warehouse good he had , that stood
一个 仓库 好的 他 有 , 那 站立

他仓库里有一件货物，就摆在那里。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] .
Hard by the church of Bow .
难的 经过 这 教会 的 弓 .

就在弓教堂旁边。

[ðer; ðər]['piːp(ə)l] [bɔːt] [dʌtʃ] [tʃiːz] [raʊnd] ,
There people bought Dutch cheeses round ,
那里 人们 买 荷兰语 奶酪 圆形的 ,

那里的人们买的是圆形的荷兰奶酪。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [flæt] , —
And single Glos'ter flat , —
和 单身的 格洛斯特 平坦的 , —

以及单个 Gloss'ter 平房，—

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
And English butter in a lump ,
和 英语 黄油 在 一个 块 ,

还有一块英国黄油，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] — [ɪn][ə; eɪ][pæt] .
And Irish — in a pat .
和 爱尔兰 — 在 一个 拍 .

爱尔兰人——轻拍一下。

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][stænd] ,
Six days a week beheld him stand ,
六 天 一个 星期 观看 他 站立 ,

一周六天，我都能看到他站在那里。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
His business next his heart ,
他的 商业 下一个 他的 心 ,

他的事业就是他的心头肉。

[æt; ət] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən][taɪd]
At counter with his apron tied
在 柜台 和 他的 围裙 系

他系着围裙站在柜台前

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] - [pɑːrt] .
About his counter - part .
关于 他的 柜台 - 部分 .

关于他的对应角色。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪn][ə; eɪ] [sluːs] - [haʊs] [bɑːks] ,

| The | seventh | in | a | sluice | - | house | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 在 | 一个 | 水闸 | - | 房子 | 盒子 | , |

水闸箱里的第七个，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][pɑːt] ;

| He | took | his | pipe | and | pot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 管道 | 和 | 锅 | ; |

他拿起烟斗和锅；

[ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ][fɔːr; fər] [iːl] - ['paɪəti] ,

| On | Sundays | for | eel | - | piety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 为了 | 鳗鱼 | - | 虔诚 | , |

星期天，为了虔诚地敬拜鳗鱼，

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪd][spɑːt] .

| A | very | noted | spot | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 著名的 | 点 | . |

一个非常有名的地方。

[ 'hʌginz ] [gets] " ['ɛpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] " [ðə; ði] [hʌnt] .

| Huggins | gets | " | Epping | in | his | head | , | " | and | resolves | to | go | to | " | the | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈金斯 | 获得 | " | 埃平 | 在 | 他的 | 头 | , | " | 和 | 解决 | 到 | 去 | 到 | " | 这 | 打猎 | . |

哈金斯"心里想着埃平"，决心去参加"狩猎"。

" [ə'læs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

"唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs]

| there | was | no | warning | voice |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 警告 | 嗓音 |

没有警告声

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| To | whisper | in | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 耳语 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

在他耳边低语，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['liːvɪŋ] [tʃiːp]

| Thou | art | a | fool | in | leaving | Cheap |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 一个 | 傻子 | 在 | 离开 | 便宜的 |

你离开廉价商店真是个傻瓜。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] !

| To | go | and | hunt | the | deer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 打猎 | 这 | 鹿 | ! |

去猎鹿！

[noʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['twɪstɪd] [spaɪn] ,

| No | thought | he | had | of | twisted | spine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想法 | 他 | 有 | 的 | 扭曲 | 脊柱 | , |

他当时根本没想过自己脊椎扭曲。

[ɔːr]['broʊkən][ɑːrmz][ɔːr][legz] ;

| Or | broken | arms | or | legs | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 破碎的 | 武器 | 或者 | 腿 | ; |

或者手臂或腿骨折；

[nɑːt] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi] , [ɔːl'ðəj] -

| Not | chicken | - | hearted | he | , | altho | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 鸡 | - | 心地 | 他 | , | 虽然 | - |

他并非胆小鬼，尽管

- [twʌz] [wɪspɚ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [egz] . -
' **Twas** **whisper'd** **of** **his** **eggs** **.** '
- 那是 低声说道 的 他的 鸡蛋 . -

"人们都在窃窃私语他的蛋。"

[raɪd] [aʊt] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [hʌnt] [hi:; hi] [wʊd] ,
**Ride** **out** **he** **would** **,** **and** **hunt** **he** **would** **,**
骑 出去 他 会 , 和 打猎 他 会 ,

他会骑马出去，他会去狩猎。

[nɔ:r] [dremt] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ɪl] ;
**Nor** **dreamt** **of** **ending** **ill** **;**
也不 梦见 的 结束 患病的 ;

也从未想过会以疾病告终；

[ 'meihæp ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [fi:] ,
**Mayhap** **with** **Dr** **.** **Ridout's** **fee** **,**
或许 和 博士 . - 费用 ,

或许加上里杜特医生的费用，

[ænd; ənd] ['sɜ:rdʒən] ['hʌntɚz] [bɪl] .
**And** **Surgeon** **Hunter's** **bill** **.**
和 外科医生 猎人的 账单 .

还有亨特外科医生的账单。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ 'hʌginz ] - [oʊn] ,
**To** **say** **the** **horse** **was** **Huggins** **'** **own** **,**
到 说 这 马 曾是 哈金斯 - 自己的 ,

要说这匹马是哈金斯自己的，

[wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][bræg] ;
**Would** **only** **be** **a** **brag** **;**
会 仅有的 是 一个 吹牛 ;

那纯粹是吹牛而已；

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [fɪg] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hævz] ,
**His** **neighbour** **Fig** **and** **he** **went** **halves** **,**
他的 邻居 如图 和 他 去 一半 ,

他和邻居菲格平分了股份。

[laɪk] ['sentɔ:z] , [ɪn][ə; eɪ][næg] .
**Like** **Centaurs** **,** **in** **a** **nag** **.**
喜欢 半人马 , 在 一个 唠叨 .

像半人马一样，唠叨个不停。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [greɪ] ,
**And** **he** **that** **day** **had** **got** **the** **gray** **,**
和 他 那 天 有 得到 这 灰色的 ,

那天他得了白发，

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['brʌðər] [sɪt] ;
**Unknown** **to** **brother** **cit** **;**
未知 到 兄弟 引用 ;

兄弟 cit 不知情；

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] ['nevər] [tel] ,
**The** **horse** **he** **knew** **would** **never** **tell** **,**
这 马 他 知道 会 绝不 告诉 ,

他认识的那匹马永远不会说出去。

[ɔ:l'ðəj] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪt] .
**Altho** **'** **it** **was** **a** **tit** **.**
虽然 - 它 曾是 一个 山雀 .

虽然那只是个笑话。

[ə; eɪ] [wel] [bred] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ][wɪs] ,

| A | well | bred | horse | he | was | I | wis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | 繁殖 | 马 | 他 | 曾是 | 我 | 威斯 | , |

我想，他是一匹血统优良的马。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

| As | he | began | to | show | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 到 | 展示 | , |

当他开始显露时，

[baɪ] ['kwɪkli] " ['rɪrɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn]

| By | quickly | " | rearing | up | within |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迅速地 | " | 饲养 | 向上 | 之内 |

通过迅速"在.....内部"

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

| The | way | he | ought | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 应该 | 到 | 去 | . |

他应该走的路。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dʒɒgd] [tuː; tə] - [krɔːs] ,

| " | And | so | he | jogged | to | Tot'n'am | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 慢跑 | 到 | - | 叉 | , |

于是他慢跑到托特纳姆十字路口，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [wel] [noʊn] ,

| An | ancient | town | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 镇 | 出色地 | 已知 | , |

一座著名的古镇，

[wer] ['edwərd] [wept] [fɔːr; fər]['elənə; -nɔː]

| Where | Edward | wept | for | Eleanor |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 爱德华 | 哭泣 | 为了 | 埃莉诺 |

爱德华为埃莉诺哭泣的地方

[ɪn]['mɔːrtər][ænd; ənd][ɪn][stoʊn]

| In | mortar | and | in | stone |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 砂浆 | 和 | 在 | 石头 |

用砂浆和石头

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] [guːs] ,

| A | royal | game | of | fox | and | goose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 游戏 | 的 | 狐狸 | 和 | 鹅 | , |

一场皇家狐狸捉鹅游戏，

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] ;

| To | play | on | such | a | loss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 在 | 这样的 | 一个 | 损失 | ; |

利用这样的失败；

[werˈevər] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜːr; hər][ɔːrts] ,

| Wherever | she | set | down | her | orts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 放 | 向下 | 她 | 奥茨 | , |

无论她把食物放在哪里，

[ˌðerˈbaɪ] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] .

| Thereby | he | put | a | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 他 | 放 | 一个 | 叉 | . |

于是他画了一个十字架。

[naʊ] [ ˈhʌginz ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kroʊni] [hɪr] ,

| Now | Huggins | had | a | crony | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 哈金斯 | 有 | 一个 | 裙带关系 | 这里 | , |

现在哈金斯在这里有个亲信。

[ðæt] [lɪvd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wei] ;
**That lived beside the way ;**
那 居住地 旁 这 方式 ;

住在路边的那个人;

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
**One that had promised sure to be**
一 那 有 承诺 当然 到 是

一个曾承诺肯定会是

[hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .
**His comrade for the day .**
他的 同志 为了 这 天 .

他当天的同伴。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['enfi:ld] [tʃeɪs] :
**His friend had gone to Enfield Chase :**
他的 朋友 有 已消失 到 恩菲尔德 追赶 :

他的朋友去了恩菲尔德蔡斯:

[ðen] [ 'hʌginz ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ,
**Then Huggins turned his horse's head ,**
然后 哈金斯 转向 他的 马匹 头 ,

然后哈金斯转过马头,

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [li:] .
**And crossed the bridge of Lea .**
和 交叉 这 桥 的 莉亚 .

然后穿过了利河桥。

[ðens] ['sloʊli] [ɑ:n] [θru:] - - ,
**Thence slowly on thro ' Laytonstone ,**
因此 缓慢地 在 喉咙 - - ,

然后缓缓穿过莱顿斯通,

[pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['kweɪkɝz] [bɑ:ks] , —
**Past many a Quaker's box , —**
过去的 许多 一个 贵格会 盒子 , —

经过许多贵格会教徒的盒子,——

[noʊ] [frendz] [tu:; tə] ['hʌntərz] ['æftər] [dɪr] ,
**No friends to hunters after deer ,**
不 朋友们 到 猎人 后 鹿 ,

猎鹿者没有朋友。

[ðoʊ] - [ 'fɔ:ləuəz ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] .
**Tho ' followers of a Fox .**
虽然 - 追随者 的 一个 狐狸 .

虽然狐狸的追随者。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [skɔ:r] [bɪˈhaɪnd] — [bɪˈfɔ:r] —
**And many a score behind — before —**
和 许多 一个 分数 在后面 — 前 —

还有很多之前——

[ðə; ði][self] - [seɪm] [ru:t] [ɪnklɪnd] ,
**The self - same route inclin'd ,**
这 自己 - 相同的 路线 倾斜的 ,

同样的路线倾斜,

[ænd; ənd]['maɪndɪd][ɔ:l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wʌn] [wei] ,
**And minded all to march one way ,**
和 有思想 全部 到 行进 一 方式 ,

所有人都一心想朝一个方向前进,

[meɪd] [wʌn] [greɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
**Made** **one** **great** **march** **of** **mind** **.**
制成 一 伟大的 行进 的 头脑 .

进行了一次伟大的思想之旅。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
**Gentle** **and** **simple** **,** **he** **and** **she** **,**
温和的 和 简单的 , 他 和 她 ,

温柔而单纯，他和她

[ænd; ənd] [swel] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][prɪg] ;
**And** **swell** **,** **and** **blood** **,** **and** **prig** **;**
和 膨胀 , 和 血 , 和 伪君子 ;

还有肿胀、鲜血和伪善;

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][kɑːrts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
**And** **some** **had** **carts** **,** **and** **some** **a** **chaise** **,**
和 一些 有 购物车 , 和 一些 一个 躺椅 ,

有些人赶着马车，有些人则坐着马车。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɪg] .
**According** **to** **their** **gig** **.**
根据 到 他们的 演出 .

根据他们的演出安排。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] - - [dʒæks] , [sʌm; səm] [nækɝz] [hæks] ,
**Some** **long** **-** **ear'd** **jacks** **,** **some** **knacker's** **hacks** **,**
一些 长的 - - 杰克 , 一些 屠宰场 黑客 ,

一些长耳杰克，一些屠宰工的杂役，

( [haʊ'evər] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , )
**(** **However** **odd** **it** **sounds** **,** **)**
( 然而 奇怪的 它 声音 , )

（虽然听起来很奇怪,）

[let] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] , [ɪn'sted]
**Let** **out** **that** **day** **to** **hunt** **,** **instead**
让 出去 那 天 到 打猎 , 反而

那天放出去打猎，而不是

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] !
**Of** **going** **to** **the** **hounds** **!**
的 去 到 这 猎犬 !

去猎犬那里!

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
**And** **some** **had** **horses** **of** **their** **own** **,**
和 一些 有 马匹 的 他们的 自己的 ,

有些人还拥有自己的马匹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə][dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː] ;
**And** **some** **were** **forc'd** **to** **job** **it** **;**
和 一些 是 被迫 到 工作 它 ;

有些人被迫去做了这份工作;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ,
**And** **some** **,** **while** **they** **inclin'd** **to** **Hunt** **,**
和 一些 , 尽管 他们 倾斜的 到 打猎 ,

而有些人，虽然他们倾向于狩猎，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kɑːb] - [ˌaɪ 'tiː] .
**Betook** **themselves** **to** **Cob** **-** **it** **.**
贝托克 他们自己 到 玉米 - 它 .

他们去了科布伊特。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ænd; ənd][vænz] ,
**All** **sorts** **of** **vehicles** **and** **vans** **,**
全部 排序 的 车辆 和 货车 ,

各种车辆和货车，

[bæd] , ['mɪdlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] ;
**Bad** **,** **middling** **,** **and** **the** **smart** **;**
坏的 , 中等 , 和 这 聪明的 ;

差的、中等的和聪明的；

[hɪr] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [geɪ] [bə'roʊʃ] ,
**Here** **roll'd** **along** **the** **gay** **barouche** **,**
这里 滚动 沿着 这 同性恋 敞篷马车 ,

一辆辆欢快的四轮马车缓缓驶来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['dɜːrti][kɑːrt] !
**And** **there** **a** **dirty** **cart** **!**
和 那里 一个 肮脏的 大车 !

还有一辆脏兮兮的购物车！

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] [held] [ə; eɪ][skwɑːd]
**And** **lo** **!** **a** **cart** **that** **held** **a** **squad**
和 洛 ! 一个 大车 那 握住 一个 队

瞧！一辆载着一队的推车

[ʌv; əv]['kɑːstərmɑːŋgər][laɪn] ;
**Of** **costermonger** **line** **;**
的 小贩 线 ;

杂货店的生产线；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊr] [hæk] , [laɪk] ['pegəsəs] ,
**With** **one** **poor** **hack** **,** **like** **Pegasus** **,**
和 一 贫穷的 黑客 , 喜欢 飞马座 ,

一次拙劣的黑客攻击，就像飞马座一样

[ðæt] - [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [naɪn] !
**That** **slav'd** **for** **all** **the** **Nine** **!**
那 - 为了 全部 这 九 !

那可是九位奴隶啊！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə] ['wʊdfɚd] [welz] ,
**And** **so** **he** **paced** **to** **Woodford** **Wells** **,**
和 所以 他 踱步 到 伍德福德 威尔斯 ,

于是他踱步走向伍德福德威尔斯，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [met] ,
**Where** **many** **a** **horseman** **met** **,**
在哪里 许多 一个 骑手 遇见 ,

许多骑手在此相聚，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði][reɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**And** **letting** **go** **the** **reins** **,** **of** **course** **,**
和 出租 去 这 缰绳 , 的 课程 ,

当然，还要放开缰绳。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['hevi] [wet] .
**Prepared** **for** **heavy** **wet** **.**
准备 为了 重的 湿的 .

已做好应对大雨的准备。

[ænd; ənd][loʊ] !
**And** **lo** **!**
和 洛 !

瞧！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dɔ:r] ,
**within the crowded door ,**
之内 这 挤 门 ,

在拥挤的门口，

[stʊd] ['raʊndɪŋ] , ['dʒoʊviəl][elf] ;
**Stood Rounding , jovial elf ;**
站立 四舍五入 , 欢乐的 精灵 ;

站着，圆润，快乐的精灵；

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mju:z] [freɪm] [noʊ][ɪk'skju:s] ,
**Here shall the Muse frame no excuse ,**
这里 将 这 沉思 框架 不 原谅 ,

在此，缪斯女神不会找任何借口。

[bʌt; bət] [freɪm] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
**But frame the man himself .**
但 框架 这 男人 他自己 .

但要陷害他本人。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪz] ['eksələnt] :
**The portrait is excellent :**
这 肖像 是 出色的 :

这幅肖像画非常棒：

[ə; eɪ] [snoʊ] [waɪt] [hed] [ə; eɪ] ['meri] [aɪ] ,
**A snow white head a merry eye ,**
一个 雪 白色的 头 一个 欢乐 眼睛 ,

雪白的脑袋，快乐的眼睛，

[ə; eɪ] [tʃi:k] [ʌv; əv]['dʒɑ:li] [blʌʃ] ;
**A cheek of jolly blush ;**
一个 脸颊 的 快乐的 脸红 ;

脸颊泛起一抹愉悦的红晕；

[ə; eɪ]['klærət][tɪnt][leɪd][ɑ:n][baɪ] [helθ] ,
**A claret tint laid on by health ,**
一个 红酒 着色 铺设 在 经过 健康 ,

健康带来的酒红色，

[wɪð; wɪθ]['mæstər]['reɪˌnɑ:rdz] [brʌʃ] .
**With master reynard's brush .**
和 掌握 雷纳德的 刷子 .

用雷纳德大师的画笔。

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [freɪm] , [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [baʊ; boʊ] ,
**A hearty frame , a courteous bow ,**
一个 爽朗 框架 , 一个 有礼貌 弓 ,

健壮的身躯，彬彬有礼的鞠躬

[ðə; ði] [prɪns] [hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] :
**The prince he learn'd it from :**
这 王子 他 学会了 它 从 :

他是从那位王子那里学到的：

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ə'baʊt] [θri:] - [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] ,
**His age about three - score and ten ,**
他的 年龄 关于 三 - 分数 和 十 ,

他大约七十岁，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][oʊld][tɑ:m] .
**And there you have Old Tom .**
和 那里 你 有 老的 汤姆 .

这就是老汤姆。

[ɪn] ['mɛrɪɪst] [kiː] [aɪ] [troʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
**In merriest key I trow was he ,**
在 最快乐的 钥匙 我 扔 曾是 他 ,

他以最欢快的曲调投入其中，

[soʊ] ['meni] [gests] [tuː; tə] [boʊst] ;
**So many guests to boast ;**
所以 许多 客人 到 夸 ;

宾客众多，足以炫耀；

[soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [miːt] ,
**So certain congregations meet ,**
所以 肯定 会众 见面 ,

所以某些教会团体聚会，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][hoʊst] .
**And elevate the host .**
和 提升 这 主持人 .

提升主人地位。

[ðeɪ] [stɑːrt] —
**They start —**
他们 开始 —

他们开始——

[bʌt; bət] [ 'hʌginz ] , ['hɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
**But Huggins , hitching on a tree ,**
但 哈金斯 , 搭便车 在 一个 树 ,

但是，哈金斯却搭在树上，

[bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] .
**Branched off from all the rest .**
分支 离开 从 全部 这 休息 .

从所有其他分支中分离出来。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['mɑːtli] [mɑːb] —
**Then comes the motley mob —**
然后 来 这 杂乱无章 暴民 —

然后，形形色色的乌合之众就来了——

['aɪdləz][tuː; tə][wɪt] — [noʊ] ['gɑːdɪənz] [sʌm; səm] ,
**Idlers to wit — no Guardians some ,**
惰轮 到 有 — 不 守护者 一些 ,

闲散人员——没有守护者，一些人，

[ʌv; əv] ['tætlərz] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːz] ;
**Of Tattlers in a squeeze ;**
的 告密者 在 一个 挤 ;

陷入困境的闲言碎语者；

['ræmblər] , [ɪn] ['hevi] [kɑːrts][ænd; ənd][vænz] ,
**Ramblers , in heavy carts and vans ,**
漫步者 , 在 重的 购物车 和 货车 ,

漫步者们，乘坐着沉重的马车和货车，

[ spek'teitəs ] [ʌp][ɪn] [triːz] .
**Spectators up in trees .**
观众 向上 在 树木 .

树上的观众。

['butʃəz] [ɑːn] [bæks] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚz] [hæks] ,
**Butchers on backs of butcher's hacks ,**
屠夫 在 背部 的 肉铺 黑客 ,

屠夫们骑在屠夫的马车背上，

[ðæt] ['ʃæmbəld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] - !
**That shambled to and fro ' !**
那 混乱 到 和 弗 - !

蹒跚地来回走动!

['beɪkərz][ɪn'tent][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʌk] ,
**Bakers intent upon a buck ,**
面包师 意图 之上 一个 巴克 ,

一心想赚钱的面包师们

[nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] !
**Neglectful of the dough !**
疏忽 的 这 面团 !

忽略了面团!

[tʃeɪndʒ] ['æli] [berz] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] ,
**Change Alley Bears to speculate ,**
改变 胡同 熊 到 推测 ,

将 Alley Bears 改为投机,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:l] ;
**As usual , for a fall ;**
作为 通常 , 为了 一个 落下 ;

像往常一样，摔倒了;

[ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [ rʌnə:z ] , [sʌtʃ]
**And green and scarlet runners , such**
和 绿色的 和 猩红 跑步者 , 这样的

还有绿色和猩红色的跑者，例如

[æz; əz]['nevər] - [ə; eɪ][wɔ:l] !
**As never climb'd a wall !**
作为 绝不 - 一个 墙 !

我从未爬过墙!

- [twʌz] [streɪndʒ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['dɪfrəns]
**' Twas strange to think what difference**
- 那是 奇怪的 到 思考 什么 不同之处

想到这有什么区别，真是奇怪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kri:tʃər] [meɪd] ;
**A single creature made ;**
一个 单身的 生物 制成 ;

一个单独的生物;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæg][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [hoʊl]
**A single stag had caused a whole**
一个 单身的 麀 有 导致 一个 所有的

一头雄鹿竟引发了一场轩然大波

[stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [treɪd] .
**Stagnation in their trade .**
停滞 在 他们的 贸易 .

他们的行业停滞不前。

[ðə; ði] [dɪr] [ɪz] [brɔ:t] — -
**The deer is brought — -**
这 鹿 是 带来 — -

鹿被带了过来——

[naʊ] [ 'hʌginz ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][roʊz] ,
**Now Huggins from his saddle rose ,**
现在 哈金斯 从 他的 鞍 玫瑰 ,

这时，哈金斯从马鞍上站了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [stʊd] ;
**And** **in** **the** **stirrups** **stood** **;**
和 在 这 马镫 站立 ;

他站在马镫上;

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] [ðæt] [keɪm]
**And** **lo** **!** **a** **little** **cart** **that** **came**
和 洛 ! 一个 小的 大车 那 来了

瞧！一辆小推车来了

[hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
**Hard** **by** **a** **little** **wood** **.**
难的 经过 一个 小的 木头 .

靠近一小块木头。

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][hæf][ə; eɪ] [hɜ:rs] , — [ðoʊ] - [nɑ:t]
**In** **shape** **like** **half** **a** **hearse** **,** **—** **tho** **'** **not**
在 形状 喜欢 一半 一个 灵车 , — 虽然 - 不是

形状像半辆灵车，——虽然并非

[fɔ:r; fər] [kɔ:psiz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
**For** **corpses** **in** **the** **least** **;**
为了 尸体 在 这 至少 ;

至少对于尸体而言;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɪr] [ə'laɪv] ,
**For** **this** **contained** **the** **deer** **alive** **,**
为了 这 包含 这 鹿 活 ,

因为里面装着活着的鹿。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'si:st] !
**And** **not** **the** **dear** **deceased** **!**
和 不是 这 亲爱的 死者 !

而不是那位已故的亲人!

['rɑ:bɪn] [baʊndz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] ['stɑ:rts] : [ 'hʌginz ] —
**Robin** **bounds** **out** **,** **and** **the** **hunt** **starts** **:** **Huggins** **—**
罗宾 界限 出去 , 和 这 打猎 开始 : 哈金斯 —

罗宾跳了出去，狩猎开始了：哈金斯——

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [skɔ:r]
**Away** **he** **went** **,** **and** **many** **a** **score**
离开 他 去 , 和 许多 一个 分数

他走了，还有许多人。

[ʌv; əv]['raɪdərz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
**Of** **riders** **did** **the** **same** **,**
的 骑手 做过 这 相同的 ,

骑手们也做了同样的事情，

[ɑ:n] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [æs] — [laɪk] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
**On** **horse** **and** **ass** **—** **like** **high** **and** **low**
在 马 和 屁股 — 喜欢 高的 和 低的

骑马和骑驴——就像高和低一样

[ænd; ənd][dʒæk] [pər'sʊ] [geɪm] .
**And** **Jack** **pursuing** **game** **.**
和 杰克 追求 游戏 .

杰克正在追捕猎物。

[gʊd] [lɔ:rd] !
**Good** **lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪdərz] [naʊ] ,
**to see the riders now ,**
到 看 这 骑手 现在 ,

现在来看看骑手们，

[θroʊn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [wɜːrl] ,
**Thrown off with sudden whirl ,**
抛掷 离开 和 突然 旋转 ,

突然被一阵旋转抛了出去，

[ə; eɪ] [skɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pəːlɪŋ] [brʊk] ,
**A score within the purling brook ,**
一个 分数 之内 这 檩条 溪 ,

潺潺溪流中的一分，

[ɛndʒɔɪd][ðer; ðər] " ['ɜːrli] [pɜːrl] .
**Enjoy'd their " early purl .**
享受 他们的 " 早期的 金银丝 .

享受他们的"早期洄游"。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 234 ]**
" [ 页 - ]

[第234页]

[ə; eɪ] [skɔːr] [wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
**A score were sprawling on the grass ,**
一个 分数 是 蔓延 在 这 草 ,

几十个人横七竖八地躺在草地上，

[ænd; ənd] ['biːvərz] [fel] [ɪn] - ;
**And beavers fell in show'rs ;**
和 海狸 跌倒 在 - ;

海狸在雨中倒下了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flɔːrər] [ðer; ðər] ,
**There was another Floorer there ,**
那里 曾是 其他 地板 那里 ,

那里还有另一名地板工。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !
**Beside the Queen of Flowers !**
旁 这 女王 的 花朵 !

除了花中皇后！

[sʌm; səm][lɔːst][ðer; ðər] [s'tɪrəps] , [sʌm; səm][ðer; ðər] [wɪps] ,
**Some lost their stirrups , some their whips ,**
一些 丢失的 他们的 马镫 , 一些 他们的 鞭子 ,

有些人丢了马镫，有些人丢了马鞭。

[sʌm; səm][hæd; həd][noʊ][kæps][tuː; tə] [ʃoʊ] ;
**Some had no caps to show ;**
一些 有 不 帽子 到 展示 ;

有些人没有帽子可以展示；

[bʌt; bət] [fjuː] , [laɪk] [tʃɑːrlz] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,
**But few , like Charles at Charing Cross ,**
但 很少 , 喜欢 查尔斯 在 查令 叉 ,

但像查令十字街的查理那样的人寥寥无几。

[roʊd] [ɑːn][ɪn]['stætʃuː][kwoʊ] .
**Rode on in Statue quo .**
罗德 在 在 雕像 如此 .

继续以雕像原状骑行。

" [oʊ] , [dɪr] !
**" O , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦，天哪!

[oʊ] , [dɪr] !
**O , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

" [naʊ] [maɪt] [juː; jʊ] [hɪr] ,
**" now might you hear ,**
" 现在 可能 你 听到 ,

"现在你可能会听到，

" [aɪv] ['ʃʊrli] [broʊk] [ə; eɪ] [boʊn] ; "
**" I've surely broke a bone ; "**
" 我已经 一定 打破 一个 骨 ; "

"我肯定骨折了;"

" [maɪ] [hed] [ɪz] [sɔːr] , " — [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr]
**" My head is sore , " — with many more**
" 我的 头 是 疼 , " 一 和 许多 更多的

"我头疼,"——还有很多其他情况

[sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] .
**Such speeches from the thrown .**
这样的 演讲 从 这 抛掷 .

这是王位上的演讲。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ðen] [dɔːg] [ænd; ənd] [dɪr] ,
**Away they went then dog and deer ,**
离开 他们 去 然后 狗 和 鹿 ,

于是，狗和鹿就走开了。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [ɔːl] [ə'weɪ] . —
**And hunters all away . —**
和 猎人 全部 离开 . 一

猎人们都走了。

[ðə; ði] ['mædɪst] ['hɔːrsɪz] ['nevər] [nuː]
**The maddest horses never knew**
这 最疯狂的 马匹 绝不 知道

最疯狂的马也不知道

[mæd] ['stægər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !
**Mad staggers such as they !**
疯狂的 踉跄 这样的 作为 他们 !

像他们这样的疯子!

[sʌm; səm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [sʌm; səm] [roʊld] [ə'baʊt] ,
**Some gave a shout , some roll'd about ,**
一些 给予 一个 喊 , 一些 滚动 关于 ,

有人大声叫喊，有人翻滚打滚，

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ,
**And antick'd as they rode ,**
和 - 作为 他们 骑 ,

他们骑马时感到很兴奋，

[ænd; ənd] ['butʃəz] ['hwisld] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɜːrs] ,
**And butchers whistled on their curs ,**
和 屠夫 吹口哨 在 他们的 曲线 ,

屠夫们吹着口哨，驱赶着他们的狗。

[ænd; ənd]['mɪlkˌmɛn] ['tæli] - - !
**And milkmen tally - ho'd !**
和 送奶工 相符 - - !

送奶工们出发了!

[ə'baʊt] [tuː] [skɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [nɑːt] [mɔːr] ,
**About two score there were , not more ,**
关于 二 分数 那里 是 , 不是 更多的 ,

大约有二十来个人，不会更多。

[ðæt] [gɔləpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;
**That gallopped in the race ;**
那 疾驰 在 这 种族 ;

那匹马在比赛中飞驰;

[ðə; ði][rest] , [ə'læs] ! [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
**The rest , alas ! lay on the grass ,**
这 休息 , 唉 ! 躺 在 这 草 ,

其余的，唉！都躺在草地上了。

[æz; əz][wʌns][ɪn] ['tʃevi] [tʃeɪs] !
**As once in Chevy Chase !**
作为 一次 在 雪佛兰 追赶 !

就像切维·蔡斯曾经那样!

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][saɪd] [siː] [ 'hʌginz ] [raɪd] ,
**And by their side see Huggins ride ,**
和 经过 他们的 边 看 哈金斯 骑 ,

他们身边可以看到哈金斯骑马而来，

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːd] ;
**As fast as he could speed ;**
作为 快速地 作为 他 可以 速度 ;

他以最快的速度行驶;

[fɔːr; fər] , [laɪk] [mə'zɛpə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]
**For , like Mazeppa , he was quite**
为了 , 喜欢 马泽帕 , 他 曾是 相当

因为，就像马泽帕一样，他相当

[æt; ət]['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] .
**At mercy of his steed .**
在 怜悯 的 他的 骏马 .

任由他的坐骑摆布。

[noʊ] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] ['taɪmli] [tʃek] ,
**No means he had , by timely check ,**
不 方法 他 有 , 经过 及时 查看 ,

不，他肯定有，经及时核实，

[ðə; ði]['gæləp][tuː; tə] [rɪ'mɪt] ,
**The gallop to remit ,**
这 驰骋 到 汇 ,

急速汇款，

[fɔːr; fər][fɜːrm][ænd; ənd][læst] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
**For firm and last , between his teeth ,**
为了 公司 和 最后的 , 之间 他的 牙齿 ,

最后，他咬紧牙关，

[ðə; ði]['baɪtər][held][ðə; ði] [bɪt] .
**The biter held the bitt .**
这 咬人者 握住 这 比特 .

咬钩者抓住了咬钩。

[triːz] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] ['esɪks] [fled]
**Trees raced along , all Essex fled**
树木 比赛 沿着 , 全部埃塞克斯 逃亡

树木飞速移动，整个埃塞克斯郡都逃走了

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [seɪt] , —
**Beneath him as he sate , —**
下面 他 作为 他 沙特 , —

在他坐着的时候，在他身下，——

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [goʊ]
**He never saw a county go**
他 绝不 锯 一个 县 去

他从未见过一个县消失。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] - [reɪt] !
**At such a county - rate !**
在 这样的 一个 县 - 速度 !

竟然是这种县级价格！

" [hoʊld][hɑːrd] !
**" Hold hard !**
" 抓住 难的 !

“抓紧了！”

[hoʊld][hɑːrd] !
**hold hard !**
抓住 难的 !

抓紧了！

[juːl] [leɪm] [ðə; ði][dɔːgz] :
**you'll lame the dogs :**
你会 瘸 这 狗 :

你会把狗弄瘸的：

" [kwoʊθ] [ 'hʌginz ] , " [soʊ][aɪ][duː] , —
**" Quoth Huggins , " so I do , —**
" 引用 哈金斯 , " 所以 我 做 , —

“哈金斯说道，‘我也是这么做的，——”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wel] [ɪn][hænd] ,
**I've got the saddle well in hand ,**
我已经 得到 这 鞍 出色地 在 手 ,

我已经把马鞍准备好了。

[ænd; ənd][hoʊld][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] !
**And hold as hard as you !**
和 抓住 作为 难的 作为 你 !

紧紧抓住！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
**" And now he bounded up and down ,**
" 和 现在 他 有界 向上 和 向下 ,

“然后他就上蹿下跳了起来，

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒeli] [ʃʊk] :
**Now like a jelly shook :**
现在 喜欢 一个 果冻 摇晃 :

现在就像果冻摇晃过一样：

[tɪl] - [ænd; ənd] - — [jet] [nɑːt] [wer] [gɔːl] ,
**Till bump'd and gall'd — yet not where Gall ,**
直到 - 和 - — 然而 不是 在哪里 癯 ,

直到被撞倒和痛楚——却不在加尔，

[fɔːr; fər] [bʌmps] [dɪd]['evər] [lʊk] !
**For bumps did ever look !**
为了 颠簸 做过 曾经 看 !

看起来真棒!

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [waɪl] ,
**And rowing with his legs the while ,**
和 划船 和 他的 腿 这 尽管 ,

同时，他用双腿划水。

[æz; əz] [tɑːz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][raɪd] ;
**As tars are apt to ride ;**
作为 焦油 是 易于 到 骑 ;

就像焦油一样容易骑乘;

[wɪð; wɪθ] ['evri] [kɪk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪk] ,
**With every kick he gave a prick ,**
和 每一个 踢 他 给予 一个 刺 ,

他每踢一脚就刺一下，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] !
**Deep in the horse's side !**
深的 在 这 马匹 边 !

深入马的腹部!

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] [ə'vendʒd] ,
**But soon the horse was well avenged ,**
但 很快 这 马 曾是 出色地 复仇 ,

但很快，这匹马就得到了应有的报复。

[fɔːr; fər]['kruːəl][smɑːrt][ʌv; əv][spɜːrz] ,
**For cruel smart of spurs ,**
为了 残忍的 聪明的 的 马刺 ,

残酷的刺痛，

[fɔːr; fər] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mʊr] , [hiː; hi] [pɪtʃt]
**For , riding through a moor , he pitched**
为了 , 骑术 通过 一个 泊 , 他 投球

因为，当他骑马穿过荒原时，他.....

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] !
**His master in a furze !**
他的 掌握 在 一个 金雀花 !

他的主人被困在荆棘丛中!

[wer] ['ʃɑːrpər] [set][ðæn; ðən]['hʌŋgər][ɪz]
**Where sharper set than hunger is**
在哪里 更锐利 放 比 饥饿 是

比饥饿更敏锐的地方

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɔːl][fər'lɔːrn] ;
**He squatted all forlorn ;**
他 蹲着 全部 绝望 ;

他垂头丧气地蹲在那里;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt]
**And like a bird was singing out**
和 喜欢 一个 鸟 曾是 歌唱 出去

就像鸟儿在歌唱

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] !
**While sitting on a thorn !**
尽管 坐着 在 一个 刺 !

坐在荆棘上!

[raɪt] [glæd][wʌz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

| Right | glad | was | he | , | as | well | as | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 高兴的 | 曾是 | 他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 可能 | 是 | . |

他非常高兴，高兴得不得了。

[sʌtʃ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] :

| Such | cushion | to | resign | : |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 软垫 | 到 | 辞职 | : |

这样的辞职缓冲空间:

" [pə'zeʃn] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| " | Possession | is | nine | points | , | " | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 是 | 九 | 积分 | , | " | 但 | 他的 |

"控球得九分，"但他

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [naɪn] .

| Seemed | more | than | ninety | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 更多的 | 比 | 九十 | 九 | . |

看起来不止九十九个。

[jet] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['prɪkli] [pɔɪnts]

| Yet | worse | than | all | the | prickly | points |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更糟 | 比 | 全部 | 这 | 带刺的 | 积分 |

然而，比所有这些棘手之处更糟糕的是

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] ,

| That | enter'd | in | his | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已进入 | 在 | 他的 | 皮肤 | , |

那东西已经渗入他的皮肤里了，

[hɪz; ɪz][næg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [waɪl]

| His | nag | was | running | off | the | while |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 唠叨 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 这 | 尽管 |

他的马儿跑开了

[ðə; ði] [θɔːrnz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] !

| The | thorns | were | running | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荆棘 | 是 | 跑步 | 在 | ! |

荆棘都涌进来了!

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [waɪt] [kʌmz] [baɪ][ə'pɑːn]

| A | jolly | wight | comes | by | upon |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 怀特岛 | 来 | 经过 | 之上 |

一个快乐的幽灵路过

[ə; eɪ] ['sɑːri] [mer] , [ðæt] ['ʃʊrli] [keɪm]

| A | sorry | mare | , | that | surely | came |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 对不起 | 母马 | , | 那 | 一定 | 来了 |

一匹可怜的母马，它肯定来了

[ʌv; əv]['peɪgən] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] ;

| Of | pagan | blood | and | bone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 异教徒 | 血 | 和 | 骨 | ; |

异教徒的血统和骨骼;

[fɔːr; fər] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| For | down | upon | her | knees | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向下 | 之上 | 她 | 膝盖 | 她 | 去 | , |

她跪倒在地，

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] !

| To | many | a | stock | and | stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 一个 | 库存 | 和 | 石头 | ! |

对许多股票和石头来说!

[naʊ] ['siːɪŋ] [ 'hʌginz ] - [næg][ə'drɪft] ,
**Now seeing Huggins ' nag adrift ,**
现在 看到 哈金斯 - 唠叨 漂流 ,

现在看到哈金斯的马儿漂流了，

[ðɪs] ['fɑːrmər] , [ʃruːd] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
**This farmer , shrewd and sage ,**
这 农民 , 精明 和 圣人 ,

这位精明睿智的农夫

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] [hɪr] ,
**Resolv'd by changing horses here ,**
已解决 经过 变化 马匹 这里 ,

通过更换马匹解决了这个问题。

[tuː; tə] [hʌnt] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] !
**To hunt another stage !**
到 打猎 其他 阶段 !

去狩猎下一个阶段!

[soʊ][ʌp][ɑːn] [ 'hʌginz ] - [hɔːrs] [hiː; hi][gɑːt] ,
**So up on Huggins ' horse he got ,**
所以 向上 在 哈金斯 - 马 他 得到 ,

于是他骑上哈金斯的马，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [roʊd] [ə'weɪ] ,
**And swiftly rode away ,**
和 迅速地 骑 离开 ,

然后迅速骑马离去。

[waɪl] [ 'hʌginz ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mer]
**While Huggins mounted on the mare**
尽管 哈金斯 安装 在 这 母马

当哈金斯骑上母马时

[dʌn] [braʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪ] !
**Done brown upon a bay !**
完毕 棕色的 之上 一个 湾 !

海湾上已变成棕色!

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [set] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪs] ,
**And off they set , in double chase ,**
和 离开 他们 放 , 在 双倍的 追赶 ,

于是，他们出发了，展开了一场双人追逐。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wɪm] ,
**For such was fortune's whim ,**
为了 这样的 曾是 命运的 一时兴起 ,

这就是命运的捉弄。

[ðə; ði]['fɑːrmər][roʊd][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][stæg] ,
**The Farmer rode to hunt the stag ,**
这 农民 骑 到 打猎 这 麀 ,

农夫骑马去猎鹿，

[ænd; ənd] [ 'hʌginz ] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
**And Huggins hunted him .**
和 哈金斯 猎杀 他 .

于是，哈金斯开始追捕他。

[ænd; ənd] , [fɑːr] [rɪ'moʊt] , [iːtʃ] ['skɑːrlət][koʊt]
**And , far remote , each scarlet coat**
和 , 远的 偏僻的 , 每个 猩红 外套

遥远的地方，每一件猩红色的外套

[su:n] [flitid] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:rk] , —
**Soon flitted like a spark , —**
很快 飞掠 喜欢 一个 火花 , —

很快，它像火花一样转瞬即逝。

[ðoʊ] - [stɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [bæk]
**Tho ' still the forest murmur'd back**
虽然 - 仍然 这 森林 - 后退

尽管森林依然低语回应

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] .
**An echo of the bark .**
一个 回声 的 这 吠 .

回荡着树皮的声响。

[bʌt; bət][sæd][æt; ət][soʊl][dʒɑ:n] [ 'hʌginz ] [tɜ:rnd] :
**But sad at soul John Huggins turn'd :**
但 伤心 在 灵魂 约翰 哈金斯 转弯 :

但令人悲伤的是，约翰·哈金斯的灵魂却发生了转变：

[noʊ] ['kʌmfərt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
**No comfort he could find .**
不 舒适 他 可以 寻找 .

他找不到任何安慰。

[waɪlst] [ðʌs] [ðə; ði] " ['hʌntɪŋ] ['kɔ:rəs] " [sped]
**Whilst thus the " Hunting Chorus " sped**
而 因此 这 " 打猎 合唱 " 加速

因此，"狩猎合唱"加速

[tu:; tə] [steɪ] [faɪv][ ba:z ][bɪ'haɪnd] .
**To stay five bars behind .**
到 停留 五 酒吧 在后面 .

落后五小节。

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][spɜ:r][hi:; hi][gɑ:t]
**For tho ' by dint of spur he got**
为了 虽然 - 经过 凹痕 的 刺 他 得到

虽然他凭借着马刺获得了

[ə; eɪ] [li:p] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [feɪt] —
**A leap in spite of fate —**
一个 飞跃 在 尽管如此 的 命运 —

逆命运而行的一次飞跃——

['haʊ'bi:ɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][toʊl][æt; ət][ɔ:l] ,
**Howbeit there was no toll at all ,**
然而 那里 曾是 不 收费 在 全部 ,

然而，却完全没有收取任何费用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [klɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
**They could not clear the gate .**
他们 可以 不是 清除 这 门 .

他们无法通过大门。

[ænd; ənd] , [laɪk][fɪts'dʒeɪmz] , [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [hʌnt] ,
**And , like Fitzjames , he cursed the hunt ,**
和 , 喜欢 菲茨詹姆斯 , 他 被诅咒的 这 打猎 ,

和菲茨詹姆斯一样，他也诅咒这场狩猎。

[ænd; ənd] ['sɔ:rli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [deɪ] ,
**And sorely cursed the day ,**
和 非常 被诅咒的 这 天 ,

我狠狠地咒骂了这一天。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [nuː] ['greɪz] ['elədʒi]
**And** **mus'd** **a** **new** **Gray's** **elegy**
和 - 一个 新的 格雷的 挽歌

于是，我沉思着一首新的格雷挽歌。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [greɪ] .
**On** **his** **departed** **gray** **.**
在 他的 已离开 灰色的 .

在他逝去的灰色身上。

[ 'hʌginz ] [naʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [welz] — [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz][ɔː(r)] — [ænd; ənd] ['meni]
**Huggins** **now** **betook** **him** **to** **the** **Wells** **—** **the** **Hunt** **was** **o'er** **—** **and** **many**
哈金斯 现在 贝托克 他 到 这 威尔斯 — 这 打猎 曾是 超过 — 和 许多
[ə; eɪ][dʒoʊk][ɪz][toʊld] —
**a** **joke** **is** **told** **—**
一个 开玩笑 是 讲述 —

哈金斯现在带他去了威尔斯——狩猎结束了——从此流传着许多笑话——

[haʊ] [ 'hʌginz ] [stʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] -
**How** **Huggins** **stood** **when** **he** **was** **rubb'd**
如何 哈金斯 站立 什么时候 他 曾是 -

哈金斯被擦洗时的站姿

[baɪ][help][ænd; ənd]['ɑːslər][kaɪnd] ,
**By** **help** **and** **ostler** **kind** **,**
经过 帮助 和 马夫 种类 ,

感谢帮助和马夫的善良，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'fɔːr] ,
**And** **when** **they** **cleaned** **the** **clay** **before** **,**
和 什么时候 他们 已清洗 这 黏土 前 ,

而当他们之前清理黏土的时候，

[haʊ] " [wɜːrs] [bɪ'haɪnd] .
**How** **"** **worse** **remain'd** **behind** **.**
如何 " 更糟 剩余 在后面 .

更糟糕的是，还有"遗留问题"。

" [ænd; ənd][wʌn] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs]
**"** **And** **one** **,** **how** **he** **had** **found** **a** **horse**
" 和 一 , 如何 他 有 成立 一个 马

"还有一件事，他是如何找到一匹马的。"

[ə'drɪft] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [greɪ] !
**Adrift** **—** **a** **goodly** **gray** **!**
漂流 — 一个 很好 灰色的 !

漂流——一只漂亮的灰色!

[ænd; ənd]['kaɪndli][roʊd][ðə; ði][næg] , [fɔːr; fər] [fɪr]
**And** **kindly** **rode** **the** **nag** **,** **for** **fear**
和 亲切地 骑 这 唠叨 , 为了 害怕

于是，她好心地骑上了那匹马，因为害怕

[ðə; ði][næg][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'streɪ] .
**The** **nag** **should** **go** **astray** **.**
这 唠叨 应该 去 误入歧途 .

那匹唠叨的马应该走错路。

[ ˈhʌginz ] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈɔfɝz] " [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**Huggins** **claims** **the** **horse** **,** **and** **offers** **"** **a** **bottle** **and** **a** **pound** **"** **for** **his**
哈金斯 索赔 这 马 , 和 优惠 " 一个 瓶子 和 一个 磅 " 为了 他的
[rɪˈkʌvəri] :
**recovery** **:**
恢复 :

哈金斯认领了这匹马，并承诺支付"一瓶酒和一英镑"作为马匹康复的报酬：

[ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] [drʌŋk] , — [ðə; ði] [ˈmʌni] [peɪd] ,
**The** **wine** **was** **drunk** **,** **—** **the** **money** **paid** **,**
这 葡萄酒 曾是 醉 , — 这 钱 有薪酬的 ,

酒喝完了，钱也付完了。

[ðoʊ] - [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] .
**Tho** **'** **not** **without** **remorse** **.**
虽然 - 不是 没有 悔恨 .

虽然并非毫无悔意。

[tuː; tə] [peɪ] [əˈnʌðər] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] ,
**To** **pay** **another** **man** **so** **much** **,**
到 支付 其他 男人 所以 很多 ,

要付给另一个人那么多钱，

[fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**For** **riding** **on** **his** **horse** **.**
为了 骑术 在 他的 马 .

他骑马。

['mɔːrəl] .
**MORAL** **.**
道德 .

道德。

[ðʌs] ['pleʒər] [ɔːft] [ɪ'luːdz] ['aʊər; ɑːr][græsp] ,
**Thus** **Pleasure** **oft** **eludes** **our** **grasp** **,**
因此 乐趣 经常 逃避 我们的 抓牢 ,

因此，快乐常常与我们擦肩而过。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə][grɪp][hɜːr; hər] ;
**Just** **when** **we** **think** **to** **grip** **her** **;**
只是 什么时候 我们 思考 到 紧握 她 ;

正当我们想要抓住她的时候；

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['hæpinəs] ,
**And** **hunting** **after** **Happiness** **,**
和 打猎 后 幸福 ,

追寻幸福，

[wiː; wi]['oʊnli] [hʌnt] [ə; eɪ] ['slɪpər] .
**We** **only** **hunt** **a** **slipper** **.**
我们 仅有的 打猎 一个 拖鞋 .

我们只猎捕一只拖鞋。

[ðə; ði] [teɪl] ['ɑːkjupaɪz] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [waɪlst] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
**The** **tale** **occupies** **less** **than** **thirty** **pages** **,** **and** **may** **be** **read** **whilst** **smoking** **a**
这 故事 占据 较少的 比 三十 页面 , 和 可能 是 读 而 吸烟 一个
[sɪˈgɑːr] .
**cigar** **.**
雪茄 .

这篇故事篇幅不到三十页，可以一边抽雪茄一边阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kweɪnt] [fʌn] , [wɪm] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

| It | is | all | quaint | fun | , | whim | , | humour | , | and | frolic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 古雅 | 乐趣 | , | 一时兴起 | , | 幽默 | , | 和 | 嬉戏 | , |

这一切都充满了古朴的乐趣、奇思妙想、幽默和嬉闹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] ['mɔːsəlz] [wɪtʃ] [ə'mjuːz][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['levn]

| and | one | of | those | merry | morsels | which | amuse | us | more | than | the | whole | leaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 那些 | 欢乐 | 小块 | 哪个 | 娱乐 | 我们 | 更多的 | 比 | 这 | 所有的 | 酵 |

[ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] ;

| of | utilitarianism | ; |
|---|---|---|
| 的 | 功利主义 | ; |

而这恰恰是那些令人愉悦的小插曲之一，它比功利主义的全部内容更能逗乐我们;

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [lɜːrn] [biː; bi][jʊr; jər]['mæksɪm] , [waɪ] [riːd] [ðə; ði] " ['ɛpɪŋ] [hʌnt] .

| and | if | to | laugh | and | learn | be | your | maxim | , | why | read | the | " | Epping | Hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 到 | 笑 | 和 | 学习 | 是 | 你的 | 格言 | , | 为什么 | 读 | 这 | " | 埃平 | 打猎 | . |

如果你的座右铭是欢笑和学习，那么为什么要读《埃平狩猎》呢?

" ['æftər] [ðɪs] , [hoʊld][jʊr; jər][saɪdz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kʌts] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ]

| " | After | this | , | hold | your | sides | , | and | look | at | the | cuts | , | designed | by | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | , | 抓住 | 你的 | 侧面 | , | 和 | 看 | 在 | 这 | 削减 | , | 设计 | 经过 | 乔治 |

['kruːɪkʃæŋk] ,

| Cruikshank | , |
|---|---|
| 克鲁克香克 | , |

“之后，抓住你的腰侧，看看乔治·克鲁克香克设计的这些剪裁。”

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['brænstən] , ['bɔnə] , ['sleɪdər] , [ænd; ənd][tiː] . ['wɪljəmz] .

| and | engraved | by | Branston | , | Bonner | , | Slader | , | and | T | . | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刻 | 经过 | 布兰斯顿 | , | 邦纳 | , | 斯莱德 | , | 和 | T | . | 威廉姆斯 | . |

由 Branston、Bonner、Slader 和 T. Williams 雕刻。

[oʊld][tɑːm] ['raʊndɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [tʃer] , [ænd; ənd] [glæs] [ɪn][hænd] —

| Old | Tom | Rounding | is | the | frontispiece | , | in | a | cosy | chair | , | and | glass | in | hand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 汤姆 | 四舍五入 | 是 | 这 | 卷首插图 | , | 在 | 一个 | 舒适 | 椅子 | , | 和 | 玻璃 | 在 | 手 | — |

[freɪmd] [wɪð; wɪθ][fɔksiz] - ,

| framed | with | foxes | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 框 | 和 | 狐狸 | - | , |

老汤姆·朗丁坐在舒适的椅子上，手里拿着玻璃杯，出现在扉页上——画框里是狐狸的图案。

[ænd; ənd] ['toʊlɔɤ] [ænd; ənd] - ['hedz] , [ 'æntləz ] , & [siː] .

| and | Towler | and | Jowler's | heads | , | antlers | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托勒 | 和 | - | 头部 | , | 鹿角 | , | & | c | . |

以及 Towler 和 Jowler 的头、鹿角等等。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['tɑːmz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

| The | rich | twinkle | of | Tom's | eye | , | and | the | benevolent | rotundity | of | his | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 闪烁 | 的 | 汤姆的 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 仁慈 | 圆润 | 的 | 他的 | 形式 | , |

[ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] .

| are | admirable | . |
|---|---|---|
| 是 | 令人钦佩的 | . |

汤姆那双炯炯有神的眼睛和他圆润仁慈的身形，都令人钦佩。

[ 'hʌginz ] [hɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðə; ði][nekst] — [ðen] [kʌmz] " [ðə; ði] [biːst] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ɪn]['tɑːmz]

| Huggins | hitched | on | a | tree | is | the | next | — | then | comes | " | the | beast | charging | in | Tom's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈金斯 | 搭便车 | 在 | 一个 | 树 | 是 | 这 | 下一个 | — | 然后 | 来 | " | 这 | 兽 | 收费 | 在 | 汤姆的 |

[rɪr] ;

| rear | ; |
|---|---|
| 后部 | ; |

接下来是“哈金斯拴在树上”——然后是“野兽在汤姆身后冲锋”;

" [hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsi] ['wægəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hedɪd] [waɪt] [huː]
**" his perturbed look and the saucy waggery of a round headed wight who**
" 他的 忐忑 看 和 这 风骚的 滑稽 的 一个 圆形的 标题 怀特岛 WHO
[hæz; həz] [klaɪmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːntræst] ;
**has climbed into an adjoining tree are a good contrast ;**
有 攀登 进入 一个 相邻的 树 是 一个 好的 对比 ;

"他那不安的神情与爬到旁边树上的圆脑袋矮人的轻佻滑稽形成了鲜明的对比;

[ 'hʌginz ] " ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] " [ɪz] [ə'nʌðər]
**Huggins " sitting on a thorn " is another**
哈金斯 " 坐着 在 一个 刺 " 是 其他

哈金斯"坐在荆棘上"是另一个例子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 235 ]**
[ 页 - ]

[第235页]

['luːdɪkrəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] ; [ðə; ði][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] " ['kæt(ə)l] [greɪzd] [hɪr]
**ludicrous picture of perturbation ; the cit on the grass , with " cattle grazed here**
荒谬 图片 的 扰动 ; 这 引用 在 这 草 , 和 " 牛 放牧 这里
" [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
**" on a tree ,**
" 在 一个 树 ,

一幅荒诞的惊慌画面：草地上躺着一只牛，树上写着"这里曾有牛吃草"。

[ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ; [ænd; ənd] [ 'hʌginz ] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌv; əv] [kleɪ] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][tɑːm] -
**is the fifth ; and Huggins being cleared of clay by two of Tom Roundhead's**
是 这 第五 ; 和 哈金斯 存在 已清除 的 黏土 经过 二 的 汤姆 -
['hɛlpɝz] ,
**helpers ,**
助手 ,

是第五个；哈金斯被汤姆·朗德黑德的两个帮手从泥土中清理干净，

[wɪð; wɪθ][mɑːp][ænd; ənd] [bruːm] , [kəm'pliːts] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪŋ]
**with mop and broom , completes the cuts and catastrophes of the Epping**
和 拖把 和 扫帚 , 完成 这 削减 和 灾难 的 这 埃平
[hʌnt] .
**Hunt .**
打猎 .

用拖把和扫帚，完成了埃平狩猎的切割和灾难。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] , [ænd; ənd] [pruːf] [ im'preʃəns ] , (
**The engravings , one and all , are exceedingly clever , and proof impressions , (**
这 雕刻 , 一 和 全部 , 是 非常 聪明的 , 和 证明 印象 , (
[wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɑːr; ər]['ædvərtaɪzd] ,
**which we observe are advertised ,**
哪个 我们 观察 是 广告 ,

这些版画每一幅都非常精妙，而且样张（我们注意到它们有广告宣传）

) [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['skræpˌbʊks] .
**) will soon find their way into scores of scrapbooks .**
) 将要 很快 寻找 他们的 方式 进入 得分 的 剪贴簿 .

它们很快就会出现在无数的剪贴簿中。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
**The Sketch - Book .**
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
**THE SPIRIT OF THE STORM .**
这 精神 的 这 风暴 .

风暴之灵。

( [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ( [huː] [hæd; həd][ɪm'bjuːd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
**When the unfortunate Cedric ( who had imbued his hands in the blood of**
什么时候 这 不幸 塞德里克 ( WHO 有 注入 他的 双手 在 这 血 的
[ə'nʌðər] ,
**another ,**
其他 ,

不幸的塞德里克（他的双手沾满了另一个人的鲜血）

) [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [baɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
**) was endeavouring by flight to a distant land to evade the arm of justice**
) 曾是 努力 经过 航班 到 一个 遥远 土地 到 逃避 这 手臂 的 正义
,
**,**
,

他试图逃往遥远的国度，以躲避法律的制裁。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] , [huːz] [ɪk'skluːsɪv] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ,
**there existed a belief in a supernatural being , whose exclusive office was ,**
那里 存在 一个 信仰 在 一个 超自然 存在 , 谁 独家的 办公室 曾是 ,

人们相信存在一个超自然的存在，其专属职责是：

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][stɔːrm] .
**To guide the whirlwind and direct the storm .**
到 指导 这 旋风 和 直接的 这 风暴 .

引导旋风，控制风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði][gloʊb][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt]
**It was imagined that he circumnavigated the globe in a chariot of fire that**
它 曾是 想象 那 他 环球航行 这 地球 在 一个 战车 的 火 那
[wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ i'limitəbl ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['iθər] ,
**was wafted on the wings of the wind through the illimitable fields of aether ,**
曾是 飘散 在 这 翅膀 的 这 风 通过 这 无限的 字段 的 醚 ,

人们想象他乘坐着一辆由风吹拂的火焰战车，环绕地球，穿越无垠的以太领域。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] .
**but that he ever kept within the bounds of our atmosphere .**
但 那 他 曾经 保留 之内 这 界限 的 我们的 气氛 .

但他始终没有脱离大气层的限制。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd][stɔːrm][ænd; ənd]
**His course was preceded by thunder and lightning — and storm and**
他的 课程 曾是 之前 经过 雷 和 闪电 — 和 风暴 和
['tempɪst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
**tempest followed him wherever he went .**
暴风雨 随后 他 无论 他 去 .

他行进的路上雷鸣闪电不断，他所到之处，暴风雨也如影随形。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['klaɪmət] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər]

| He | visited | every | climate | in | succession | , | and | had | a | vast | concourse | of | inferior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 每一个 | 气候 | 在 | 演替 | , | 和 | 有 | 一个 | 广阔的 | 大厅 | 的 | 下 |

['spɪrɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| spirits | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 在 | 他的 | 命令 | . |

他先后游历了各种气候带，并统领着一大群低等精灵。

[hiː; hi] ['nevər] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| He | never | paused | in | his | terrible | career | , | but | to | witness | the | shipwreck | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 暂停 | 在 | 他的 | 糟糕的 | 职业 | , | 但 | 到 | 证人 | 这 | 海难 | 的 | 一个 |

['felən] ,

| felon | , |
|---|---|
| 重罪犯 | , |

他从未停止过他那罪恶的生涯，却目睹了一个重罪犯的陨落。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [vjuː] .

| and | then | only | was | he | visible | to | mortal | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 曾是 | 他 | 可见的 | 到 | 凡人 | 看法 | . |

只有那时，他才能被凡人看见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] !

| He | was | The | Spirit | of | the | Storm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 风暴 | ! |

他就是风暴之灵！

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ,

| The | recollection | of | this | personage | occurred | to | the | mind | of | Cedric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回忆 | 的 | 这 | 人士 | 发生 | 到 | 这 | 头脑 | 的 | 塞德里克 | , |

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

| accompanied | with | no | very | pleasing | associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 和 | 不 | 非常 | 令人愉悦 | 协会 | , |

塞德里克脑海中浮现出这个人的身影，但随之而来的却不是什么愉快的回忆。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [klɪrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

| just | as | the | Levantine | cleared | the | mouth | of | the | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 黎凡特 | 已清除 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 港口 | , |

就在黎凡特号驶出港口入口时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [seɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['nɔːrðərn] [geɪl] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] .

| and | was | bearing | a | full | sail | before | a | propitious | northern | gale | for | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 轴承 | 一个 | 满的 | 帆 | 前 | 一个 | 吉祥 | 北方 | 大风 | 为了 | 印度 | . |

当时他正扬起满帆，准备迎接一股有利于印度的北方风暴。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔːrt]

| A | quick | voyage | had | almost | brought | the | vessel | successfully | to | the | desired | port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 航程 | 有 | 几乎 | 带来 | 这 | 血管 | 成功地 | 到 | 这 | 想要的 | 港口 |

,

| , |
|---|
| , |

一次短暂的航行几乎就将这艘船顺利送达了目的地港口。

[wen] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['feɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər]

| when | an | accident | , | fatal | in | its | termination | occurred | , | which | we | shall | endeavour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 事故 | , | 致命的 | 在 | 它是 | 终止 | 发生 | , | 哪个 | 我们 | 将 | 努力 |

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

| to | relate | . |
|---|---|---|
| 到 | 涉及 | . |

当发生一起导致死亡的事故时，我们将尽力描述这起事故。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

| There | was | on | board | an | old | man | who | had | long | been | in | the | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 木板 | 一个 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 长的 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 |

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ælmənæk] ,

| reading | the | almanac | , |
|---|---|---|---|
| 阅读 | 这 | 年鉴 | , |

船上有一位老人，他长期以来一直有阅读年鉴的习惯。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

| observing | the | changes | of | the | wind | and | moon | , | the | rising | and | setting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 变化 | 的 | 这 | 风 | 和 | 月亮 | , | 这 | 上升 | 和 | 环境 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

观察风向和月相的变化，以及太阳的升起和落下，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ɔːr][koʊld] , ['draɪnəs] [ɔːr] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

| the | degree | of | heat | or | cold | , | dryness | or | dampness | of | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 热 | 或者 | 寒冷的 | , | 干燥 | 或者 | 潮湿 | 的 | 这 | 气氛 | , |

大气的冷热程度、干湿程度

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | form | and | colour | of | the | clouds | , | the | rising | and | falling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 和 | 颜色 | 的 | 这 | 云 | , | 这 | 上升 | 和 | 坠落 | 的 | 这 |

['mɜːrkjəri] ,

| mercury | , |
|---|---|
| 汞 | , |

云的形状和颜色，水银柱的升降，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

| and | several | other | similar | indications | of | the | weather | , | who | for | his | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 相似的 | 症状 | 的 | 这 | 天气 | , | WHO | 为了 | 他的 | 知识 |

[ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

| in | these | matters | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 事情 | , |

以及其他一些类似的天气预报，他因精通这些方面而获此殊荣。

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] " ['weðərˌwaɪz] , " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

| had | obtained | the | epithet | of | " | weatherwise | , | " | and | indeed | not | without | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 这 | 别名 | 的 | " | 天气 | , | " | 和 | 的确 | 不是 | 没有 | 原因 | , |

他因此获得了"精于天气"的绰号，这并非没有道理。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][noʊ]

| for | although | he | might | sometimes | be | wrong | in | his | prognostications | to | the | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他 | 可能 | 有时 | 是 | 错误的 | 在 | 他的 | 预后 | 到 | 这 | 不 |

[smɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| small | amusement | of | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 娱乐 | 的 | 其他的 | , |

虽然他有时的预测可能会出错，给其他人带来不少乐趣，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [kə'rekt] ,

| and | to | his | own | mortification | ; | yet | in | general | they | were | pretty | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 自己的 | 屈辱 | ; | 然而 | 在 | 一般的 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 正确的 | , |

令他自己感到羞愧的是；但总的来说，他们的说法相当正确。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] .

| especially | of | the | approach | of | a | storm | in | a | tropical | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 风暴 | 在 | 一个 | 热带 | 气候 | . |

尤其指热带气候下风暴来临前的景象。

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['kerləsli] [əb'zɜːrvd] ,
**One fine evening whilst walking on the deck , he carelessly observed ,**
一 美好的 晚上 而 步行 在 这 甲板 , 他 粗心大意 观察到 ,

一天傍晚，他漫步在甲板上，漫不经心地看到：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [geɪl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][reɪn] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
**that there would be a heavy sea gale , accompanied by rain , before morning .**
那 那里 会 是 一个 重的 海 大风 , 伴随 经过 雨 , 前 早晨 .

预计早晨之前会有强烈的海风，并伴有降雨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
**The captain of the vessel , who happened to be within hearing ,**
这 队长 的 这 血管 , WHO 发生 到 是 之内 听力 ,

恰巧在附近听到这一切的船长说：

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ,
**cursed the poor fellow for his prediction ,**
被诅咒的 这 贫穷的 同伴 为了 他的 预言 ,

他咒骂那个可怜的家伙，因为他做了预言。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
**declaring that he kept the whole crew in a state of alarm ,**
声明 那 他 保留 这 所有的 全体人员 在 一个 状态 的 警报 ,

他声称自己让全体船员都处于恐慌状态。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][fɔːr'toʊld] [ə'nʌðər] ['tempɪst] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd]
**and vowing that if he foretold another tempest he would throw him overboard**
和 发誓 那 如果 他 预言 其他 暴风雨 他 会 扔 他 落水
.
:
.

并发誓，如果他预言会有另一场风暴，就把他扔下船。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæləntz] , ['kɑːmli]
**The old man , who had a considerable opinion of his own talents , calmly**
这 老的 男人 , WHO 有 一个 大量 观点 的 他的 自己的 天赋 , 平静地
[rɪ'plaɪd] , " [ɛkspɛriːɛnʃə] [doʊsɛt] .
**replied , " experientia docet .**
回复 , " 经验 文档 .

这位对自己才能颇为自信的老人平静地回答说："experientia docet.

" ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['spɪrɪts][ʌv; əv]
**" Cedric , from being one of the most daring and reckless spirits of**
" 塞德里克 , 从 存在 一 的 这 最多 大胆 和 鲁莽 烈酒 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
**his age ,**
他的 年龄 ,

"塞德里克，从他那个时代最勇敢、最鲁莽的人物之一，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɑːrli] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki]
**on hearing the above parley , and aware of their proximity to a rocky**
在 听力 这 多于 谈判 , 和 意识到的 的 他们的 邻近 到 一个 岩石
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːr] ,
**and dangerous shore ,**
和 危险的 支撑 ,

听到上述对话，并意识到他们距离岩石嶙峋、危险的海岸很近，

[bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] .
**became terrified .**
成为 恐惧 .

吓坏了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][wʌns] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [bʌt; bət] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [freɪm] ,

| The | fear | of | a | wreck | overcame | his | once | undaunted | but | now | agitated | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 一个 | 破坏 | 克服 | 他的 | 一次 | 无所畏惧 | 但 | 现在 | 激动 | 框架 | , |

车祸的恐惧攫住了他原本无所畏惧、如今却焦躁不安的身躯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

| and | a | stiff | glass | of | grog | was | found | necessary | to | support | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 僵硬的 | 玻璃 | 的 | 格罗格酒 | 曾是 | 成立 | 必要的 | 到 | 支持 | 他 | . |

一杯烈性酒让他精神振奋。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ( ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɑ:pə'rɪfɪk]

| At | midnight | ( | having | previously | been | sleeping | soundly | , | composed | by | the | soporific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | ( | 拥有 | 之前 | 到过 | 睡眠 | 稳固地 | , | 由 | 经过 | 这 | 催眠剂 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][dræm] ,

| effects | of | the | dram | , |
|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 这 | 德拉姆 | , |

午夜时分（此前一直睡得很香，被那杯酒的催眠作用安抚着），

['lʌld] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bri:z] ,

| lulled | by | the | music | of | the | rising | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 经过 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 上升 | 微风 | , |

伴着微风的轻柔乐声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['ves(ə)l] ) [hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['sevrəl]

| and | the | gentle | undulations | of | the | reeling | vessel | ) | he | was | flung | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温和的 | 起伏 | 的 | 这 | 卷轴 | 血管 | ) | 他 | 曾是 | 扔 | 一些 |

[ ja:dz ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

| yards | from | his | hammock | , |
|---|---|---|---|---|
| 码 | 从 | 他的 | 吊床 | , |

伴随着摇晃的船只的轻微起伏，他被甩离吊床好几码远。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'tu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm]

| and | received | a | contusion | on | the | head | , | which | for | some | time | deprived | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 挫伤 | 在 | 这 | 头 | , | 哪个 | 为了 | 一些 | 时间 | 被剥夺的 | 他 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| of | his | senses | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 感官 | . |

头部受到挫伤，导致他一度失去知觉。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

| When | he | had | somewhat | recovered | , | the | rocking | of | the | vessel | , | the | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 有些 | 恢复 | , | 这 | 摇滚 | 的 | 这 | 血管 | , | 这 | 嚎叫 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

| of | the | wind | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风 | , |

当他稍稍恢复过来时，船身的摇晃和狂风的呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] ,

| and | the | creeking | of | the | timbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 溪流 | 的 | 这 | 木材 | , |

还有木材嘎吱作响的声音，

[toʊld][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tu:] ['tru:li] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] .

| told | him | but | too | truly | that | the | old | man's | prophecy | was | being | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 但 | 也 | 真的 | 那 | 这 | 老的 | 男人的 | 预言 | 曾是 | 存在 | 已完成 | . |

他告诉他，老人的预言正在应验，这话说得太对了。

[hi:; hi] [went] ['heɪstɪli][ɑ:n] [dek] , [hæf] [drest] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['fræntɪk] [θru:] [fɪr] ,

| He | went | hastily | on | deck | , | half | dressed | and | nearly | frantic | through | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 草草 | 在 | 甲板 | , | 一半 | 穿着 | 和 | 几乎 | 疯狂的 | 通过 | 害怕 | , |

他衣衫不整，惊恐万分，匆匆跑到甲板上。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ]

| to | ascertain | his | opinion | of | the | probable | extent | of | the | danger | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 他的 | 观点 | 的 | 这 | 可能 | 程度 | 的 | 这 | 危险 | 到 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

| they | were | exposed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 裸露 | . |

以确定他对他们可能面临的危险程度的看法。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

| the | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , |

老人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

| who | had | been | placed | at | the | helm | as | the | only | person | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 这 | 舵 | 作为 | 这 | 仅有的 | 人 | 有能力的 | 的 |

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| conducting | the | vessel | in | so | perilous | a | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进行 | 这 | 血管 | 在 | 所以 | 危险的 | 一个 | 情况 | , |

在如此危险的情况下，只有他才能掌舵，因此他被安排在了舵位上。

[hæd; həd] [bɪn] [swept] ['oʊvərbɔːrd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] .

| had | been | swept | overboard | by | one | of | the | early | surges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 扫荡 | 落水 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 早期的 | 涌动 | . |

被早期的一次巨浪卷入海中。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['meni] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| He | spoke | to | many | , | but | none | seemed | disposed | to | listen | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 许多 | , | 但 | 没有任何 | 似乎 | 处置 | 到 | 听 | 到 | 他 | ; |

他跟很多人交谈过，但似乎没有人愿意听他说话；

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz]

| each | person | being | too | much | engaged | with | his | own | concerns | to | attend | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人 | 存在 | 也 | 很多 | 已订婚的 | 和 | 他的 | 自己的 | 担忧 | 到 | 出席 | 到 | 那些 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

| of | others | . |
|---|---|---|
| 的 | 其他的 | . |

每个人都过于关注自己的事情，而忽略了别人的事情。

['evri] [hænd] [siːmd] ['perəlaɪzd] ;

| Every | hand | seemed | paralyzed | ; |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 手 | 似乎 | 瘫痪 | ; |

每个人的手似乎都麻木了；

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ 'stiəzmən ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn]

| the | vessel | without | a | steersman | at | the | helm | — | without | a | sailor | to | haul | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 没有 | 一个 | 舵手 | 在 | 这 | 舵 | — | 没有 | 一个 | 水手 | 到 | 运输 | 向下 |

[ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

| a | shroud | , |
|---|---|---|
| 一个 | 裹尸布 | , |

船上没有舵手掌舵——没有水手拉下索具，

[wʌz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] !

| was | cleaving | the | ocean | at | the | mercy | of | the | winds | and | the | waves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 劈裂 | 这 | 海洋 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 风 | 和 | 这 | 波浪 | ! |

它在狂风巨浪的摆布下劈开大海！

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ; [ˌhɪðər'tuː] ( ['pɑːrtli]

| His | sense | of | guilt | at | this | moment | was | overpowering | ; | hitherto | ( | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感觉 | 的 | 有罪 | 在 | 这 | 片刻 | 曾是 | 压倒性的 | ; | 迄今为止 | ( | 部分 |

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]

| occasioned | by | ignorance | , | and | partly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 经过 | 无知 | , | 和 | 部分 | 经过 |

此刻，他的罪恶感无比强烈；此前（部分是由于无知，部分是由于……）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

[ pg 236 ]

[ 页 - ]

[第236页]

[dɪ'preɪvd] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ) [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

| depraved | habits | of | life | ) | a | degree | of | thoughtlessness | had | possessed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堕落的 | 习惯 | 的 | 生活 | ) | 一个 | 程度 | 的 | 考虑不周 | 有 | 拥有 | 他 | , |

他生活习惯堕落，变得麻木不仁。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [kʊd; kəd] [reɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| which | it | is | almost | impossible | to | conceive | could | reign | in | the | breast | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 构想 | 可以 | 在位 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 |

['biːɪŋ] [en'duːd] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

| being | endued | with | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 赋予 | 和 | 原因 | . |

几乎无法想象，这种东西竟然会在一个拥有理性的人心中占据主导地位。

[naʊ] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [feɪt] ;

| Now | indeed | his | eyes | were | open | to | his | fate | — | to | his | earthly | fate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的确 | 他的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 到 | 他的 | 命运 | — | 到 | 他的 | 尘世的 | 命运 | ; |

现在他终于看清了自己的命运——他尘世的命运；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]

| a | strange | foreboding | came | upon | him | ; | it | was | a | species | of | instinctive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 不祥的预感 | 来了 | 之上 | 他 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 物种 | 的 | 本能 |

['hɔːrər] ;

| horror | ; |
|---|---|
| 恐怖 | ; |

他感到一种奇怪的不祥预感，那是一种本能的恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | could | not | look | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 超过 | 它 | . |

他无法看清事物的本质。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ruːld] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

| Whether | there | was | a | being | who | ruled | the | world | , | or | whether | there | was | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 曾是 | 一个 | 存在 | WHO | 裁决 | 这 | 世界 | , | 或者 | 无论 | 那里 | 曾是 | 不是 | , |

无论是否存在统治世界的神灵，或者是否存在，

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

| had | never | been | the | subject | of | his | meditations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 冥想 | ; |

从未成为他思考的主题；

[jet] [ə; eɪ]['siːkrət] ['wɪspər] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [baʊnd] [ʌv; əv]

| yet | a | secret | whisper | intimated | to | him | that | death | would | not | be | the | bound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 秘密 | 耳语 | 暗示 | 到 | 他 | 那 | 死亡 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 边界 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] .

| his | hopes | and | his | fears | — | of | his | joys | and | his | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 和 | 他的 | 恐惧 | — | 的 | 他的 | 喜悦 | 和 | 他的 | 悲伤 | . |

然而，一个秘密的声音向他暗示，死亡不会是他希望和恐惧、快乐和悲伤的界限。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

| He | was | conscious | of | the | blackness | of | his | crime | , | which | indeed | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 这 | 黑 | 的 | 他的 | 犯罪 | , | 哪个 | 的确 | 曾是 | 的 |

[ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] ,

| the | deepest | dye | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最深处 | 染料 | , |

他清楚地意识到自己罪行的罪恶滔天，其罪恶之深不可测。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [ðen] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

| and | that | he | had | never | till | then | experienced | the | arm | of | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 直到 | 然后 | 经验丰富的 | 这 | 手臂 | 的 | 复仇 | . |

而在此之前，他从未体验过复仇的滋味。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn'kriːst] .

| He | shuddered | as | the | violence | of | the | tempest | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 作为 | 这 | 暴力 | 的 | 这 | 暴风雨 | 增加 | . |

随着暴风雨愈演愈烈，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['siːz] — [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | had | braved | the | seas | — | he | had | fought | with | the | enemies | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 勇敢 | 这 | 海域 | — | 他 | 有 | 战斗 | 和 | 这 | 敌人 | 的 | 他的 |

['kʌntri] ;

| country | ; |
|---|---|
| 国家 | ; |

他曾勇敢地航行于大海之上——他曾与祖国的敌人作战；

[bʌt; bət]['nevər][dɪd] [fɪr] ['pærəˌlaɪz][ðə; ði] ['derɪŋ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [bɪ'fɔːr] .

| but | never | did | fear | paralyze | the | daring | Cedric | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 做过 | 害怕 | 麻痹 | 这 | 大胆 | 塞德里克 | 前 | . |

但恐惧从未让勇敢的塞德里克动摇过。

[hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ in'tæŋgld ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['kɔːrdˌɪdʒ] ,

| He | fell | senseless | on | the | deck | entangled | in | the | shattered | cordage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 无意义的 | 在 | 这 | 甲板 | 纠缠 | 在 | 这 | 破碎 | 绳索 | , |

他昏倒在甲板上，被断裂的绳索缠住。

[wer'baɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd][baɪ][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

| whereby | he | was | preserved | from | being | washed | overboard | by | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 曾是 | 保存完好 | 从 | 存在 | 洗过 | 落水 | 经过 | 这 | 山 |

['biləuz] ,

| billows | , |
|---|---|
| 波澜 | , |

因此他才免于被山上的巨浪卷入海中。

[wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt] [en'gʌlft] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['θretnɪŋ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn]

| which | every | moment | engulfed | the | vessel | , | threatening | immediate | destruction | to | all | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 片刻 | 吞噬 | 这 | 血管 | , | 威胁 | 即时 | 破坏 | 到 | 全部 | 在 |

[bɔːrd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

火焰每时每刻都在吞噬着这艘船，随时可能将船上所有人摧毁。

[ðə; ði] ['mɜːrkiɪst] [klaʊd] [ðæt] ['evər][hɪd][ðə; ði][skaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][mæn] ,

| The | murkiest | cloud | that | ever | hid | the | skies | from | the | view | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最浑浊的 | 云 | 那 | 曾经 | 隐藏 | 这 | 天空 | 从 | 这 | 看法 | 的 | 男人 | , |

遮蔽天空、使人无法看见的最浓重的云层，

[naʊ] [roʊd] [ɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['blæknəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [kruː] , [wɪtʃ] , ['oʊpənɪŋ]

| now | rode | in | universal | blackness | over | the | horror | - | stricken | crew | , | which | , | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 骑 | 在 | 普遍的 | 黑 | 超过 | 这 | 恐怖 | - | 受打击的 | 全体人员 | , | 哪个 | , | 开幕 |

['evri] [pɔːr] ,

| every | pore | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 孔隙 | , |

此刻，一片漆黑笼罩着惊恐万分的船员们，他们张开每一个毛孔，

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

| as | though | at | once | to | overwhelm | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 在 | 一次 | 到 | 压倒 | 创建 | , |

仿佛要立刻征服整个世界，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ɪts] ['kɑːntents] [laɪk] [wʌn] [væst] [siː] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ə'nʌðər] .

| poured | forth | its | contents | like | one | vast | sea | descending | to | overflow | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 前进 | 它是 | 内容 | 喜欢 | 一 | 广阔的 | 海 | 下降 | 到 | 溢出 | 其他 | . |

它倾泻而出，如同浩瀚的海洋倾泻而下，淹没了另一片海洋。

[ðə; ði] ['waɪndz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] ['fjʊri] .

| The | winds | gathered | from | every | quarter | with | unparalleled | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 聚集 | 从 | 每一个 | 四分之一 | 和 | 无与伦比 | 愤怒 | . |

狂风从四面八方袭来，势不可挡。

['θʌndərz] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæmər] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bæt(ə)l]

| Thunders | rolled | with | that | incessant | clamour | which | pervades | a | field | of | earthly | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷声 | 滚动 | 和 | 那 | 不停歇 | 叫嚣 | 哪个 | 普遍存在 | 一个 | 场地 | 的 | 尘世的 | 战斗 |

;

;

;

雷声隆隆，伴随着战场上此起彼伏的喧嚣；

[bʌt; bət] [ɑːrˈtɪləri] , [huːz] ['dredf(ə)l] [noʊt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrdiːəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [kweɪk]

| but | artillery | , | whose | dreadful | note | hath | made | the | hardiest | and | the | boldest | quake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 炮兵 | , | 谁 | 可怕 | 笔记 | 有 | 制成 | 这 | 最坚韧 | 和 | 这 | 最勇敢的 | 地震 |

,

,

,

但是炮火，它那可怕的轰鸣声，让最坚强、最勇敢的人都为之颤抖，

['ʌtəz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [grauld] [ɑːn] [ðə; ði] ['krægi]

| utters | with | but | feeble | voice | to | that | which | that | night | growled | on | the | craggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 和 | 但 | 微弱 | 嗓音 | 到 | 那 | 哪个 | 那 | 夜晚 | 咆哮 | 在 | 这 | 崎岖不平 |

[ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

| shores | of | India | . |
|---|---|---|---|
| 海岸 | 的 | 印度 | . |

用微弱的声音回应着当晚在印度崎岖海岸上发出的咆哮声。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [fel] , [æz; əz] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [kɔːld] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

| And | lightnings | fell | , | as | when | Elijah | called | on | heaven | to | answer | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪电 | 跌倒 | , | 作为 | 什么时候 | 以利亚 | 称为 | 在 | 天堂 | 到 | 回答 | 他 | , |

闪电落下，就像以利亚呼求上天回应他时一样。

[ænd; ənd] ['faɪər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truː] [dʒə'hoʊvəz] [neɪm] , [ænd; ənd] [heɪl] [ðə; ði] [wʌn]

| and | fire | descended | to | proclaim | the | true | Jehovah's | name | , | and | hail | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 下降 | 到 | 宣布 | 这 | 真的 | 耶和华的 | 姓名 | , | 和 | 冰雹 | 这 | 一 |

[truː] ['prɑːfɪt] !

| true | prophet | ! |
|---|---|---|
| 真的 | 先知 | ! |

火焰降临，宣告耶和华的真名，赞美那唯一的真先知！

[ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [naʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪtʃ] [leɪ] [kən'siːld]

| The | Levantine | now | struck | with | tremendous | force | against | a | rock | , | which | lay | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎凡特 | 现在 | 击 | 和 | 巨大的 | 力量 | 反对 | 一个 | 岩石 | , | 哪个 | 躺 | 暗 |

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔːtərz] ,

| amidst | the | swelling | waters | , |
|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 肿胀 | 水 | , |

黎凡特号猛烈撞击在一块隐藏在汹涌海水中的岩石上。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kruː] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| and | instantaneously | disappeared | , | leaving | the | wretched | crew | floating | on | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞬间 | 消失 | , | 离开 | 这 | 可怜 | 全体人员 | 漂浮的 | 在 | 这 | 表面 |

— [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] !

| — | borne | on | the | billows | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 出生 | 在 | 这 | 波澜 | ! |

然后瞬间消失，留下可怜的船员们漂浮在水面上——被巨浪托着！

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [baɪ][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] ,

| Cedric | , | by | the | tumultuous | fury | of | the | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞德里克 | , | 经过 | 这 | 动荡的 | 愤怒 | 的 | 这 | 元素 | , |

塞德里克，被元素的狂暴怒火所吞噬

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| was | thrown | on | a | shelf | of | one | of | the | steep | rocks | which | form | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 在 | 一个 | 架子 | 的 | 一 | 的 | 这 | 陡 | 岩石 | 哪个 | 形式 | 一个 | 自然的 |

['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;

| barrier | between | the | sea | and | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 之间 | 这 | 海 | 和 | 土地 | ; |

被扔在构成海洋与陆地之间天然屏障的陡峭岩石的一块平台上；

['biːɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt]

| being | recovered | from | his | stupor | , | he | was | again | awake | to | the | horrors | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 恢复 | 从 | 他的 | 昏迷 | , | 他 | 曾是 | 再次 | 醒 | 到 | 这 | 恐怖 | 那 |

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ;

| surrounded | him | ; |
|---|---|---|
| 包围 | 他 | ; |

从昏迷中恢复过来后，他再次意识到自己身处何等恐怖的境地；

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] — [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] .

| what | had | become | of | his | comrades | he | knew | not | — | he | thought | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他的 | 同志们 | 他 | 知道 | 不是 | — | 他 | 想法 | 不是 | . |

他不知道他的战友们后来怎么样了——他觉得不知道。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][fɜːrm]

| He | clung | to | a | fragment | of | the | precipice | with | the | desperation | and | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧紧抓住 | 到 | 一个 | 分段 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 这 | 绝望 | 和 | 公司 |

[græsp][ʌv; əv] ['mædnəs] — [waɪl] ['evri] [sək'sesɪv] [taɪd] [ðæt] [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm]

| grasp | of | madness | — | while | every | successive | tide | that | rolled | over | his | head | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓牢 | 的 | 疯狂 | — | 尽管 | 每一个 | 连续 | 潮 | 那 | 滚动 | 超过 | 他的 | 头 | 成为 |

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

| stronger | and | stronger | . |
|---|---|---|---|
| 更强 | 和 | 更强 | . |

他疯狂地、绝望地紧紧抓住悬崖的一小块岩石——而一波又一波的潮水从他头顶涌过，变得越来越猛烈。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['biləuz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

| He | counted | the | billows | as | they | passed | over | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 这 | 波澜 | 作为 | 他们 | 通过了 | 超过 | 他 | ; |

他数着浪头从身上涌过；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [weɪv] — [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] .

| he | watched | the | receding | wave | — | he | looked | sternly | at | the | approaching | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 消退 | 海浪 | — | 他 | 看起来 | 严厉地 | 在 | 这 | 接近 | 一 | . |

他看着退去的波浪，然后严厉地看着逼近的波浪。

[taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fæst] [ebɪŋ] .

| Time | with | him | was | fast | ebbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 他 | 曾是 | 快速地 | 退潮 | . |

与他相处的时光正在迅速流逝。

[ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kɜ:rlɪŋ] [tɔ:rdz]

| The | wave | that | was | to | wash | him | into | eternity | was | already | curling | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海浪 | 那 | 曾是 | 到 | 洗 | 他 | 进入 | 永恒 | 曾是 | 已经 | 冰壶 | 向 |

[hɪm; ɪm][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['waɪtnəs] ,

| him | in | fearful | whiteness | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 可怕 | 白人 | , |

那道即将把他卷入永恒的巨浪，已经带着令人恐惧的白色向他涌来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

| which | the | glare | of | lightnings | that | seemed | to | illuminate | the | universe | showed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 强光 | 的 | 闪电 | 那 | 似乎 | 到 | 照亮 | 这 | 宇宙 | 显示 | 他 |

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['tɛrərz] .

| in | all | its | terrors | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 它是 | 恐怖 | . |

耀眼的闪电仿佛照亮了整个宇宙，让他看到了宇宙所有的恐怖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd]

| At | the | same | time | he | distinguished | a | towering | rock | which | the | darkness | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 杰出的 | 一个 | 参天 | 岩石 | 哪个 | 这 | 黑暗 | 有 |

[ˌhɪðər'tu:] [ əb'skjuəd ] ,

| hitherto | obscured | , |
|---|---|---|
| 迄今为止 | 模糊不清 | , |

与此同时，他辨认出一块高耸的岩石，此前一直被黑暗遮蔽。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [roʊz][ɪn]['ɔ:f(ə)l]['mædʒəsti] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

| but | which | now | rose | in | awful | majesty | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 现在 | 玫瑰 | 在 | 可怕 | 威严 | 前 | 他 | , |

但现在它却在他面前展现出令人敬畏的威严，

[ə'mɪdst][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['sɝ:dʒəz, 'sɝ:dʒɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ]

| amidst | the | spray | and | foam | of | the | heaving | surges | , | and | seemed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 喷 | 和 | 泡沫 | 的 | 这 | 起伏 | 涌动 | , | 和 | 似乎 | 一个 |

[si:] - ['gɑ:dz] [θroʊn] !

| sea | - | god's | throne | ! |
|---|---|---|---|---|
| 海 | - | 神的 | 王座 | ! |

在汹涌澎湃的浪花和泡沫之中，它仿佛是海神的宝座！

[ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] !

| The | sublimity | and | magnificence | of | the | storm | were | now | at | their | height | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崇高 | 和 | 壮丽 | 的 | 这 | 风暴 | 是 | 现在 | 在 | 他们的 | 高度 | ! |

风暴的壮丽和壮观此刻达到了顶峰！

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nɪkl] [rɑ:k] ,

| On | the | summit | of | the | conical | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 锥 | 岩石 | , |

在锥形岩石的顶端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ fairz ] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli]

| which | was | reddened | by | the | fierce | blaze | of | the | brilliant | fires | that | incessantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 发红 | 经过 | 这 | 凶猛的 | 火焰 | 的 | 这 | 杰出的 | 火灾 | 那 | 不已 |

[pleɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| played | around | it | , |
|---|---|---|---|
| 玩 | 大约 | 它 | , |

它被周围不断燃烧的熊熊烈火染成了红色。

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] , [huːz] [lɔːŋ] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊbz]

| **appeared** | **a** | **colossal** | **figure** | **,** | **arrayed** | **in** | **white** | **,** | **whose** | **long** | **tresses** | **and** | **flowing** | **robes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 一个 | 庞大 | 数字 | , | 排列 | 在 | 白色的 | , | 谁 | 长的 | 头发 | 和 | 流动 | 长袍 |

['striːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .

| **streamed** | **with** | **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 和 | 这 | 风 | . |

一个身着白衣的巨人出现在眼前，他长长的头发和飘逸的长袍随风舞动。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]

| **The** | **figure** | **pointed** | **at** | **the** | **hopeless** | **Cedric** | **with** | **a** | **deadly** | **smile** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 尖 | 在 | 这 | 绝望 | 塞德里克 | 和 | 一个 | 致命 | 微笑 | 在 | 他的 |

['kaʊntənəns] .

| **countenance** | **.** |
|---|---|
| 面容 | . |

那人影指着绝望的塞德里克，脸上带着一丝阴森的笑容。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [glɛəd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪʒ(ə)n] .

| **Cedric** | **glared** | **wildly** | **at** | **the** | **unearthly** | **vision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞德里克 | 怒目而视 | 疯狂地 | 在 | 这 | 超凡脱俗的 | 想象 | . |

塞德里克怒目而视，怒气冲冲地盯着那诡异的景象。

[ðə; ði][læst] ['welmɪŋ] [weɪv] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ]

| **The** | **last** | **whelming** | **wave** | **approached** | **and** | **buried** | **him** | **for** | **ever** | **in** | **the** | **foaming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 压倒性的 | 海浪 | 接近 | 和 | 埋葬 | 他 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 起泡 |

[siː] .

| **sea** | **.** |
|---|---|
| 海 | . |

最后一波巨浪袭来，将他永远掩埋在翻腾的海水中。

[ðə; ði]['spektər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] , [ ə'tendid ] [baɪ][æn; ən][ɪ'nuːmərəb(ə)l][hoʊst][ʌv; əv] ['trɪbjəteri]

| **The** | **spectre** | **mounted** | **his** | **car** | **,** | **attended** | **by** | **an** | **innumerable** | **host** | **of** | **tributary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幽灵 | 安装 | 他的 | 车 | , | 参加 | 经过 | 一个 | 无数 | 主持人 | 的 | 支流 |

['spɪrɪts] ,

| **spirits** | **,** |
|---|---|
| 烈酒 | , |

幽灵登上他的车，身边簇拥着无数的附属亡灵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] [klaimz] .

| **and** | **was** | **borne** | **on** | **the** | **whirlwind** | **to** | **visit** | **other** | **climes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 旋风 | 到 | 访问 | 其他 | 气候 | . |

于是，他乘着旋风去了其他地方旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] !

| **He** | **was** | **the** | **Spirit** | **of** | **the** | **Storm** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 风暴 | ! |

他就是风暴之灵！

['simbiliːn] .

| **CYMBELINE** | **.** |
|---|---|
| 辛白林 | . |

辛白林。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

| **SPIRIT** | **OF** | **THE** | **PUBLIC** | **JOURNALS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 民众 | 期刊 | . |

公共期刊的精神。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] .

| **RECOLLECTIONS** | **OF** | **AN** | **OLD** | **FAVOURITE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 一个 | 老的 | 最喜欢的 | . |

对旧爱的回忆。

" [ɪn][hɪz; ɪz][waɪn][hiː; hi] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]
" In his wine he would volunteer an imitation of somebody , generally of
" 在 他的 葡萄酒 他 会 志愿者 一个 模仿 的 某人 , 一般来说 的
- .
Incledon .
- .

“在他的酒里，他会自作主张地模仿某人，通常是因克莱顿。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l] ; [aɪ] [meɪd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [pɑːrts] ; [ænd; ənd]
His imitation was vocal ; I made pretensions to the oratorical parts ; and
他的 模仿 曾是 声乐 ; 我 制成 虚荣心 到 这 演说 部分 ; 和
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

他的模仿仅限于声音；我则试图模仿演讲；而我们之间，

[wiː; wi] ['boʊstɪd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fə'nɑːmɪnən] .
we boasted , that we made up the entire phenomenon .
我们 吹嘘 , 那 我们 制成 向上 这 全部的 现象 .

我们吹嘘说，整个现象都是我们编造的。

" [liː] ['hʌnts] ['baɪrən] .
" LEIGH HUNT'S BYRON .
" 利 亨特的 拜伦 .

“利·亨特的拜伦。”

" [ʌv; əv] - ?
" Of Incledon ?
" 的 - ?

“因克莱顿的？”

[pʊr] [tʃɑːrlz] - ! " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] " [stɔːrm] ,
poor Charles Incledon ! " said I , turning to his portrait in the " Storm ,
贫穷的 查尔斯 - ! " 说 我 , 转弯 到 他的 肖像 在 这 " 风暴 ,

可怜的查尔斯·英克莱顿！“我说着，转向他在《暴风雨》中的画像，

" ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['gʊdli] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][maɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [deɪz] ,
" hanging in goodly fellowship with a few of the idols of my theatrical days ,
" 绞刑 在 很好 奖学金 和 一个 很少 的 这 偶像 的 我的 戏剧 天 ,

“与我戏剧生涯中的几位偶像保持着良好的友谊，

['sidnz] , ['kɛmbəl] , ['bænɪstər] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd][dʒiː] . [kʊk] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] -
Siddons , Kemble , Bannister , Mrs . Jordan , and G . Cook , in my little book -
西顿斯 , 肯布尔 , 栏干 , 太太 . 约旦 , 和 G . 厨师 , 在 我的 小的 书 -
[ruːm] — " [pʊr] [tʃɑːrlz] - !
room — " Poor Charles Incledon !
房间 — " 贫穷的 查尔斯 - !

西顿斯、肯布尔、班尼斯特、乔丹夫人和G·库克，在我的小书房里——“可怜的查尔斯·英克莱顿！

[ðə; ði] ['maɪti] [ɪn]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [haɪ] [ɪn][bɜːrθ] , [ðə; ði] [kən'siːtɪd] [ɪn]['tælənt] , [hæv; həv][nɑːt]
The mighty in genius , the high in birth , the conceited in talent , have not
这 强大的 在 天才 , 这 高的 在 出生 , 这 自负 在 天赋 , 有 不是
[fər'gɑːtn] [ðiː] ,
forgotten thee ,
被遗忘的 你 ,

那些才华横溢、出身高贵、天赋自负的人，都没有忘记你。

[ðen] — [ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiː] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiː] [huː] [wɑːst]

| then | — | and | will | even | condescend | to | imitate | thee | , | to | imitate | thee | who | wast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 和 | 将要 | 甚至 | 屈尊 | 到 | 模拟 | 你 | , | 到 | 模拟 | 你 | WHO | 浪费 |

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] !

| inimitable | ! |
|---|---|
| 无比 | ! |

然后——甚至屈尊模仿你，模仿你这位无可模仿的人！

" [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt]

| " | I | arose | and | walked | about |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 出现 | 和 | 步行 | 关于 |

我起身四处走动

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 237 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第237页]

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sæŋktəm][ɪn] ['medɪteɪtɪv] [muːd] .

| my | little | sanctum | in | meditative | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 圣所 | 在 | 冥想 | 情绪 | . |

我的小小静谧之所，沉浸在冥想之中。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [keɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['benɪfɪt] [naɪts] — [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] , [wɪð; wɪθ]

| The | days | of | old | came | o'er | me | — | the | benefit | nights | — | the | play | - | bills | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 老的 | 来了 | 超过 | 我 | — | 这 | 益处 | 夜晚 | — | 这 | 玩 | - | 账单 | , | 和 |

[ðə; ði] " [stɔːrm] , "

| the | " | Storm | , | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 风暴 | , | " |

往昔岁月涌上心头——慈善晚会——演出节目单，还有《暴风雨》，

" [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , " & [siː] . [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taɪp] ,

| " | Black | - | eyed | Susan | , | " | & | c | . | in | the | largest | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | , | " | & | c | . | 在 | 这 | 最大 | 类型 | , |

"黑眼苏珊"等等，以最大字体显示。

[æz; əz] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [mɔː'səʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

| as | forming | the | most | attractive | morceaux | in | the | bill | of | fare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成型 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 小曲 | 在 | 这 | 账单 | 的 | 票价 | . |

构成菜单上最吸引人的菜肴。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [skwiːz] [ɪn][dʒuːn] !

| Then | followed | the | squeeze | in | June | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 挤 | 在 | 六月 | ! |

随后六月份就出现了挤压效应！

[θruː] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ! — [ðen] [ðə; ði] [wel] -

| through | that | horrid | passage | in | the | old | Covent | Garden | Theatre | ! | — | then | the | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 可怕的 | 通道 | 在 | 这 | 老的 | 科文特 | 花园 | 剧院 | ! | — | 然后 | 这 | 出色地 | - |

[ɜːrnd] ['klaɪmæks] — - [ɪn] [bluː] ['dʒækɪt] ,

| earned | climax | — | Incledon | in | blue | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 高潮 | — | - | 在 | 蓝色的 | 夹克 | , |

穿过老科文特花园剧院那段可怕的通道！——然后是当之无愧的高潮——身穿蓝色夹克的英克莱顿，

[waɪt] ['traʊzərz] , [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [smɑːrt][hæt][ænd; ənd] [keɪn] — [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

| white | trousers | , | red | waistcoat | , | smart | hat | and | cane | — | the | representative | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 裤子 | , | 红色的 | 马甲 | , | 聪明的 | 帽子 | 和 | 甘蔗 | — | 这 | 代表 | 的 |

['brɪtənz] [best] [dɪ'fɛndɚz] ,

| Britain's | best | defenders | , |
|---|---|---|---|
| 英国的 | 最好的 | 后卫 | , |

白色长裤、红色马甲、精致的帽子和手杖——这是英国最佳后卫的代表。

[ɪn]['hɑːlədeɪ][gɑːrb] — [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] , [ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn] [nɔːt]

| in | holiday | garb | — | unaccompanied | by | orchestra | or | instruments | , | depending | upon | naught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 假期 | 外衣 | — | 无人陪伴 | 经过 | 乐队 | 或者 | 仪器 | , | 取决于 | 之上 | 零 |

[bʌt; bət] " [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,

| but | " | the | human | voice | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 这 | 人类 | 嗓音 | 神圣的 | , |

身着节日盛装——没有管弦乐队或乐器伴奏，完全依靠"神圣的人声"，

" ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

| " | after | his | usual | walk | before | the | lights | , | and | repeatedly | licking | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他的 | 通常 | 走 | 前 | 这 | 灯 | , | 和 | 反复 | 舔舐 | 他的 | 嘴唇 | , |

"在他像往常一样在灯光亮起前踱步，并反复舔舐嘴唇之后，

( [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [floʊ]

| ( | as | if | he | thought | that | the | sweet | sounds | which | were | accustomed | to | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 那 | 这 | 甜的 | 声音 | 哪个 | 是 | 习惯 | 到 | 流动 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][mʌst; məst] [liːv] ['hʌni] [bɪ'haɪnd] ) ,

| from | them | must | leave | honey | behind | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 必须 | 离开 | 蜂蜜 | 在后面 | ) | , |

（仿佛他认为从他们身上流淌出的甜美声音一定会留下蜂蜜般的痕迹）

— ['roʊlɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [væst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

| — | rolling | forth | with | that | vast | volume | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 滚动 | 前进 | 和 | 那 | 广阔的 | 体积 | 的 | 嗓音 | , |

——伴随着那洪亮的声音，

[æt; ət][wʌns] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] — " [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] [fliːt] [leɪ] [ muəd ] ;

| at | once | astonishing | and | delightful | — | " | All | in | the | downs | the | fleet | lay | moored | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 惊人 | 和 | 愉快 | — | " | 全部 | 在 | 这 | 下坡 | 这 | 舰队 | 躺 | 系泊 | ; |

既令人惊叹又令人愉悦——"舰队全部停泊在丘陵地带；

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , ['mænli] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] ,

| " | and | then | followed | the | strain | of | love | , | manly | love | and | constancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 随后 | 这 | 拉紧 | 的 | 爱 | , | 男子气概 | 爱 | 和 | 恒常 | , |

然后是爱情的张力，男人之间的爱和忠贞，

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [geɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [swiːt] !

| in | the | beautiful | language | of | Gay | , | and | in | tones | so | rich | , | so | clear | , | so | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽的 | 语言 | 的 | 同性恋 | , | 和 | 在 | 音调 | 所以 | 富有的 | , | 所以 | 清除 | , | 所以 | 甜的 | ! |

用盖伊优美的语言，用如此丰富、如此清晰、如此甜美的语调！

['evri] ['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] !

| every | faculty | was | absorbed | in | the | sense | of | hearing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 学院 | 曾是 | 吸收 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 听力 | ! |

所有感官都沉浸在听觉之中！

[ðə; ði] [her] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][stɜːr] !

| the | hair | seemed | to | rise | , | the | flesh | to | stir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 似乎 | 到 | 上升 | , | 这 | 肉 | 到 | 搅拌 | ! |

毛发仿佛竖了起来，肉体仿佛也开始蠕动！

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['hoʊli] — [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

| the | silence | of | the | audience | was | holy | — | they | durst | not | , | they | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 观众 | 曾是 | 圣 | — | 他们 | 杜斯特 | 不是 | , | 他们 | 可以 | 不是 | , |

观众席上的沉默是神圣的——他们不敢，他们不能。

['iːv(ə)n] [ə'plɔːd] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm] ,

| even | applaud | that | which | so | enchanted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 鼓掌 | 那 | 哪个 | 所以 | 迷人的 | 他们 | , |

甚至为那些令他们如此着迷的事物鼓掌，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] ['eni] [wʌn] [huː]

| for | fear | of | losing | a | note | — | I | really | think | I | could | have | struck | any | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 输 | 一个 | 笔记 | — | 我 | 真的 | 思考 | 我 | 可以 | 有 | 击 | 任何 | 一 | WHO |

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] " ['brɑːvoʊ] !

| could | have | shouted | a | " | bravo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 喊叫 | 一个 | " | 太棒了！ | ! |

害怕丢掉一个音符——我真的觉得我可以打任何一个喊"bravo！"的人。

" — ['nevər] [wɜːr; wər] ['mɪltənz] [laɪnz] ,

| " | — | Never | were | Milton's | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 绝不 | 是 | 米尔顿的 | 线条 | , |

"——从来都不是弥尔顿的诗句，

" [sɔːft] ['lɪdiən] ['ɛrz]

| " | Soft | Lydian | airs |
|---|---|---|---|
| " | 柔软的 | 吕底亚 | 播出 |

柔和的吕底亚调式

['mærid] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] ,

| Married | to | immortal | verse | , |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 不朽 | 诗 | , |

与不朽的诗歌结缘，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [soʊl] [meɪ] [pɪrs]

| Such | as | the | meeting | soul | may | pierce |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 会议 | 灵魂 | 可能 | 刺穿 |

例如，相遇的灵魂可能会刺穿

[ɪn] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [baʊt]

| In | notes | , | with | many | a | winding | bout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 笔记 | , | 和 | 许多 | 一个 | 绕线 | 回合 |

笔记中，有许多曲折的段落

[ʌv; əv] [lɪŋkt] ['swiːtnəs] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ,

| Of | linked | sweetness | long | drawn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 链接 | 甜味 | 长的 | 绘制 | 出去 | , |

绵延不绝的甜蜜，

[wɪð; wɪθ]['wɑːntən] [hiːd] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['kʌnɪŋ] ;

| With | wanton | heed | and | giddy | cunning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放肆 | 注意 | 和 | 头晕 | 狡猾 | ; |

肆意妄为，诡计多端；

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [vɔɪs] [θruː] [meɪz] ['rʌnɪŋ] ,

| The | melting | voice | through | mazes | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 融化 | 嗓音 | 通过 | 迷宫 | 跑步 | , |

迷宫中奔跑的融化般的声音，

[ʌn'twɪstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [taɪ]

| Untwisting | all | the | chains | that | tie |
|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 全部 | 这 | 链条 | 那 | 领带 |

解开所有束缚的锁链

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [soʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

| The | hidden | soul | of | harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐 | 灵魂 | 的 | 和谐 | . |

和谐的隐秘灵魂。

" [soʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] [geɪz] " [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , " —

| " | so | illustrated | as | in | the | last | line | of | Gay's | " | Black | - | eyed | Susan | , | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 插图 | 作为 | 在 | 这 | 最后的 | 线 | 的 | 同性恋的 | " | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | , | " | — |

正如盖伊的诗作《黑眼苏珊》最后一行所描述的那样——

" [ə'duː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['lɪli] [hænd] ,
" **Adieu** , **she** **cried** , **and** **waved** **her** **lily** **hand** ,
" 再见 , 她 哭 , 和 挥手 她 百合 手 ,

"再见,"她哭着挥了挥她那百合花般的手,"

" [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] .
" **as** **sung** **by** **Incledon** **in** **his** **prime** .
" 作为 唱 经过 - 在 他的 主要的 .

"由英克莱顿在其巅峰时期演唱。"

- [tɪz] [streɪndʒ] !
' **Tis** **strange** **!**
- 的 奇怪的 !

真奇怪!

[hɪr] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæθ] [feɪld] , " [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — "
**here** **was** **"** **a** **voice** **that** **hath** **failed** **,** **"** **and** **little** **or** **nothing** **said** **of** **it** **—** **"**
这里 曾是 " 一个 嗓音 那 有 失败的 , " 和 小的 或者 没有什么 说 的 它 — "
[daɪd] [æt; ət] ['wʊstər] ,
**Died** **at** **Worcester** **,**
死亡 在 伍斯特 ,

这里曾有"一个已经消逝的声音",但对此却鲜有提及——"死于伍斯特,

[ɑːn] — — , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['voʊkəlɪst] , [tʃɑːrlz] - , " [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,
**on** **—** **—** **,** **the** **celebrated** **vocalist** **,** **Charles** **Incledon** **,** **"** **without** **further** **comment** **,**
在 — — , 这 著名 歌手 , 查尔斯 - , " 没有 更远 评论 ,

关于——,著名歌手查尔斯·英克莱顿,"没有进一步评论,

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ˌpiəri'ɔdikəlz ] [sed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
**was** **all** **that** **most** **of** **the** **periodicals** **said** **at** **his** **decease** **.**
曾是 全部 那 最多 的 这 期刊 说 在 他的 死亡 .

在他去世时,大多数期刊都只说了这些。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːrθ] , [noʊ] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
**I** **recollect** **nothing** **worthy** **of** **him** **being** **put** **forth** **,** **no** **essay** **upon** **his** **voice**
我 追忆 没有什么 值得 的 他 存在 放 前进 , 不 散文 之上 他的 嗓音
[ænd; ənd] [staɪl] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
**and** **style** **—** **and** **why** **?**
和 风格 — 和 为什么 ?

我不记得有人发表过任何值得称赞他的文章,也没有人写过关于他的声音和风格的文章——这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] [tʃɑːrlz] - [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
**because** **poor** **Charles** **Incledon** **had** **ceased** **to** **be** **the** **fashion** **!**
因为 贫穷的 查尔斯 - 有 停止 到 是 这 时尚 !

因为可怜的查尔斯·英克莱顿已经不再是时尚潮流了!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['sʌmwʌt] [əd'vænst] ,
**The** **time** **is** **somewhat** **advanced** **,**
这 时间 是 有些 先进的 ,

时间已经比较靠前了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd]
**but** **the** **quotation** **at** **the** **head** **of** **this** **article** **has** **brought** **to** **my** **mind**
但 这 引述 在 这 头 的 这 文章 有 带来 到 我的 头脑
[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [hændz] ;
**what** **ought** **to** **have** **been** **done** **by** **abler** **hands** **;**
什么 应该 到 有 到过 完毕 经过 赋能者 双手 ;

但本文开头的引言让我想到,如果由更有能力的人来做,本该是什么样的事情;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [pə'zest] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋər] ,
**and** **I** **will** **endeavour** **to** **point** **out** **what** **we** **possessed** **in** **this** **singer** **,**
和 我 将要 努力 到 观点 出去 什么 我们 拥有 在 这 歌手 ,

我将努力指出这位歌手身上我们所拥有的特质,

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

| and | what | we | have | lost | by | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 有 | 丢失的 | 经过 | 他的 | 死亡 | . |

以及他的离世给我们带来的损失。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] ?

| And | how | am | I | qualified | , | for | the | task | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 我 | 合格的 | , | 为了 | 这 | 任务 | ? |

我具备胜任这项任务的资格吗?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mju:zɪk][aɪ]['kænɑ:t] [boʊst] —

| With | respect | to | the | knowledge | of | the | science | of | music | I | cannot | boast | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 科学 | 的 | 音乐 | 我 | 不能 | 夸 | — |

[bʌt; bət] [ 'ru:səu ] [sez] — " - [ˌoʊtrə'fwɑ:] [ən] [seɪdʒ] ,

| but | Rousseau | says | — | " | Disoit | autrefois | un | sage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卢梭 | 说道 | — | " | - | autrefois | 联合国 | 圣人 | , |

至于音乐科学方面的知识，我不敢自夸——但卢梭说过——"Disoit autrefois un sage,

['sɛst, 'seɪ][æn; ən] [poʊət] - ['lese 'fer][di:][lɑ:] [poʊ'ɛzi] , [et][æn; ən][mju:zɪsʃən] - ['lese 'fer][di:][lɑ:] [mju:'zi:k] ;

| c'est | an | poete | à | faire | de | la | poesie | , | et | an | musicien | à | faire | de | la | musique | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 诗人 | - | 公平 | 德 | 拉 | 诗歌 | , | 等 | 一个 | 音乐家 | - | 公平 | 德 | 拉 | 音乐 | ; |

这是一位诗人 à faire de la poesie，也是一位音乐家 à faire de la musique;

['meɪs][ɪl] [nəpɑ:rʃənt] [koʊ] [fɪ'lɒsəfi] [di:]['bi:n] [pɑ:l] [di:] [lu:n] [et][di:] [lɔtɝ] .

| mais | il | n'appartient | qu'au | philosophe | de | bien | parle | de | l'une | et | de | l'autre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦斯 | il | n'appartient | qu'au | 哲人 | 德 | 好 | 帕尔勒 | 德 | 一月 | 等 | 德 | 另一个 | . |

我是一位哲学家，也是一位哲学家。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɑ:rts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['poʊət] [wen] [hi:; hi] [roʊt] —

| " | And | there | are | hearts | , | such | as | inspired | the | poet | when | he | wrote | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 心 | , | 这样的 | 作为 | 灵感 | 这 | 诗人 | 什么时候 | 他 | 写道 | — |

"还有一些人，就像诗人写下这些文字时所感受到的那样——"

" [wɪð'drɔ:] [jɔ:r'self]

| " | Withdraw | yourself |
|---|---|---|
| " | 提取 | 你自己 |

退出

['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [groʊv] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [si:]

| Unto | this | neighbouring | grove | ; | there | shall | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邻接 | 树林 | ; | 那里 | 将 | 你 | 看 |

到附近的这片树林里，你会看到

[haʊ] [ðə; ði] [swi:t] ['trebl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [bɜ:rdz] ,

| How | the | sweet | treble | of | the | chirping | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 甜的 | 高音 | 的 | 这 | 啁啾声 | 鸟类 | , |

鸟儿啁啾的鸣叫声多么甜美动听啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:vd] [li:vz] ,

| And | the | sweet | stirring | of | the | moved | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | 搅拌 | 的 | 这 | 已搬 | 树叶 | , |

还有树叶轻轻摇曳的悦耳声响。

['rʌnɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['deskænt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]

| Running | delightful | descant | to | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 愉快 | 解说 | 到 | 这 | 声音 |

悦耳动听的旋律

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [brʊk] ,

| Of | the | base | murmuring | of | the | bubbling | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 根据 | 淙淙 | 的 | 这 | 冒泡 | 溪 | , |

潺潺溪水低沉的流水声，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪnstrʊmənts] ,
**Becomes** **a** **concert** **of** **good** **instruments** **,**
变成 一个 音乐会 的 好的 仪器 ,

变成了一场精彩的乐器演奏会，

[waɪl] ['twenti] ['bæblɪŋ] ['ekoʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
**While** **twenty** **babbling** **echoes** **round** **about** **,**
尽管 二十 胡说 回声 圆形的 关于 ,

周围传来二十声嘈杂的回声，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni][kɑːn'keɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,
**Out** **of** **the** **stony** **concave** **of** **their** **mouths** **,**
出去 的 这 石质的 凹 的 他们的 嘴 ,

从他们石质的口腔凹陷处，

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [iːtʃ] [kloʊz] ,
**Restore** **the** **vanish'd** **music** **of** **each** **close** **,**
恢复 这 消失了 音乐 的 每个 关闭 ,

恢复每场演出中消失的音乐，

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [ɪrz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] ['pleʒər] . " [fɔːr]
**And** **fill** **your** **ears** **full** **with** **redoubled** **pleasure** **.** **"** **4**
和 充满 你的 耳朵 满的 和 加倍 乐趣 . " 4

让你的耳朵充满双倍的愉悦。”4

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːmd] [ 'spensə ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ʌv; əv] [blɛs] ; " ['tæˌsoʊ][hɪz; ɪz] "
**such** **as** **warmed** **Spenser** **when** **he** **wrote** **his** **"** **Bowre** **of** **Blesse** **;** **"** **Tasso** **his** **"**
这样的 作为 温暖 斯宾塞 什么时候 他 写道 他的 " 鲍尔 的 祝福 ; " 塔索 他的 "
[ 'gaːdnz ] [ʌv; əv][ɑːr'miːdə] ;
**Gardens** **of** **Armida** **;**
花园 的 阿米达 ;

例如，斯宾塞在创作《布莱斯的凉亭》时感到温暖；塔索在创作《阿米达花园》时感到温暖；

" [ 'kɔlinz ][hɪz; ɪz] " ['meləŋkɑːli] , " [huː]
**"** **Collins** **his** **"** **Melancholy** **,** **"** **who**
" 柯林斯 他的 " 忧郁 , " WHO

柯林斯的《忧郁症》

" [θruː] [ðə; ði] ['meloʊ] [hɔːrn][hɜːr; hər] ['pensɪv] [soʊl] " —
**"** **Pour'd** **through** **the** **mellow** **horn** **her** **pensive** **soul** **"** **—**
" 倾倒 通过 这 醇厚 喇叭 她 沉思的 灵魂 " —

“她沉思的灵魂透过柔和的号角倾泻而出”——

[sʌtʃ] ['hɑːrts] , [aɪ] [seɪ] ,
**such** **hearts** **,** **I** **say** **,**
这样的 心 , 我 说 ,

我说，这样的心啊.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðiːz]
**and** **such** **as** **have** **drunk** **with** **unsatiated** **thirst** **at** **the** **fountains** **of** **these**
和 这样的 作为 有 醉 和 未满足 口渴 在 这 喷泉 的 这些
" ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ,
**"** **masters** **of** **the** **lay** **,**
" 大师 的 这 躺 ,

以及那些在这些“世俗大师”的泉水边饮水却仍未满足的人，

" [ɑːr; ər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [swiːt]
**"** **are** **better** **qualified** **to** **speak** **upon** **a** **question** **of** **the** **"** **concord** **of** **sweet**
" 是 更好的 合格的 到 说话 之上 一个 问题 的 这 " 和睦 的 甜的
[saʊndz] " [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mjuˈzɪʃənz] ,
**sounds** **"** **than** **all** **the** **merely** **scientific** **musicians** **,**
声音 " 比 全部 这 仅仅 科学 音乐家 ,

比起所有那些仅仅从事科学研究的音乐家，他们更有资格谈论“美妙声音的和谐”这个问题。

['weðər] [prə'fesəz] [ɔ:r]['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
**whether professors or amateurs , in the world .**
无论 教授们 或者 业余爱好者 , 在 这 世界 .

无论教授还是业余爱好者，在世界各地。

" [ʌv; əv] ['meləɾi] [aɪ] [held][ɪn] [θrɔ:l] ,
**" Of melody aye held in thrall ,**
" 的 旋律 是的 握住 在 奴隶 ,

“永远被旋律所俘虏，

" [aɪ] [prə'fes] [maɪ'self][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði]
**" I profess myself an admirer of that English music which preceded the**
" 我 宣称 我 一个 仰慕者 的 那 英语 音乐 哪个 之前 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræhəm] — [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [ɑ:rn] ,
**appearance of Mr . Braham — the music of Arne ,**
外貌 的 先生 . 布拉罕 — 这 音乐 的 阿恩 ,

“我自称是布拉汉姆先生出现之前的英国音乐——阿恩的音乐——的仰慕者，

['dʒæksən] , ['kɑ:rtər] , ['stɔ:rəs] , ['lɪnli] , [ʃi:ld] , ['deɪvi] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['dɪbdɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz]
**Jackson , Carter , Storace , Linley , Shield , Davy , even of Dibdin , and of those**
杰克逊 , 卡特 , 存储 , 林利 , 盾 , 戴维 , 甚至 的 迪布丁 , 和 的 那些
[faɪn] ['ɛrz] ,
**fine airs ,**
美好的 播出 ,

杰克逊、卡特、斯托雷斯、林利、希尔德、戴维，甚至还有迪布丁，以及那些优美的旋律，

( [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hu:z] [kəm'pəʊzəz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃən(ə)l] ) , [wɪtʃ]
**( the names of whose composers are now little better than traditional ) , which**
( 这 姓名 的 谁 作曲家 是 现在 小的 更好的 比 传统的 ) , 哪个
[gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] .
**glow in the Beggar's Opera .**
辉光 在 这 乞丐的 歌剧 .

（其作曲家的名字如今也只是些老生常谈），在《乞丐歌剧》中熠熠生辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)



[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ['i:kwəl][tu:; tə] - ,

| And | of | this | music | there | never | was | heard | a | singer | equal | to | Incledon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 音乐 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 听到 | 一个 | 歌手 | 平等的 | 到 | - | , |

[ænd; ənd][pər'hæps]['nevər] [wɪl] .

| and | perhaps | never | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 绝不 | 将要 | . |

而在这音乐领域，从未出现过能与英克莱顿相提并论的歌手，或许以后也不会有。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði] ['raʊndnəs] , [ðə; ði]['sætɪsfaɪɪŋ] ['fʊlnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

| The | pathos | , | the | richness | , | the | roundness | , | the | satisfying | fulness | to | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感伤 | , | 这 | 丰富 | , | 这 | 圆润 | , | 这 | 令人满意 | 充满 | 到 | 这 | 耳朵 | , |

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ði:z] [kəm'pəʊzəz] ,

| which | characterize | these | composers | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 描述 | 这些 | 作曲家 | , |

这些作曲家的作品具有以下特点：悲怆、丰富、圆润、悦耳动听。

[kæn; kən]['nevər][bi:; bi] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪŋər] ; [ðeɪ] [kəm'poʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ,

| can | never | be | mastered | by | the | merely | scientific | singer | ; | they | composed | for | the | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 是 | 精通 | 经过 | 这 | 仅仅 | 科学 | 歌手 | ; | 他们 | 由 | 为了 | 这 | 嗓音 | , |

仅凭科学的演唱技巧永远无法掌握；它们是为歌声而创作的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɔ:rgən][ɪn][ɪts][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [steɪt] ,

| and | without | that | organ | in | its | most | perfect | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 那 | 器官 | 在 | 它是 | 最多 | 完美的 | 状态 | , |

如果没有那个器官处于最佳状态，

[kəm'pli:t] ['dʒʌstɪs][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] [streɪnz] .

| complete | justice | can | never | be | done | to | their | strains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 正义 | 能 | 绝不 | 是 | 完毕 | 到 | 他们的 | 菌株 | . |

对于他们的罪行，永远无法做到完全公正。

[aɪ] [bɪ'fɔ:r] [sed] [ði:z] ['mæstərz] ['flʌrɪʃt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][deɪ'bju:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bræhəm] ;

| I | before | said | these | masters | flourished | previous | to | the | debut | of | Mr | . | Braham | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 前 | 说 | 这些 | 大师 | 繁荣 | 以前的 | 到 | 这 | 首次亮相 | 的 | 先生 | . | 布拉罕 | ; |

我之前说过，这些大师的辉煌时期早于布拉汉姆先生的出道；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

| for | it | is | in | a | great | measure | owing | to | that | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 欠款 | 到 | 那 | 绅士 | , |

这很大程度上要归功于那位先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [teɪst] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ə'laɪv] ,

| and | the | false | taste | he | introduced | and | has | kept | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错误的 | 品尝 | 他 | 介绍 | 和 | 有 | 保留 | 活 | , |

以及他引入并一直延续至今的那种虚假口味，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['seldəm] [hɜːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] , ['kɑːnsərts] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] -
**that they are now so seldom heard in our theatres , concerts , or drawing -**
那 他们 是 现在 所以 很少 听到 在 我们的 剧院 , 音乐会 , 或者 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] .
**rooms .**
房间 .

如今，在我们的剧院、音乐厅或客厅里，已经很少听到这些音乐了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['meləDi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
**We have lost the notes of melody and feeling ,**
我们 有 丢失的 这 笔记 的 旋律 和 感觉 ,

我们失去了旋律和情感的音符。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 238 ]**
[ 页 - ]

[第238页]

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ?
**and what have we in their stead ?**
和 什么 有 我们 在 他们的 坚定 ?

而我们又用什么来代替他们呢?

[ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['pleɪdʒərɪzəm] [ʌv; əv] [roʊ'siːni] , [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['veɪbər] ,
**The glitter and plagiarism of Rossini , the ponderous science of Weber ,**
这 闪光 和 抄袭 的 罗西尼 , 这 沉重的 科学 的 韦伯 ,

罗西尼的华丽炫目与抄袭，韦伯的晦涩科学，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [træʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzəz] .
**and the absolute trash of all our English composers .**
和 这 绝对 垃圾 的 全部 我们的 英语 作曲家 .

以及我们所有英国作曲家的绝对垃圾作品。

[ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] " [ɪn] ['fɔːrmə] ['pɔːpəris] , " —
**The last mentioned gentlemen certainly came into court " in forma pauperis , " —**
这 最后的 提及 先生们 当然 来了 进入 法庭 " 在 形式 贫民 , " —
['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒərz] ,
**satisfied with the merit of arrangers ,**
使满意 和 这 优点 的 编曲家 ,

最后提到的那位先生确实是以"贫困者身份"进入法庭的——他对安排者的功绩感到满意。

[ 'hɑːmənaizə ] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] , [wen] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] ,
**harmonizers , & c . , and are found to confess , when detection is probable ,**
和声器 , & c . , 和 是 成立 到 承认 , 什么时候 检测 是 可能 ,

和声者等等，并且被发现承认，当可能被发现时，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['piːsɪz] — [ðə; ði] melody5 — [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
**that the very soul of their pieces — the melody5 — is taken from such an**
那 这 非常 灵魂 的 他们的 件 — 这 melody5 — 是 已采取 从 这样的 一个
[ɪ'tæliən] ,
**Italian ,**
意大利语 ,

他们作品的灵魂——旋律[5]——就取自这样一位意大利人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ si'siljən ] , [griːk] , [neɪ] ['iːv(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [er] .
**such a Sicilian , Greek , nay even Russian air .**
这样的 一个 西西里 , 希腊语 , 不 甚至 俄语 空气 .

如此西西里、希腊，甚至俄罗斯的气息。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðiːz] [kəm'pəʊzəz]

| I | think | I | can | , | in | some | degree | , | account | for | the | fashion | these | composers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | , | 在 | 一些 | 程度 | , | 帐户 | 为了 | 这 | 时尚 | 这些 | 作曲家 |

[hæv; həv] [geɪnd] ,

| have | gained | , |
|---|---|---|
| 有 | 获得 | , |

我认为在某种程度上，我可以解释这些作曲家所获得的时尚地位。

[ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [fɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | why | , | I | fear | , | they | are | likely | to | maintain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | , | 我 | 害怕 | , | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 维持 | 它 | . |

而我担心，他们很可能会继续维持这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] .

| It | is | that | the | public | have | become | too | musical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 这 | 民众 | 有 | 变得 | 也 | 音乐 | . |

问题在于公众对音乐的接受度太高了。

['evri] ['fiːmeɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [huːz] ['perənts] [kæn; kən]

| Every | female | , | from | the | highest | to | the | lowest | , | whose | parents | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 女性 | , | 从 | 这 | 最高 | 到 | 这 | 最低 | , | 谁 | 父母 | 能 |

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][piˈænoʊ] - [fɔːrt] ,

| purchase | a | piano | - | forte | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 一个 | 钢琴 | - | 长处 | , |

所有女性，无论出身高贵还是卑微，只要父母有能力购买钢琴，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['mæstər] , [mʌst; məst] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] ; [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

| and | pay | a | master | , | must | learn | music | ; | the | number | of | teachers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支付 | 一个 | 掌握 | , | 必须 | 学习 | 音乐 | ; | 这 | 数字 | 的 | 教师 | 和 |

['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

| pupils | are | multiplied | without | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 是 | 乘以 | 没有 | 结尾 | ; |

并向师傅缴纳学费，必须学习音乐；师生人数不断增加；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] [klæs] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ]['neɪtʃər] [æz; əz] ['sɪŋərz] ?

| and | out | of | either | class | how | many | are | there | qualified | by | nature | as | singers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 任何一个 | 班级 | 如何 | 许多 | 是 | 那里 | 合格的 | 经过 | 自然 | 作为 | 歌手 | ? |

这两类人中，有多少人天生具备成为歌手的潜质?

[nɑːt] [tuː] [ɪn] ['fɪfti] .

| Not | two | in | fifty | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 二 | 在 | 五十 | . |

五十人中没有两人。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ?

| What | follows | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 跟随 | ? |

接下来是什么?

[baɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] , [ɔːl'ðoʊ] [vɔɪs] ['kænɑːt] .

| By | labour | and | attention | science | may | be | acquired | , | although | voice | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 劳动 | 和 | 注意力 | 科学 | 可能 | 是 | 获得 | , | 虽然 | 嗓音 | 不能 | . |

科学可以通过劳动和专注来习得，但声音却无法习得。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['tiːtʃər] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪsləs] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːpəri] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt]

| The | voiceless | teacher | may | instruct | his | voiceless | pupil | in | the | foppery | of | an | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无声 | 老师 | 可能 | 指示 | 他的 | 无声 | 瞳孔 | 在 | 这 | 浮夸 | 的 | 一个 | 艺术 |

,

,

,

沉默的老师或许会指导沉默的学生学习某种艺术的虚幻技巧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ] ['iːðər] ;

| the | spirit | of | which | is | unattainable | by | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 哪个 | 是 | 高不可攀 | 经过 | 任何一个 | ; |

这种精神是两者都无法企及的；

['piːsɪz] ['mɪrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɑːr; ər] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][pi'ænoʊ] — [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə]

| pieces | merely | scientific | are | placed | by | him | on | her | piano | — | are | performed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 仅仅 | 科学 | 是 | 放置 | 经过 | 他 | 在 | 她 | 钢琴 | — | 是 | 执行 | 到 |

[ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][bəuθ] ,

| the | credit | of | both | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 信用 | 的 | 两个都 | , |

他把一些纯粹科学性的作品放在她的钢琴上——两人共同演奏，功不可没。

[wɪð; wɪθ][væst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['saɪəns]

| with | vast | execution | , | as | far | as | respects | the | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔的 | 执行 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 尊重 | 这 | 科学 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrməni] — - [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

| and | the | harmony | — | - | but | as | for | the | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 和谐 | — | - | 但 | 作为 | 为了 | 这 | 歌唱 | , |

就科学性和和谐性而言，其执行力堪称精湛——但就歌唱而言，

[æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , - [tɪz]

| as | singing | ought | to | be | , | ' | tis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 歌唱 | 应该 | 到 | 是 | , | - | 的 |

歌唱就应该是这样的，'tis

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [wʊlvz] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .

| " | Worse | than | the | howling | of | Irish | wolves | against | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更糟 | 比 | 这 | 嚎叫 | 的 | 爱尔兰 | 狼 | 反对 | 这 | 月亮 | . |

“比爱尔兰狼对着月亮嚎叫还要糟糕。”

" [wel] — [mɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [peɪnz] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [mʌst; məst] ,

| " | Well | — | Miss | , | from | the | expense | and | pains | bestowed | upon | her | , | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 错过 | , | 从 | 这 | 费用 | 和 | 疼痛 | 授予 | 之上 | 她 | , | 必须 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

“嗯——小姐，考虑到她所承受的花费和痛苦，当然必须……”

[biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ðə; ði]['fɑːðər][mʌst; məst][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

| be | the | musical | oracle | of | the | family | ; | the | father | must | forego | his | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 音乐 | 神谕 | 的 | 这 | 家庭 | ; | 这 | 父亲 | 必须 | 放弃 | 他的 | 最喜欢的 |

[oʊld] ['sɔŋz] ,

| old | songs | , |
|---|---|---|
| 老的 | 歌曲 | , |

成为家里的音乐权威；父亲必须放弃他最喜欢的老歌，

['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['ɑːnɪst] ['hæri] ['kæri] , " ( [æz; əz] ['rɪtsən] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ) ;

| written | by | " | honest | Harry | Carey | , | " | ( | as | Ritson | insists | on | his | being | called | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | " | 诚实的 | 哈里 | 凯里 | , | " | ( | 作为 | 里特森 | 坚持 | 在 | 他的 | 存在 | 称为 | ) | ; |

由“诚实的哈里·凯里”（里特森坚持这样称呼他）撰写；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['menʃənz] " [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] , "

| the | mother | is | laughed | to | scorn | if | she | mentions | " | Auld | Robin | Gray | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 是 | 笑了 | 到 | 轻蔑 | 如果 | 她 | 提及 | " | 奥尔德 | 罗宾 | 灰色的 | , | " |

如果母亲提到“老罗宾·格雷”，就会被人嘲笑讥讽。

" ['mɛriːz] [driːm] , "

| " | Mary's | Dream | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽的 | 梦 | , | " |

《玛丽的梦》

" [oʊ] , ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? " — [ɔːr] [sʌtʃ] [ˌɑːbsə'liːt] [stʌf] ; — [ænd; ənd]

" Oh , Nanny , wilt thou gang wi ' me ? " — or such obsolete stuff ; — and

" 哦 , 保姆 , 枯萎 你 帮派 wi - 我 ? " — 或者 这样的 过时的 东西 ; — 和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brʌðərz] ,

even the brothers ,

甚至 这 兄弟 ,

"哦，保姆，你愿意和我一起去吗？"——或者诸如此类过时的话；——甚至连兄弟俩也这样说，

[huː] [maɪt] ['stɪkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['mʊrz, 'mɔrz] ['meləˌdiz] ,

who might stickle a little for Moore's melodies ,

WHO 可能 拘泥 一个 小的 为了 摩尔 旋律 ,

有些人可能会对摩尔的旋律有点吹毛求疵，

" [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] ,

" With thoughts that breathe and words that burn ,

" 和 想法 那 呼吸 和 字 那 烧伤 ,

"思想如呼吸般鲜活，言语如火焰般炽热"，

" [ɑːr; ər] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ] , " [puː] !

" are silenced with , " Pooh !

" 是 沉默 和 , " 呸 !

"被"噗！"噤声了。"

['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

any body can sing them .

任何 身体 能 唱歌 他们 .

任何人都能唱这些歌。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [teɪst] [meɪd] [ʌp] ;

" Thus is the family taste made up ;

" 因此 是 这 家庭 品尝 制成 向上 ;

"家庭口味由此形成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ə'loʊn]

and this extends to the patronage of singers in the style alone

和 这 扩展 到 这 赞助 的 歌手 在 这 风格 独自的

[diːmd] [kə'rekt] ,

deemed correct ,

被认为 正确的 ,

这甚至延伸到只赞助那些风格被认为正确的歌手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['mænɪdʒər]

as it is the quantity of public patronage which must influence the manager

作为 它 是 这 数量 的 民众 赞助 哪个 必须 影响 这 经理

[ʌv; əv] ['iːðər] ['θiːətər] [ɔːr]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði]['pɜːsənz][hiː; hi][ɪn'geɪdʒz] .

of either theatre or concert in the persons he engages .

的 任何一个 剧院 或者 音乐会 在 这 人 他 参与 .

观众人数必然会影响剧院或音乐会的经理在聘用人员时的决定性因素。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [bɪn] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['mjuːzɪk]

And thus has the great extension of musical taste been injurious to music

和 因此 有 这 伟大的 扩大 的 音乐 品尝 到过 有害的 到 音乐

.

:

.

因此，音乐品味的极大扩展对音乐本身造成了损害。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['feɪvərɪt] .

But , to return to our old favourite .

但 , 到 返回 到 我们的 老的 最喜欢的 .

但是，让我们回到我们以前最喜欢的话题。

[ɔːl] [huː] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][mʌst; məst]['laɪkwaɪz] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [er]
**All** **who** **remember** **him** **must** **likewise** **remember** **his** **powers** **of** **attraction** **ere**
全部 WHO 记住 他 必须 同样地 记住 他的 权力 的 景点 埃雷
[ðɪs] [blaɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
**this** **blight** **of** **fashion** **had** **come** **over** **us** **.**
这 枯萎病 的 时尚 有 来 超过 我们 .

所有记得他的人，也一定记得在时尚这股风潮席卷我们之前，他那令人难以抗拒的魅力。

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['veriəs] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] , [prəˈdjʊsɪŋ]
**Witness** **his** **various** **benefits** **,** **and** **above** **all** **,** **that** **at** **the** **Opera** **House** **,** **producing**
证人 他的 各种各样的 好处 , 和 多于 全部 , 那 在 这 歌剧 房子 , 生产
,
**,**
,

见证他所获得的种种好处，尤其是在歌剧院的演出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌn] , 500l .
**it** **is** **said** **,** **1** **,** **500l** **.**
它 是 说 , 1 , 500l .

据说，1500升。

[sʌtʃ] [ maːrks ][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['feɪvər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [bəuθ]
**Such** **marks** **of** **public** **favour** **,** **added** **to** **the** **constant** **request** **of** **company** **,** **both**
这样的 标记 的 民众 偏爱 , 额外 到 这 持续的 要求 的 公司 , 两个都
['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,
**public** **and** **private** **,**
民众 和 私人的 ,

公众的这种偏爱，再加上来自公共和私人机构的不断请求，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] - , [lʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]
**and** **to** **a** **man** **who** **,** **like** **Incledon** **,** **loved** **his** **art** **,** **were** **sure** **to** **be**
和 到 一个 男人 WHO , 喜欢 - , 喜爱 他的 艺术 , 是 当然 到 是
[prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv]['vænəti] — ['vænəti] ,
**productive** **of** **vanity** **—** **vanity** **,**
生产力 的 虚荣 — 虚荣 ,

对于像因克莱顿这样热爱艺术的人来说，这必然会滋生虚荣——虚荣，

[ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [men] , [frʌm; frəm][ˌælɪgˈzændər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɜːrʒn] [θroʊn] ,
**the** **besetting** **sin** **of** **all** **great** **men** **,** **from** **Alexander** **on** **his** **Persian** **throne** **,**
这 被包围 罪 的 全部 伟大的 男人 , 从 亚历山大 在 他的 波斯语 王座 ,

从亚历山大登上波斯王位开始，所有伟人都犯下同样的错误。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kiːn] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [hoʊl] . — [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd]
**to** **Mr** **.** **Kean** **enthroned** **in** **the** **Coal** **Hole** **.** **—** **His** **education** **had** **been** **limited**
到 先生 . 基恩 登基 在 这 煤炭 洞 . — 他的 教育 有 到过 有限的
.
**:**
.

基恩先生高踞煤矿之中。——他的教育程度有限。

[ðə; ði] ['sɔŋz] ['tʃiːfli] [ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɜːr; wər]['nɔːtɪk(ə)l] ,
**The** **songs** **chiefly** **in** **vogue** **at** **the** **early** **part** **of** **the** **late** **war** **were** **nautical** **,**
这 歌曲 主要 在 时尚 在 这 早期的 部分 的 这 晚的 战争 是 航海 ,

二战后期初期流行的歌曲主要是航海歌曲。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][boʊld] , [friː] [staɪl] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — ['vænəti] , [wɑːnt]
**which** **led** **him** **to** **a** **bold** **,** **free** **style** **;** **these** **were** **his** **faults** **—** **vanity** **,** **want**
哪个 引领 他 到 一个 大胆的 , 自由的 风格 ; 这些 是 他的 故障 — 虚荣 , 想
[ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
**of** **cultivation** **,**
的 栽培 ,

这导致他形成了大胆自由的风格；而这些也是他的缺点——虚荣、缺乏修养。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mænər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
**and a freedom of manner approaching to excess .**
和 一个 自由 的 方式 接近 到 过量的 .

举止自由奔放，近乎过分。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː] [ʃeɪd] .
**But he had a qualification as a singer which threw all these into shade .**
但 他 有 一个 资格 作为 一个 歌手 哪个 扔 全部 这些 进入 阴影 .

但他作为歌手的资历，让这一切都黯然失色。

[ðə; ði] " ['spektəɪtər] , " [aɪ] [bɪ'liːv] ,
**The " Spectator , " I believe ,**
这 " 旁观者 , " 我 相信 ,

我认为，《旁观者》杂志

['sʌmwer] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
**somewhere says it is necessary for a good dancer to have a good**
某处 说道 它 是 必要的 为了 一个 好的 舞蹈家 到 有 一个 好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ;
**understanding ;**
理解 ;

有说法称，优秀的舞者必须具备良好的理解力；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**but I think it is much more necessary for a good singer to have a**
但 我 思考 它 是 很多 更多的 必要的 为了 一个 好的 歌手 到 有 一个
[gʊd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ;
**good and feeling heart ;**
好的 和 感觉 心 ;

但我认为，对于一个优秀的歌手来说，拥有一颗善良而有感情的心更为重要；

[ænd; ənd] ['weðər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ]['fæməli] ,
**and whether singing or acting his part in the drama of life , with family ,**
和 无论 歌唱 或者 表演 他的 部分 在 这 戏剧 的 生活 , 和 家庭 ,

无论是唱歌还是表演，他在人生这出戏剧中都扮演着自己的角色，与家人在一起，

[frendz] , [ɔːr] ['brʌðər] ( [nɑːt] [ fə'getiŋ ] ['sɪstər] ) [pər'fɔːrmərz] , [tʃɑːrlz] - [hæd; həd][æz; əz]
**friends , or brother ( not forgetting sister ) performers , Charles Incledon - had as**
朋友们 , 或者 兄弟 ( 不是 遗忘 姐姐 ) 表演者 , 查尔斯 - 有 作为
[wɔːrm][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['evər] [biːt] .
**warm a heart as ever beat .**
温暖的 一个 心 作为 曾经 打 .

对于朋友、兄弟（当然还有姐妹）表演者来说，查尔斯·英克莱顿依然拥有一颗温暖的心。

[aɪ]['kænɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪ'fekt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
**I cannot completely effect my purpose of reminding the public of what they**
我 不能 完全地 影响 我的 目的 的 提醒 这 民众 的 什么 他们
[hæv; həv][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['sɪŋər] ,
**have lost in this fine singer ,**
有 丢失的 在 这 美好的 歌手 ,

我无法完全达到提醒公众他们失去了一位多么优秀的歌手的目的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
**without recurrence to the songs in which he earned his fame .**
没有 复发 到 这 歌曲 在 哪个 他 获得 他的 名声 .

没有重复他成名的那些歌曲。

" ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pæst] , " [sez] ['ɔsiən] ;
**" Pleasant is the recollection of the joys that are passed , " says Ossian ;**
" 令人愉快的 是 这 回忆 的 这 喜悦 那 是 通过了 , " 说道 奥西安 ;

奥西安说："回忆过去的快乐是件令人愉快的事。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɔ:r] - [haʊs] [ʌv; əv] ['meləd i] [ɪz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns]
**and** 和 **what** 什么 **a** 一个 **delightful** 愉快 **store** 店铺 **-** - **house** 房子 **of** 的 **melody** 旋律 **is** 是 **opened** 打开 **by** 经过 **the** 这 **remembrance** 纪念
[ʌv; əv] [ði:z] ['sɔŋz] !
**of** 的 **these** 这些 **songs** 歌曲 **!** !

回忆起这些歌曲，就打开了一座多么令人愉悦的旋律宝库啊！

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] , [ɪn] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['bju:ti] , [stænd][hɪz; ɪz] " [blæk] - [aɪd]
**At** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **list** 列表 **,** , **in** 在 **unapproachable** 难以接近 **beauty** 美丽 **,** , **stand** 站立 **his** 他的 **"** " **Black** 黑色的 **-** - **eyed** 眼睛
['su:zn] , "
**Susan** 苏珊 **,** , **"** "

在榜首，以其高不可攀的美丽，矗立着他的"黑眼苏珊"。

" [stɔ:rm] , "
**"** " **Storm** 风暴 **,** , **"** "

"暴风雨，"

" [oʊld] ['toʊlɚ] , " [ænd; ənd] " [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
**"** " **Old** 老的 **Towler** 托勒 **,** , **"** " **and** 和 **"** " **Lads** 小伙子们 **of** 的 **the** 这 **Village** 村庄 **;** ;

《老托勒》和《村里的男孩们》;

" ['sɔŋz] [wɪtʃ] [fju:] ['vɔɪsɪz] [kæn; kən] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [nʌn] [der] [hoʊp][tu:; tə]['i:kwəl][hɪm; ɪm][ɪn]
**"** " **songs** 歌曲 **which** 哪个 **few** 很少 **voices** 声音 **can** 能 **attempt** 试图 **,** , **and** 和 **none** 没有任何 **dare** 敢 **hope** 希望 **to** 到 **equal** 平等的 **him** 他 **in** 在
.
**:** :
.

"很少有歌手能演唱这些歌曲，也没有人敢奢望能与他媲美。"

[ðen] , [æz; əz] ['ɒprəz] , [wi:; wi][hæd; həd][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [mə'ki:θ] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [wɪtʃ] ,
**Then** 然后 **,** , **as** 作为 **operas** 歌剧 **,** , **we** 我们 **had** 有 **first** 第一的 **his** 他的 **Macheath** 麦克希思 **,** , **a** 一个 **part** 部分 **in** 在 **which** 哪个 **,** ,

然后，作为歌剧，我们首先看到了他的《麦克希斯》，他在剧中扮演了一个角色，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slʌv(ə)nli] ['æktɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
**notwithstanding** 虽然 **what** 什么 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **of** 的 **his** 他的 **slovenly** 邋遢的 **acting** 表演 **,** , **I** 我 **think** 思考 **him** 他
[ʌn'i:kwəld] .
**unequalled** 无与伦比 **.** .

尽管有人批评他演技粗糙，但我认为他是无与伦比的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['melədiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pi:s]
**His** 他的 **was** 曾是 **the** 这 **voice** 嗓音 **to** 到 **burst** 爆裂 **forth** 前进 **in** 在 **the** 这 **rich** 富有的 **melodies** 旋律 **of** 的 **that** 那 **equivocal** 模棱两可 **piece** 片
— [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ,
**—** — **he** 他 **was** 曾是 **the** 这 **gentleman** 绅士 **who** WHO **,** ,

他的声音在那首含义复杂的乐曲中迸发出丰富的旋律——他是一位绅士，

[ɪf] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ɪk'ses] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] — [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,
**if** 如果 **ruined** 毁坏 **by** 经过 **excess** 过量的 **,** , **could** 可以 **become** 变得 **the** 这 **highwayman** 强盗 **—** — **his** 他的 **was** 曾是 **the** 这 **dashing** 帅气 **,** ,

如果因过度放纵而破产，他可能会变成拦路强盗——他曾是风流倜傥的，

['mænli] [staɪl] [tuː; tə] [ɪn'sner] ['iːðər] [ə; eɪ]['pɑːli][ɔːr][ə; eɪ]['luːsi] .
**manly** **style** **to** **ensnare** **either** **a** **Polly** **or** **a** **Lucy** **.**
男子气概 风格 到 诱捕 任何一个 一个 波莉 或者 一个 露西 .

用男子气概的风格来俘获波莉或露西的芳心。

[pʊr] [mə'kiːθ] [ɪz] [naʊ] [ i'mæskju,leitid ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][hæz; həz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Poor** **Macheath** **is** **now** **emasculated** **,** **because** **no** **man** **has** **voice** **to** **sing** **his**
贫穷的 麦克希思 是 现在 阉割 , 因为 不 男人 有 嗓音 到 唱歌 他的
['sɔŋz] .
**songs** **.**
歌曲 .

可怜的马基斯现在失去了男子气概，因为没有人能唱他的歌了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . [jʌŋ] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] " [rɪ'pɔːrt] [spiːks]
**I** **have** **heard** **Mr** **.** **Young** **has** **played** **the** **part** **,** **and** **"** **report** **speaks**
我 有 听到 先生 . 年轻的 有 玩 这 部分 , 和 " 报告 说话
['goʊldənli] " [ʌv; əv]
**goldenly** **"** **of**
金光闪闪 " 的

我听说杨先生扮演了这个角色，而且"评价极高"。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **239** **]**
[ 页 - ]

[第239页]

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
**his** **singing** **,** **and** **I** **deeply** **regret** **not** **having** **heard** **him** **.**
他的 歌唱 , 和 我 深 后悔 不是 拥有 听到 他 .

他的歌声，我非常遗憾没有亲耳聆听过。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][hiː; hi] [sɪŋz] ['mʊrz, 'mɔrz] ['meləˌdiz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
**I** **understand** **he** **sings** **Moore's** **melodies** **better** **than** **any** **body** **;** **and** **think** **it**
我 理解 他 唱歌 摩尔 旋律 更好的 比 任何 身体 ; 和 思考 它
['laɪkli] ,
**likely** **,**
可能 ,

我听说他唱摩尔的旋律比任何人都好；而且我认为很有可能，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fjuː] " ['snætʃɪz] " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] .
**from** **the** **few** **"** **snatches** **"** **I** **have** **heard** **him** **give** **.**
从 这 很少 " 抢夺 " 我 有 听到 他 给 .

从我听过的他零星的几句话来看。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɜːrid] , [θɪk] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] - [wen] ['spiːkɪŋ] ,
**By** **the** **bye** **,** **excepting** **the** **hurried** **,** **thick** **utterance** **of** **Incledon** **when** **speaking** **,**
经过 这 再见 , 除外 这 慌忙 , 厚的 发声 的 - 什么时候 请讲 ,
[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪ'zembləns] ,
**there** **is** **great** **resemblance** **,**
那里 是 伟大的 相似 ,

顺便一提，除了英克莱顿说话时语速快、含糊不清之外，他们之间有很多相似之处。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [vɔɪs] , [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [jʌŋ] .
**as** **far** **as** **regards** **voice** **,** **between** **that** **singer** **and** **Mr** **.** **Young** **.**
作为 远的 作为 问候 嗓音 , 之间 那 歌手 和 先生 . 年轻的 .

就嗓音而言，那位歌手和杨先生之间不分伯仲。

[æz; əz][ə; eɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [klæs] [nekst][hɪz; ɪz] [tuː] [swiːt] ['sɔŋz] [ɪn] " [æz; əz][juː; jʊ]

| As | a | Shakspearean | , | I | must | class | next | his | two | sweet | songs | in | " | As | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 莎士比亚式 | ， | 我 | 必须 | 班级 | 下一个 | 他的 | 二 | 甜的 | 歌曲 | 在 | " | 作为 | 你 |

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Like | it | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 它 | . |

作为一名莎士比亚戏剧爱好者，我必须把他在《皆大欢喜》中的两首动听的歌曲归为下一级。

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][paɪp][tuː; tə][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['wɔːrblər] [ʌv; əv] " [ɑːr'dɛn]

| " | His | was | the | pipe | to | be | listened | to | amongst | the | warblers | of | " | Ardenne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 曾是 | 这 | 管道 | 到 | 是 | 听着 | 到 | 在 | 这 | 莺类 | 的 | " | 阿登 |

，

，

，

“在阿登地区的鸣禽中，他的笛声是最值得聆听的。”

" [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːrniz] [dɪ'lɪʃəs] " [bloʊ] ! [bloʊ] !

| " | in | Dr | . | Arne's | delicious | " | Blow | ! | blow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 博士 | . | 阿恩的 | 可口的 | " | 吹 | ! | 吹 | ! |

在阿恩博士美味的“吹！吹！”中

[ðaʊ] ['wɪntɚz] [wɪnd] , " [ænd; ənd] " ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [griːn] - [wʊd] [triː] . "

| thou | Winter's | wind | , | " | and | " | Under | the | green | - | wood | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 冬天的 | 风 | ， | " | 和 | " | 在下面 | 这 | 绿色的 | - | 木头 | 树 | . | " |

“你，冬日的风”，以及“在绿树下”。

" [oʊ] ! " [æz; əz]['dʒeɪkwiz] [sez] ,

| " | Oh | ! | " | as | Jaques | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | " | 作为 | 雅克 | 说道 | ， |

“哦！”正如雅克所说，

" [aɪ][kæn; kən] [sʌk] ['meləŋkɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzl]

| " | I | can | suck | melancholy | from | the | recollection | of | these | songs | as | a | weasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 吸 | 忧郁 | 从 | 这 | 回忆 | 的 | 这些 | 歌曲 | 作为 | 一个 | 黄鼠狼 |

[sʌks] [egz] .

| sucks | eggs | . |
|---|---|---|
| 真糟糕 | 鸡蛋 | . |

“我可以像黄鼠狼吸鸡蛋一样，从对这些歌曲的回忆中汲取忧郁。”

" [ðen] ['fɑːloʊ]['dʒæksən][ʌv; əv]['ɛksɪtərz] " [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænər] , " [ænd; ənd] [dɪbdɪnz] " ['kweɪkər]

| " | Then | follow | Jackson | of | Exeter's | " | Lord | of | the | Manor | , | " | and | Dibdin's | " | Quaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 跟随 | 杰克逊 | 的 | 埃克塞特的 | " | 主 | 的 | 这 | 庄园 | ， | " | 和 | 迪布丁的 | " | 贵格会 |

" [ænd; ənd] " ['wɔːtərmən] ;

| " | and | " | Waterman | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 沃特曼 | ; |

然后是埃克塞特的杰克逊的《庄园主》和迪布丁的《贵格会教徒》和《水手》;

" ['piːsɪz] ['æftər] - [oʊn] [hɑːrt] ; [ɔːl] [friː] , [rɪtʃ] , [klɪr] ['meləd i] , [wɪ'ðaʊt] ['glɪtər] .

| " | pieces | after | Incledon's | own | heart | ; | all | free | , | rich | , | clear | melody | , | without | glitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 件 | 后 | - | 自己的 | 心 | ; | 全部 | 自由的 | , | 富有的 | , | 清除 | 旋律 | , | 没有 | 闪光 | . |

“完全符合英克莱顿心意的作品；旋律自由、丰富、清晰，没有华丽的装饰。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][kəm'pəʊzəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [deɪ] , Shield6 [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ;

| But | of | all | the | composers | of | his | own | day | , | Shield6 | was | his | favourite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 这 | 作曲家 | 的 | 他的 | 自己的 | 天 | , | Shield6 | 曾是 | 他的 | 最喜欢的 | ; |

[ænd; ənd]['dʒʌstli] .

| and | justly | . |
|---|---|---|
| 和 | 公正地 | . |

但在他那个时代的所有作曲家中，希尔德是他最喜欢的；而且理所当然。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] .

| He | furnished | him | with | most | of | his | popular | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 他 | 和 | 最多 | 的 | 他的 | 受欢迎的 | 歌曲 | . |

他把自己的大部分流行歌曲都提供给了他。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] — [hɪz; ɪz] " [θɔːrn] , " [hɪz; ɪz] "

| The | singer | was | the | peculiar | organ | of | the | composer | — | his | " | Thorn | , | " | his | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌手 | 曾是 | 这 | 奇特 | 器官 | 的 | 这 | 作曲家 | — | 他的 | " | 刺 | , | " | 他的 | " |

[maʊθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , "

| Mouth | which | a | Smile | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 哪个 | 一个 | 微笑 | , | " |

这位歌手是作曲家独特的乐器——他的"刺"，他的"微笑的嘴巴"。

" [tɑːm] ['muːdi] , "

| " | Tom | Moody | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 穆迪 | , | " |

"汤姆·穆迪，"

" ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , " [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] ,

| " | Heaving | the | Lead | , | " | and | many | , | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 起伏 | 这 | 带领 | , | " | 和 | 许多 | , | 许多 | 其他的 | , |

《Heaving the Lead》以及其他许多歌曲

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meləɪst] .

| seem | to | have | faded | away | with | the | voice | of | the | melodist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 褪色 | 离开 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 旋律家 | . |

似乎随着作曲家的声音渐渐消失。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][rʌn] [θruː] , [æz; əz][aɪ][prə'poʊzd] ,

| But | I | find | , | were | I | to | run | through | , | as | I | proposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻找 | , | 是 | 我 | 到 | 跑步 | 通过 | , | 作为 | 我 | 建议的 | , |

但我发现，如果我按照我提议的方式去做，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][maɪ]['hɪroʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [moʊst]['laɪkli] , ['taɪər][maɪ] ['riːdər] .

| all | the | songs | peculiar | to | my | hero | , | I | should | , | most | likely | , | tire | my | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 歌曲 | 奇特 | 到 | 我的 | 英雄 | , | 我 | 应该 | , | 最多 | 可能 | , | 胎 | 我的 | 读者 | . |

所有与我的英雄有关的歌曲，很可能会让读者感到厌倦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dwel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ;

| The | delight | with | which | I | dwell | upon | them | is | a | species | of | egotism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜 | 和 | 哪个 | 我 | 住 | 之上 | 他们 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 自负 | ; |

我沉浸于这些事物中的愉悦之情，是一种自负的表现；

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] " [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| I | will | therefore | only | name | a | few | more | , | and | " | leave | him | alone | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 所以 | 仅有的 | 姓名 | 一个 | 很少 | 更多的 | , | 和 | " | 离开 | 他 | 独自的 | 和 | 他的 |

['glɔːri] . " — " ['sæli]

| glory | . | " | — | " | Sally |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | . | " | — | " | 莎莉 |

因此，我只再列举几个例子，然后"让他独自享受他的荣耀吧。"——莎莉

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æli] , " [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ; [wʌt] [æn; ən]

| in | our | Alley | , | " | the | song | Addison | was | so | fond | of | ; | what | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 胡同 | , | " | 这 | 歌曲 | 艾迪生 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | ; | 什么 | 一个 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !

| association | ! |
|---|---|
| 协会 | ! |

在我们的小巷里，"艾迪生非常喜欢的那首歌；多么奇妙的联系啊！"

" [poʊst] ['kæptɪn] , "

| " | Post | Captain | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 邮政 | 队长 | , | " |

"邮局队长，"

" [braʊn] [dʒʌg] .
" **Brown** **Jug** .
" 棕色的 水壶 .

“棕色水壶。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] , ['iːv(ə)n] " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [lɔːst] , " [ænd; ənd] " [ɑːn] - [bæŋks] ,
" **In** **his** **decline** , **even** " **His** **father** **he** **lost** , " **and** " **On** **Lethe's** **banks** ,
" 在 他的 衰退 , 甚至 " 他的 父亲 他 丢失的 , " 和 " 在 - 银行 ,

“在他衰落的过程中，甚至连‘他失去了父亲’和‘在忘川河畔’也……”

" [ɪn][ ˌɑːtə'zəːksiːz ] ; — [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [sɪŋ] [ðiːz] ['sɔŋz] !
" **in** **Artaxerxes** ; — **hear** **the** **singers** **of** **the** **present** **day** **sing** **these** **songs** !
" 在 阿塔薛西斯 ; — 听到 这 歌手 的 这 展示 天 唱歌 这些 歌曲 !

“在阿尔塔薛西斯时期；——听听当今的歌手们演唱这些歌曲吧！”

" [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , "
" **Bay** **of** **Biscay** , "
" 湾 的 比斯开 , "

比斯开湾

" [wen] ['vʌlkən] ['fɔrdʒd] , " [ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv] " ['ɔlz] [wel] , "
" **When** **Vulcan** **forged** , " **the** **second** **of** " **All's** **Well** , "
" 什么时候 火神 锻造 , " 这 第二 的 " 一切 出色地 , "

“当瓦肯锻造时”，《一切安好》第二部

" [bet] , [swiːt] ['blɑːsəm] , "
" **Bet** , **sweet** **blossom** , "
" 赌注 , 甜的 开花 , "

“打赌吧，甜美的花朵，”

" [wɪl] [wɑːtʃ] , "
" **Will** **Watch** , "
" 将要 手表 , "

“我会关注，”

" [læst] ['wɪs(ə)l] , " & [siː] . & [siː] . [ə'læs] !
" **Last** **Whistle** , " **&** **c** . **&** **c** . **Alas** !
" 最后的 哨 , " & c . & c . 唉 !

“最后一声哨响”，等等等等。唉！

[ə'læs] !
**alas** !
唉 !

唉！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['oʊvər] !
**and** **all** **this** **over** !
和 全部 这 超过 !

这一切都结束了！

[hiː; hi][hæz; həz] [paɪpt] [hɪz; ɪz][læst] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] [tʃɑːrlz] " [sliːps] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**He** **has** **piped** **his** **last** **whistle** , **and** **poor** **Charles** " **sleeps** **in** **peace** **with** **the**
他 有 管道 他的 最后的 哨 , 和 贫穷的 查尔斯 " 睡觉 在 和平 和 这
[ded] !
**dead** !
死的 !

他吹响了最后的哨声，可怜的查尔斯“与死者安息了！”

" [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] , [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [noʊ] ['sɪŋər] [hæz; həz][soʊ] [kəm'pli:tli]
" In concluding , I cannot but observe , that no singer has so completely
" 在 总结 , 我 不能 但 观察 , 那 不 歌手 有 所以 完全地
[ai'dentifaiz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['sɔŋz] .
identifies himself with particular songs .
识别 他自己 和 特别的 歌曲 .

最后，我不得不指出，没有哪个歌手像他那样完全把自己与特定的歌曲联系起来。

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] [ɪk'sɛld] ,
Those in which he most excelled ,
那些 在 哪个 他 最多 表现出色 ,

他最擅长的那些方面，

[hi:; hi] [stæmpt] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] " [waɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri]
he stamped as his own — no one can touch them " while his memory
他 盖章 作为 他的 自己的 — 不 一 能 触碰 他们 " 尽管 他的 记忆
[bi:; bi] [gri:n] .
be green .
是 绿色的 .

他留下了自己的印记——只要他的记忆永存，就无人能触碰它们。

" [wen] [ðə; ði] [reɪs] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hæz; həz]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ə'tempt]
" When the race who heard him has faded away , some one may attempt
" 什么时候 这 种族 WHO 听到 他 有 褪色 离开 , 一些 一 可能 试图
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“当听过他讲话的民族逐渐消失之后，或许有人会尝试这样做；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['ki:n] [pleɪ] [ˌkɔ:riə'leɪnəs] ,
but I should as soon think of going to see Mr . Kean play Coriolanus ,
但 我 应该 作为 很快 思考 的 去 到 看 先生 . 基恩 玩 科里奥兰纳斯 ,

但我很快就会考虑去看基恩先生扮演科里奥兰纳斯。

[æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [sɪŋ] " [blæk] - [aɪd] ['su:zn] .
as to hear another sing " Black - eyed Susan .
作为 到 听到 其他 唱歌 " 黑色的 - 眼睛 苏珊 .

就像听到另一个人唱《黑眼苏珊》一样。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] — [aɪ][hæv; həv] [kɛmbəlz] ['noʊb(ə)l] [pə'trɪʃn] ['pɜ:rfɪkt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ;
" My mind is filled — I have Kemble's noble patrician perfect before me ;
" 我的 头脑 是 已填 — 我 有 肯布尔 高贵 贵族 完美的 前 我 ;

“我的脑海里充满了——肯布尔笔下高贵的贵族形象在我眼前完美呈现；

[aɪ][hæv; həv] [geɪz] ['bæləd][ɪn] - [noʊts][æz; əz] ['fʊli] [ɪn] " [maɪ]['maɪndz] [ɪr] ,
I have Gay's ballad in Incledon's notes as fully in " my mind's ear ,
我 有 同性恋的 民谣 在 - 笔记 作为 完全 在 " 我的 心灵的 耳朵 ,

我在因克莱顿的笔记中完整地听到了盖伊的民谣，它“在我脑海中”。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪs'pleɪst] .
" and I would not have them displaced .
" 和 我 会 不是 有 他们 流离失所 .

“我绝不会让他们流离失所。”

['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

| A | snapper | up | of | unconsidered | trifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲷鱼 | 向上 | 的 | 未经考虑 | 琐事 | . |

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

| Shakspeare | . |
|---|---|
| 莎士比亚 | . |

莎士比亚。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['tæblət][ɪn] ['ʃɝːbɝn] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔːsit] :

| The | following | is | inscribed | on | a | black | Tablet | in | Sherborne | Church | , | Dorset | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 铭文 | 在 | 一个 | 黑色的 | 药片 | 在 | 谢伯恩 | 教会 | , | 多塞特郡 | : |

以下内容刻在多塞特郡舍伯恩教堂的一块黑色石碑上:

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ]['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['mænsəl] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊn] , [ɪn]

| This | Monument | was | erected | by | Mr | . | Thomas | Mansel | , | of | this | Towne | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念碑 | 曾是 | 竖立 | 经过 | 先生 | . | 托马斯 | 曼塞尔 | , | 的 | 这 | 汤恩 | , | 在 |

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ,

| remembrance | of | a | great | hailstorme | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 一个 | 伟大的 | - | , |

此纪念碑由本镇居民托马斯·曼塞尔先生竖立，以纪念一场巨大的冰雹灾害。

[meɪ] 16th , - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ;

| May | 16th | , | 1709 | , | between | the | hours | of | one | and | four | in | the | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 16th | , | - | , | 之间 | 这 | 小时 | 的 | 一 | 和 | 四 | 在 | 这 | 下午 | ; |

1709年5月16日下午1点至4点之间;

[wɪtʃ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['rɪvər] , [west][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

| which | stopping | the | course | of | a | small | river | , | west | of | this | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 停止 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小的 | 河 | , | 西方 | 的 | 这 | 教会 | , |

它阻断了教堂西侧一条小河的河道。

[kɔːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [griːn] ,

| caused | of | a | sudden | an | extraordinary | flood | in | the | Abbey | Garden | and | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 非凡的 | 洪水 | 在 | 这 | 修道院 | 花园 | 和 | 绿色的 | , |

由于修道院花园和绿地突发特大洪水，

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [striːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| running | with | so | rapid | a | stream | , | that | it | forced | open | the | north | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 所以 | 迅速的 | 一个 | 溪流 | , | 那 | 它 | 强制 | 打开 | 这 | 北 | 门 | 的 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

水流湍急，冲开了教堂的北门。

[dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt][wʌn] , - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

| displaced | and | removed | about | 1 | , | 222 | feet | of | the | pavement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流离失所 | 和 | 已移除 | 关于 | 1 | , | - | 脚 | 的 | 这 | 路面 | , |

移位并移除了约1222英尺的路面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [saʊθ]

| and | was | two | feet | and | ten | inches | high | as | it | passed | out | at | this | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 二 | 脚 | 和 | 十 | 英寸 | 高的 | 作为 | 它 | 通过了 | 出去 | 在 | 这 | 南 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

它从南门出来时，身高是两英尺十英寸。

['stɜːrmɪnstər] .

| Sturminster | . |
|---|---|
| 斯特明斯特 | . |

斯特明斯特。

- .
**RURIS .**
- .

鲁里斯。

[æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
**ANTIQUITY AND INTEREST .**
古代 和 兴趣 .

古老与趣味。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][hænd] , [æt; ət] ['wɔldrən] ,
**In the kitchen of a public house called the Cross in Hand , at Waldron ,**
在 这 厨房 的 一个 民众 房子 称为 这 叉 在 手 , 在 沃尔德伦 ,

在沃尔德伦一家名为"十字架之手"的酒吧厨房里，

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌp(ə)l] ,
**in Sussex , there is an ancient couple ,**
在 苏塞克斯 , 那里 是 一个 古老的 夫妻 ,

在苏塞克斯郡，有一对古老的夫妇，

[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
**who appear to have been companions for more than seven hundred years .**
WHO 出现 到 有 到过 同伴 为了 更多的 比 七 百 年 .

他们似乎已经相伴七百多年了。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɔːg] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn] [iːtʃ] .
**These are a pair of dog , or brandirons , with the date of 1115 on each .**
这些 是 一个 一对 的 狗 , 或者 烙铁 , 和 这 日期 的 - 在 每个 .

这是一对烙铁，或称烙印器，每个上面都刻有 1115 年的日期。

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ; [ðɪs] [sʌm; səm][pʊt] [aʊt][æt; ət]
**Suppose their original cost to have been five shillings ; this sum put out at**
认为 他们的 原来的 成本 到 有 到过 五 先令 ; 这 和 放 出去 在
['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] ,
**simple interest ,**
简单的 兴趣 ,

假设它们的原始成本是五先令；这笔钱按单利支付，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə][naɪn] [paʊndz] , [twelv]
**together with the principal , would now have amounted to nine pounds , twelve**
一起 和 这 主要的 , 会 现在 有 金额 到 九 磅 , 十二
['ʃɪlɪŋ] ,
**shillings ,**
先令 ,

加上本金，现在总共是九英镑十二先令。

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; [bʌt; bət][æt; ət]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
**and sixpence ; but at compound interest it would be two hundred and**
和 六便士 ; 但 在 化合物 兴趣 它 会 是 二 百 和
['fɪfti] [eɪt] ['bɪljənz] ,
**fifty eight billions ,**
五十 八 数十亿 ,

六便士；但按复利计算，将是两千五百八十亿。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fɔːr] ['mɪljənz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**seven hundred and eighty four millions , two hundred and thirty thousand ,**
七 百 和 八十 四 百万 , 二 百 和 三十 千 ,

七亿八千四百二十三万

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɪks] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
**six hundred and fifty six pounds sterling .**
六 百 和 五十 六 磅 英镑 .

六百五十六英镑。

[dʒeɪ] . [biː] . — [waɪ] .
**J** . **B** . **—** **Y** .
J . B . — 是 .

JB—Y。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ruːli] , [sed] , " [ðə; ði] - ['tæk] - [maɪ] [sɔːl]
**King** **James** **I** . **mounting** **a** **horse** **that** **was** **unruly** , **said** , **"** **The** **de'il** **tak** **'** **my** **saul**
国王 詹姆斯 我 . 安装 一个 马 那 曾是 不羁 , 说 , " 这 - tak - 我的 扫罗
,
,
,

詹姆斯一世国王骑上一匹桀骜不驯的马，说道："魔鬼带走了我的扫罗。"

[ 'sirə ] , [ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][nɑː]['kwaɪət] ,
**sirrah** , **and** **ye** **be** **na** **quiet** ,
西拉 , 和 是的 是 纳 安静的 ,

先生，你们不要安静，

[aɪl] [send][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [ðeɪl] [suːn]
**I'll** **send** **ye** **to** **the** **five** **hundred** **kings** **in** **the** **House** **of** **Commons** **—** **they'll** **soon**
患病的 发送 是的 到 这 五 百 国王 在 这 房子 的 公共领域 — 他们会 很快
[teɪm] [juː; jʊ] .
**tame** **you** .
驯服 你 .

我会把你们送到下议院的五百位国王那里——他们很快就会驯服你们。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**"** **[** **pg** **240** **]**
" [ 页 - ]

[第240页]

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [hoʊ'tel] , ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
**On** **the** **road** **to** **Hastings** **are** **two** **hotels** , **nearly** **opposite** **one** **another** ,
在 这 路 到 黑斯廷斯 是 二 酒店 , 几乎 对面的 一 其他 ,

通往黑斯廷斯的路上有两家酒店，几乎隔路相望。

[ðə; ði][wʌn] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
**the** **one** **kept** **by** **a** **person** **of** **the** **name** **of** **Hogsflesh** ,
这 一 保留 经过 一个 人 的 这 姓名 的 - ,

那个由名叫霍格斯弗莱什的人保存的

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['beɪkən] .
**the** **other** **by** **a** **person** **named** **Bacon** .
这 其他 经过 一个 人 命名 熏肉 .

另一本是由一位名叫培根的人写的。

[tiː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
**T** . **R** . **W** .
T . 拉 . W .

TRW

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['taɪt(ə)l] .
**A** **JUDICIOUS** **TITLE** .
一个 明智的 标题 .

一个恰当的标题。

[ɑːn][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɑːn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [bentʃ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ]
**On** **a** **vacancy** **on** **the** **Scotch** **bench** , **a** **certain** **advocate** **of** **some** **standing**
在 一个 空缺 在 这 苏格兰威士忌 长椅 , 一个 肯定 提倡 的 一些 常设
[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
**at** **the** **bar** ,
在 这 酒吧 ,

苏格兰高等法院法官席位出现空缺，一位知名律师为其辩护，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts] ,

| but | by | no | means | remarkable | for | the | brilliancy | of | his | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 不 | 方法 | 卓越 | 为了 | 这 | 才华横溢 | 的 | 他的 | 部分 | , |

但他的演奏技巧绝非出众。

[ɔːr][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

| or | the | extent | of | his | legal | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 合法的 | 知识 | , |

或者说，他的法律知识水平如何，

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [gaʊn] .

| was | in | full | expectation | of | being | appointed | to | the | vacant | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 满的 | 期待 | 的 | 存在 | 任命 | 到 | 这 | 空缺 | 袍 | . |

他完全有信心被任命为空缺的博士。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] ['letər] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪn]['mænjuəl] .

| This | is | done | by | a | court | letter | , | signed | with | the | King's | sign | manual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 法庭 | 信 | , | 签名 | 和 | 这 | 国王学院 | 符号 | 手动的 | . |

这是通过一份宫廷信函完成的，信函需用国王的签名簿签字。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [hoʊps] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən][oʊld] ['brʌðər]

| In | the | full | flutter | of | his | darling | hopes | , | he | one | day | encountered | an | old | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 扑 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 希望 | , | 他 | 一 | 天 | 遭遇 | 一个 | 老的 | 兄弟 |

['lɔɪər] ,

| lawyer | , |
|---|---|
| 律师 | , |

在他满怀希望之际，有一天他遇到了一位年长的律师兄长。

[noʊ'tɔːriəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'sɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd]

| notorious | for | the | acidity | of | his | temper | , | and | the | poignancy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 臭名昭著 | 为了 | 这 | 酸度 | 的 | 他的 | 脾气 | , | 和 | 这 | 悲怆 | 和 |

['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ ri'maːks ] .

| acrimony | of | his | remarks | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖刻 | 的 | 他的 | 评论 | . |

他以脾气暴躁、言辞尖刻尖锐而臭名昭著。

" [wil] , [frend] ['rɑːbi] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði]['veɪkənt] [gaʊn] .

| " | Weel | , | friend | Robby | , | " | said | the | latter | , | " | I | hear | you're | to | get | the | vacant | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔 | , | 朋友 | 罗比 | , | " | 说 | 这 | 后者 | , | " | 我 | 听到 | 你是 | 到 | 得到 | 这 | 空缺 | 袍 | . |

“嗯，朋友罗比，”后者说，“我听说你要得到那件空着的礼服了。”

" — " [jes] , ['mɪstər] . [siː] — [keɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] .

| " | — | " | Yes | , | Mr | . | C | — | k | , | I | have | every | reason | to | believe | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 是的 | , | 先生 | . | C | — | k | , | 我 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 所以 | . |

“——是的，C先生，我有充分的理由相信这一点。”

" — " [hæv; həv][jiː; ji] ['gɑːtn] [duːn] [jʊr; jər] ['letər] [jet] [freɪ] ['lʌndən] ? " — " [noʊ] : [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt]

| " | — | " | Have | ye | gotten | doon | your | letter | yet | frae | London | ? | " | — | " | No | : | but | I | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 有 | 是的 | 获得 | 杜恩 | 你的 | 信 | 然而 | 弗雷 | 伦敦 | ? | " | — | " | 不 | : | 但 | 我 | 预计 |

[æn; ən] [ɪk'spres] ['evri] ['mɪnɪt] .

| an | express | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 每一个 | 分钟 | . |

“——你从伦敦寄来的信到了吗？”——“没有，但我预计每分钟都会有快递。”

" — " [neɪ]

| " | — | " | Nae |
|---|---|---|---|
| " | — | " | 纳 |

“—“Nae

[duːt] , [neɪ] [duːt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] - [jʊr'sɛl] [oʊ] - [wʌt] - [jɜːr] [tuː; tə]['tæk] - ?

| doot | , | nae | doot | ; | have | you | bethocht | yoursel | o | ' | what | teetle | ye're | to | tak | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘟特 | , | 纳 | 嘟特 | ; | 有 | 你 | - | 你自己 | o | - | 什么 | - | 是的 | 到 | tak | - | ? |

doot, nae doot; have you bethocht yoursel o' what teetle ye're to tak'?

[lɔːrd] [eɪtʃ] — [en] [wɪl] ['nevər] [duː] ; [jiː; ji] [ken] [ðæts] [ðə; ði] - [oʊ] - [eɪn] [oʊ] - [ʊr] ['grændəst] [ djuːks ] .

| Lord | H | — | n | will | never | do | ; | ye | ken | that's | the | teetle | o | ' | ane | o | ' | oor | grandest | dukes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | H | — | n | 将要 | 绝不 | 做 | ; | 是的 | 肯 | 那就是 | 这 | - | o | - | 一个 | o | - | 门 | 最宏伟 | 公爵们 | . |

H勋爵绝对不行；你知道，那是我们最伟大的公爵之一的头衔。

['guːdˌseɪk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ['seʃ(ə)n] ['lɔːdi] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

| Gudesake | , | for | a | bit | session | lordy | , | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gudesake | , | 为了 | 一个 | 少量 | 会议 | 我的天哪 | , | 喜欢 | 你 | , |

Gudesake，暂时担任会议主席，就像你一样，

[tuː; tə] [gæŋ] [baɪ] [ðæt] [staɪl] [ænd; ənd] - [oʊ] - [eɪn] [haɪ] [ænd; ənd] - [prɪns] !

| to | gang | by | that | style | and | teetle | o | ' | ane | high | and | michty | prince | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮派 | 经过 | 那 | 风格 | 和 | - | o | - | 一个 | 高的 | 和 | - | 王子 | ! |

以那种风格结伴而行，还有一位高大而富有的王子！

[ðæt] [wɑːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɑːni] - [ɑːn] [ə; eɪ] - - ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] .

| that | wad | be | a | bonny | boorlesque | on | a | ' | warldly | honours | and | dignities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 瓦德 | 是 | 一个 | 邦妮 | - | 在 | 一个 | - | - | 荣誉 | 和 | 尊严 | . |

那将是一首关于世界荣誉和尊严的滑稽歌谣。

[wil] [ə; eɪ] [wil] , [let] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæs] ['oʊvər] .

| Weel | a | weel | , | let | that | be | a | pass | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔 | 一个 | 威尔 | , | 让 | 那 | 是 | 一个 | 经过 | 超过 | . |

好吧，就让它过去吧。

[nuː] [ə; eɪ] - [jiː; ji] [mɔːn] [hæ] , [ðæts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪkt] ,

| Noo | a | teetle | ye | maun | hae | , | that's | as | clear | as | the | licht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一个 | - | 是的 | 毛恩 | 哈 | , | 那就是 | 作为 | 清除 | 作为 | 这 | 光 | , |

Noo a teetle ye maun hae, that's as clear as the licht,

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [eɪn] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [jiː; ji] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] ;

| and | there's | ane | come | just | now | into | my | head | that | will | answer | ye | to | a | T | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 来 | 只是 | 现在 | 进入 | 我的 | 头 | 那 | 将要 | 回答 | 是的 | 到 | 一个 | T | ; |

我脑子里刚刚冒出一个想法，可以完全回答你的问题；

[wen] [jɜːr] [ə; eɪ] [lɔːrd] , ['friːnd] , ['rɑːbi] , [jɪl] [biː; bi] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [juː 'es] ? " — " [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

| when | ye're | a | lord | , | freend | , | Robby | , | ye'll | be | Lord | Preserve | Us | ? | " | — | " | You | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 一个 | 主 | , | 自由 | , | 罗比 | , | 叫喊 | 是 | 主 | 保存 | 我们 | ? | " | — | " | 你 | 是 |

['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mɪstər] . [siː] — [keɪ] ,

| very | impertinent | Mr | . | C | — | k | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 无礼 | 先生 | . | C | — | k | , |

"等你当了贵族，朋友罗比，你会是'保佑我们'的贵族吗？"——"你太无礼了，C先生——"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɛtəld] [dʒʌdʒ] [ɪk'spektənt] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɔː(r), wɑː(r)] .

| " | replied | the | nettled | judge | expectant | ; | " | I | am | sure | you | may | find | a | waur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 荨麻 | 法官 | 怀孕 | ; | " | 我 | 是 | 当然 | 你 | 可能 | 寻找 | 一个 | 哇 | . |

"恼怒的法官满怀期待地回答道：'我相信你一定能找到一个笑话。'

" — [ðer; ðər]

| " | — | There |
|---|---|---|
| " | — | 那里 |

"-那里

['nevər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ,

| never | , | perhaps | , | was | , | or | will | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 也许 | , | 曾是 | , | 或者 | 将要 | 是 | , |

或许从未是，或许不是，或许将来也不会是。

[ˌkɔmpri'hendid] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɪθi] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,

| comprehended | so | much | pithy | meaning | and | bitter | sarcasm | in | a | single | syllable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 所以 | 很多 | 简洁 | 意义 | 和 | 苦的 | 讽刺 | 在 | 一个 | 单身的 | 音节 | , |

一个音节里就蕴含了如此精辟的含义和辛辣的讽刺。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'spɑːns] — " [wɔːr] ( [wer] ) ?
**as that which formed the astounding response — " Whaur ( where ) ?**
作为 那 哪个 形成 这 惊人 回复 — " 什么 ( 在哪里 ) ?

由此形成了惊人的回应——"Whaur（哪里）？"

" ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnstər] .
**" GREGORY THE GREAT A PUNSTER .**
" 格雷戈里 这 伟大的 一个 双关语者 .

"格里高利大帝是个双关语高手。"

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnstər] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd]
**Gregory the great was a punster , as appears from an anecdote related**
格雷戈里 这 伟大的 曾是 一个 双关语者 , 作为 出现 从 一个 轶事 有关的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**of him ,**
的 他 ,

从一则关于他的轶事可以看出，大格里高利是个喜欢玩文字游戏的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt] [ˌkrɪsti'ænəti]
**and which gave the first impulse to his exertions to promulgate Christianity**
和 哪个 给予 这 第一的 冲动 到 他的 努力 到 颁布 基督教
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**in this country .**
在 这 国家 .

这首先激发了他致力于在这个国家传播基督教的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [tʃer] ,
**It was sometime before he was advanced to St . Peter's chair ,**
它 曾是 有时 前 他 曾是 先进的 到 英石 . 彼得的 椅子 ,

他被擢升至圣彼得宝座之前，还有一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
**and when he was only a deacon in the church ,**
和 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 执事 在 这 教会 ,

当他还是教会的一名执事时，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['hænsəm] [jʊθs] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrkɪt] : [strʌk] [wɪð; wɪθ]
**that he saw some handsome youths for sale in the open market : struck with**
那 他 锯 一些 英俊的 青年 为了 销售 在 这 打开 市场 : 击 和
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
**their appearance ,**
他们的 外貌 ,

他在市场上看到一些英俊的年轻人被出售：他被他们的外貌所吸引，

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æŋgli] ( ['ɪŋglɪʃ]
**he inquired whence they were , and was answered they were Angli ( English**
他 询问 何处 他们 是 , 和 曾是 回答 他们 是 安格利 ( 英语
. )
**: )**
. )

他询问他们来自哪里，得到的回答是他们是英国人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [kɔːld] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [ɑːŋ'gɛli] , " ( [ʌv; əv][ɔːr] [brɪ'lɔːŋɪŋ]
**" They are rightly called , " said he , " for they seem Angeli , " ( of or belonging**
" 他们 是 没错 称为 , " 说 他 , " 为了 他们 似乎 安吉莉 , " ( 的 或者 属于
[tuː; tə]['eɪndʒəlz] ,
**to angels ,**
到 天使 ,

"他们被称作天使是名副其实的，"他说，"因为他们看起来像是天使。"

) [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] ['prɑːvɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ænglɪ] ;

| ) | and | asking | what | province | they | were | of | among | the | Angli | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 问 | 什么 | 省 | 他们 | 是 | 的 | 之中 | 这 | 安格利 | ; |

）并询问他们是盎格鲁人中的哪个省份；

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv]['dɪərə] ( [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] . )

| he | was | told | of | Deira | ( | part | of | the | kingdom | of | Northumbria | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 讲述 | 的 | 德拉 | ( | 部分 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 诺森布里亚 | . | ) |

他听说了迪拉（诺森布里亚王国的一部分）。

[ɑː] , [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [diː][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['deɪˌi] [sʌnt] - .

| Ah | , | exclaimed | he | , | De | ira | Dei | sunt | liberandi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 惊呼 | 他 | , | 德 | 伊拉 | 德伊 | 太阳 | - | . |

啊，他惊呼道，De ira Dei sunt liberandi。

['lɜːrnɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æli] ,

| Learning | farther | that | their | king | was | named | Alle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 更远 | 那 | 他们的 | 国王 | 曾是 | 命名 | 一切 | , |

进一步得知他们的国王名叫阿勒，

[hiː; hi] [sed] [haʊ] [fɪtli] [meɪ] [hiː; hi] [sɪŋ] [æləluːjɑz] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [pɑːzɛsɛθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

| he | said | how | fitly | may | he | sing | Allelujahs | to | God | , | who | possesseth | such | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 如何 | 合适地 | 可能 | 他 | 唱歌 | 哈利路亚 | 到 | 上帝 | , | WHO | 拥有 | 这样的 | 主题 | . |

他说，拥有如此子民的上帝，他多么适合向上帝歌颂哈利路亚。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

| From | that | time | he | seriously | endeavoured | to | bring | about | the | conversion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 他 | 严重地 | 努力 | 到 | 带来 | 关于 | 这 | 转换 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| the | English | nation | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 国家 | , |

从那时起，他便认真致力于使英国国民皈依基督教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['biːɪŋ] [poʊp] ,

| and | a | few | years | afterwards | , | being | Pope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 年 | 然后 | , | 存在 | 教皇 | , |

几年后，他成为了教皇，

[hiː; hi] ['hæpɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

| he | happily | effected | it | by | the | travels | and | labours | of | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 快乐地 | 受影响 | 它 | 经过 | 这 | 旅行 | 和 | 劳动 | 的 | 英石 | . |

['ɔgəstɪn] ,

| Augustine | , |
|---|---|
| 奥古斯丁 | , |

他欣然接受了圣奥古斯丁的游历和努力，并最终实现了这一目标。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

| who | was | the | first | Archbishop | of | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | . |

他是坎特伯雷第一任大主教。

['epɪtæf]

**EPITAPH**

墓志铭

墓志铭

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['læmbəθ] .

| In | St | . | Mary's | Churchyard | , | Lambeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 玛丽的 | 墓地 | , | 兰贝斯 | . |

在兰贝斯圣玛丽教堂墓地。

[gɑːd] [teɪks] [ðə; ði] [gʊd] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,

| God | takes | the | good | , | too | good | to | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 需要 | 这 | 好的 | , | 也 | 好的 | 到 | 停留 | , |

上帝带走了那些太好而无法留下的好人。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][bæd] , [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

| He | leaves | the | bad | , | too | bad | to | take | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 这 | 坏的 | , | 也 | 坏的 | 到 | 拿 | 离开 | . |

他留下了坏东西，坏到无法带走。

['mjuːzɪk] .

| MUSIC | . |
|---|---|
| 音乐 | . |

音乐。

['vɑːlənteri] [kəm'poʊzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ˌsensə'bɪləti] , [baɪ] ['reinə] , [ʌv; əv]

| Voluntary | composed | under | the | impulse | of | peculiar | sensibility | , | by | Rainer | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 由 | 在下面 | 这 | 冲动 | 的 | 奇特 | 感性 | , | 经过 | 雷纳 | , | 的 |

['fræŋkfərt] .

| Frankfort | . |
|---|---|
| 法兰克福 | . |

莱纳（Rainer）是法兰克福人，出于其独特的感性，自愿创作了这首曲子。

['fɒl] , [ˌdiː 'aɪ] , [ˌel oʊ 'el] , ['tɔl] , ['tɪdəl] [ˌel oʊ 'el][diː][diː][ˌdiː 'aɪ][duː]

| Fol | , | di | , | lol | , | tol | , | tiddle | lol | de | de | di | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔 | , | 迪 | , | 哈哈 | , | 托尔 | , | 小玩意 | 哈哈 | 德 | 德 | 迪 | 做 |

Fol、di、lol、tol、tiddle lol de di do

[ræl][tɑːl][lil] ['lɪdəl] ['læl]['læl][diː][ ra: ] .

| ral | tal | lil | liddle | lal | lal | de | ra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | tal | 小 | 利德尔 | 拉尔 | 拉尔 | 德 | 拉 | . |

ral tal lil liddle lal lal de ra。

[ɔːr'θɑːgrəfi] .

| ORTHOGRAPHY | . |
|---|---|
| 正字法 | . |

正字法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs][ə'pɑːn][ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'twiːn] ['tʃeltənəm]

| The | following | is | a | literal | copy | of | a | notice | upon | a | gate | between | Cheltenham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 文字 | 复制 | 的 | 一个 | 注意 | 之上 | 一个 | 门 | 之间 | 切尔滕纳姆 |

[ænd; ənd] ['glɑːstər] : —

| and | Gloucester | : | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 格洛斯特 | : | — |

以下是切尔滕纳姆和格洛斯特之间一处大门上告示的原文：——

" [hɪr] [ɪz][noʊ]['pʌblɪk] [roʊd] : - - [ɑːn]['wɪl][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Here | is | No | Public | Road | : | whosdomnever | tresprss | on | wil | be | proccuted | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 不 | 民众 | 路 | : | - | - | 在 | 威尔 | 是 | - | 到 | 这 |

- - .

| hutmast | Reglar | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

"这里没有公共道路：任何擅闯者将被送往监狱。"

" [siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

| " | C | . | J | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | C | . | J | . | T | . |

"CJT

['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

| HONOURABLE | SERVICE | . |
|---|---|---|
| 光荣的 | 服务 | . |

光荣服役。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðiː] , [tel] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] ['meni] ,
**If one has served thee , tell the deed to many ,**
如果 一 有 服务 你 , 告诉 这 契据 到 许多 ,

如果有人服侍过你，就要把这事告诉许多人。

[hæst] [ðaʊ] [sɜːrvd] ['meni] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə]['eni] .
**Hast thou served many , tell it not to any .**
哈斯特 你 服务 许多 , 告诉 它 不是 到 任何 .

你曾服侍过许多人，但不要告诉任何人。

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] _ ['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ; _
**LIMBIRD'S EDITION OF THE = Following Novels is already Published ; =**
- 版 的 这 _ 下列的 小说 是 已经 已发布 ; _

以下小说的LIMBIRD版本已经出版;

[es] . [diː] .
**s . d .**
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] . . . . . -
**Mackenzie's Man of Feeling . . . . . 06**
麦肯齐的 男人 的 感觉 . . . . . -

麦肯齐的感性男人.....06

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] . . . . . -
**Paul and Virginia . . . . . 06**
保罗 和 弗吉尼亚州 . . . . . -

保罗和弗吉尼亚.....06

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] . . . . . -
**The Castle of Otranto . . . . . 06**
这 城堡 的 奥特朗托 . . . . . -

奥特朗托城堡.....06

- [ænd; ənd][hɑːrnət] . . . . . -
**Almoran and Harnet . . . . . 06**
- 和 哈内特 . . . . . -

阿尔莫兰和哈内特.....06

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] . -
**Elizabeth , or the Exiles of Siberia . 06**
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 . -

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者.06

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - . - [sɪks]
**The Castles of Athlin and Dunbayne . 0 6**
这 城堡 的 - 和 - . - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 .0 6

['ræsɪləs] . . . . . - [eɪt]
**Rasselas . . . . . 0 8**
拉塞拉斯 . . . . . - 8

拉塞拉斯 . . . . . .0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . . . - [eɪt]
**The Old English Baron . . . . . 0 8**
这 老的 英语 男爵 . . . . . - 8

古老的英国男爵.....08

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] . . . . . - [eɪt]
**Nature and Art . . . . . 0 8**
自然 和 艺术 . . . . . - 8

自然与艺术.....08

['goʊld,smɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfi:ld] . . . -
**Goldsmith's Vicar of Wakefield . . . 010**
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 . . . -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.....010

[ si'siljən ] ['roʊmæns] . . . . . [wʌn] -
**Sicilian Romance . . . . . 1 0**
西西里 浪漫 . . . . . 1 -

西西里浪漫故事.....10

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . . . . . [wʌn] -
**The Man of the World . . . . . 1 0**
这 男人 的 这 世界 . . . . . 1 -

世界之人.....10

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] . . . . . [wʌn][fɔ:r]
**A Simple Story . . . . . 1 4**
一个 简单的 故事 . . . . . 1 4

一个简单的故事.....14

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] . . . . . [wʌn][sɪks]
**Joseph Andrews . . . . . 1 6**
约瑟夫 安德鲁斯 . . . . . 1 6

约瑟夫·安德鲁斯.....16

['hʌmfri] ['klɪŋkər] . . . . . [wʌn][eɪt]
**Humphry Clinker . . . . . 1 8**
汉弗莱 熟料 . . . . . 1 8

汉弗莱·克林克.....18

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . . . . . [wʌn][eɪt]
**The Romance of the Forest . . . . . 1 8**
这 浪漫 的 这 森林 . . . . . 1 8

森林的浪漫故事.....18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . . . [ˌtu:'tu:] -
**The Italian . . . . . 2 0**
这 意大利语 . . . . . 2 -

意大利人.....20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ muə; mɔ: ] . . . . . [ˌtu:'tu:][sɪks]
**Zeluco , by Dr . Moore . . . . . 2 6**
- , 经过 博士 . 摩尔 . . . . . 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士.....26

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ][ muə; mɔ: ] . . . . . [ˌtu:'tu:][sɪks]
**Edward , by Dr Moore . . . . . 2 6**
爱德华 , 经过 博士 摩尔 . . . . . 2 6

爱德华，摩尔博士著.....26

['rɔdərik] ['rændəm] . . . . . [ˌtu:'tu:][sɪks]
**Roderick Random . . . . . 2 6**
罗德里克 随机的 . . . . . 2 6

罗德里克·兰登.....26

[ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑ:lfoʊ] . . . . . [θri:][sɪks]
**The Mysteries of Udolpho . . . . . 3 6**
这 谜团 的 乌多尔夫 . . . . . 3 6

乌多尔夫之谜.....36

['perɪgrɪn] ['pɪkl] . . . . . [fɔ:r][sɪks]
**Peregrine Pickle . . . . . 4 6**
游隼 泡菜 . . . . . 4 6

游隼泡菜.....46

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:rn] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][baɪ] [li:] [hʌnt] ?
**Is not this very interesting extract by Leigh Hunt ?**
是 不是 这 非常 有趣的 提炼 经过 莉 打猎 ?

利·亨特的这段摘录是不是很有意思?

— [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtər][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər] ['refrəns] .
**— We have not his Indicator at hand for reference .**
— 我们 有 不是 他的 指标 在 手 为了 参考 .

—我们手头没有他的指标可供参考。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ( [rɪ'tɜ:rn] )
**Footnote 2 : ( return )**
脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['emɪnənt] ['inmeits] .
**The Temple must have had many eminent inmates .**
这 寺庙 必须 有 有 许多 杰出 囚犯 .

这座神庙里一定关押着许多杰出人物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] , [wʌz; wəz] ['tʃɔ:sər] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sed] ,
**Among them , it is believed , was Chaucer , who is also said ,**
之中 他们 , 它 是 相信 , 曾是 乔叟 , WHO 是 还 说 ,

据信，其中就包括乔叟，据说他还曾说过：

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
**upon the strength of an old record ,**
之上 这 力量 的 一个 老的 记录 ,

凭借一份旧记录，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faɪnd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ][fræn'sɪskən]['freɪər][ɪn] [fli:t] - [stri:t] .
**to have been fined two shillings for beating a Franciscan Friar in Fleet - street .**
到 有 到过 罚款 二 先令 为了 殴打 一个 方济会 修士 在 舰队 - 街道 .

因在舰队街殴打一名方济会修士而被罚款两先令。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ( [rɪ'tɜ:rn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['peni] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]
**An individual named Joseph Penny , was for many years the**
一个 个人 命名 约瑟夫 一分钱 , 曾是 为了 许多 年 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['neptju:n,'neptu:n] .
**representative of Neptune .**
代表 的 海王星 .

一位名叫约瑟夫·彭尼的人，多年来一直是海王星的代表。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] ,
**He was a man of daring spirit ,**
他 曾是 一个 男人 的 大胆 精神 ,

他是一个充满冒险精神的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | there | are | many | living | at | this | time | who | were | indebted | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 许多 | 活的 | 在 | 这 | 时间 | WHO | 是 | 负债累累 | 到 | 他的 |

[ˌɪntrə'pɪdəti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['reskjuːd][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

| intrepidity | for | being | rescued | from | drowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | 为了 | 存在 | 获救 | 从 | 溺水 | . |

当时许多人都感激他从溺水中获救的英勇行为。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| In | the | month | of | November | 1825 | , | accompanied | by | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月 | 的 | 十一月 | - | , | 伴随 | 经过 | 他的 | 儿子 | , |

1825年11月，他携子……

[hiː; hi] [went] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ,

| he | went | off | from | the | beach | in | an | open | boat | , | to | a | vessel | in | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 海滩 | 在 | 一个 | 打开 | 船 | , | 到 | 一个 | 血管 | 在 | 痛苦 | , |

他乘着一艘敞篷小船从海滩出发，前往遇险船只。

[suːn] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] ,

| soon | after | which | the | boat | was | washed | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 哪个 | 这 | 船 | 曾是 | 洗过 | 岸上 | , |

不久之后，这艘船就被冲上了岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ in'tæŋgld ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

| with | the | body | of | the | son | entangled | in | the | rigging | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 儿子 | 纠缠 | 在 | 这 | 索具 | ; |

儿子的尸体被绳索缠住了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| but | the | father | was | never | again | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父亲 | 曾是 | 绝不 | 再次 | 听到 | 的 | . |

但此后便再也没有这位父亲的消息了。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ( [rɪ'tɜːrn] )

| Footnote | 4 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 4 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 4：（返回）

" ['lɪŋgwə] .

| " | Lingua | . |
|---|---|---|
| " | 语言 | . |

“语言。

" - [oʊld] [pleɪz] .

| " | Dodsley's | Old | Plays | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 老的 | 演出 | . |

“多兹利的旧剧作。”

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ( [rɪ'tɜːrn] )

| Footnote | 5 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 5 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 5：（返回）

" ['melədi] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " [sed] ['moʊzɑːrt][tuː; tə]['maɪk(ə)l] ['keli] ;

| " | Melody | is | the | essence | of | Music | , | " | said | Mozart | to | Michael | Kelly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旋律 | 是 | 这 | 本质 | 的 | 音乐 | , | " | 说 | 莫扎特 | 到 | 迈克尔 | 凯莉 | ; |

莫扎特对迈克尔·凯利说：“旋律是音乐的精髓。”

" [aɪ] [kəm'per] [ə; eɪ] [gʊd] ['melədɪst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['reɪsər] , [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [pɔɪnts] [tu:; tə] [hæk]
**" I compare a good melodist to a fine racer , and counter - points to hack**
" 我 比较 一个 好的 旋律家 到 一个 美好的 赛车手 , 和 柜台 - 积分 到 黑客
[poʊst] - ['hɔ:rsɪz] .
**post - horses .**
邮政 - 马匹 .

"我把优秀的旋律家比作优秀的赛马，把对位法比作蹩脚的赛马。"

" ['fʊtnoʊt] [sɪks] : ( [rɪ'tɜ:rn] )
**" Footnote 6 : ( return )**
" 脚注 6 : ( 返回 )

脚注 6：（返回）

[let] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['melədi] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] ,
**Let the lover of melody look over the list of works published ,**
让 这 情人 的 旋律 看 超过 这 列表 的 作品 已发布 ,

让热爱旋律的人浏览一下已出版的作品列表吧。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊ'bɪtʃueri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [kəm'poʊzər] !
**in the obituary of that beautiful composer !**
在 这 讣告 的 那 美丽的 作曲家 !

在这位杰出作曲家的讣告中！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - - , [strænd] , ( [nɪr] [ 'sʌməsit, -set ] [haʊs] , )
**Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , ( near Somerset House , )**
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , ( 靠近 萨默塞特郡 房子 , )
['lʌndən] ;
**London ;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd]
**sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
**Booksellers .**
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神